



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

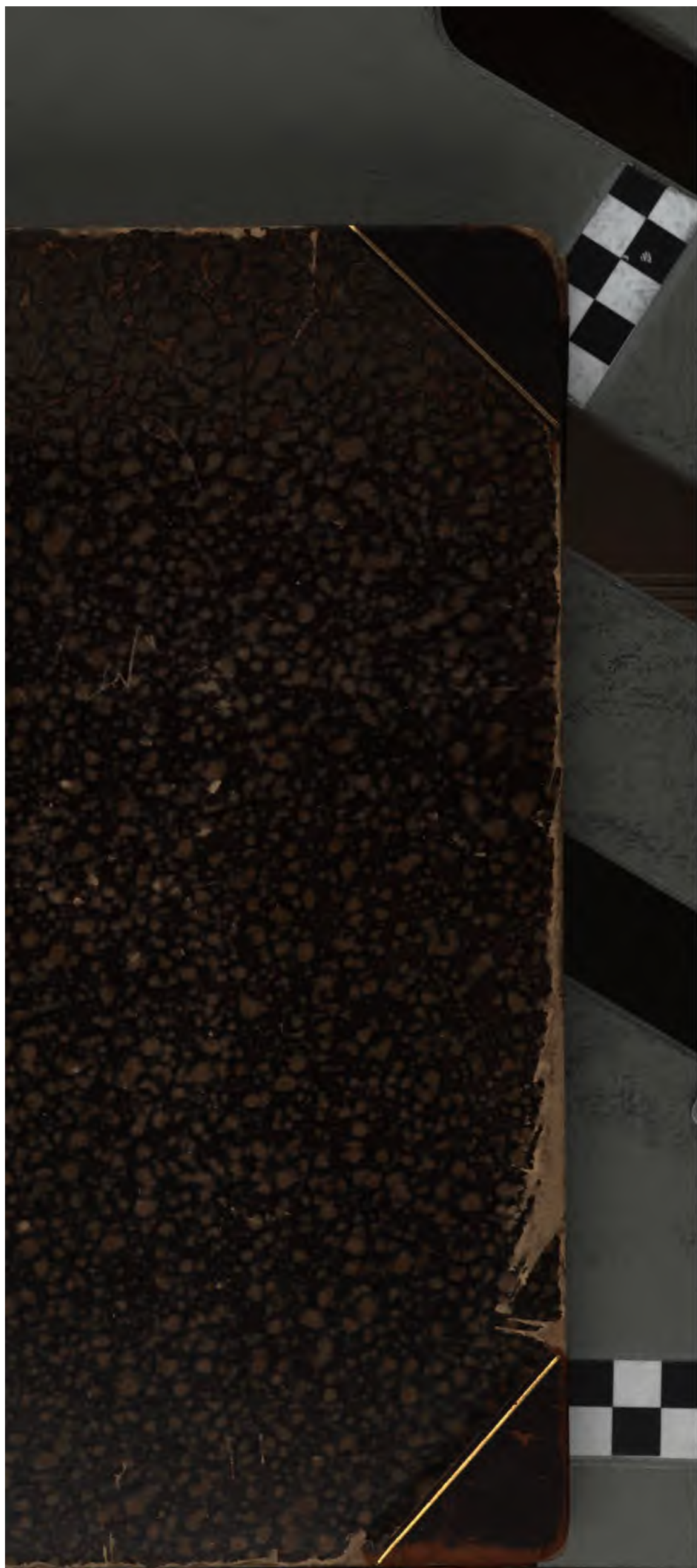
Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

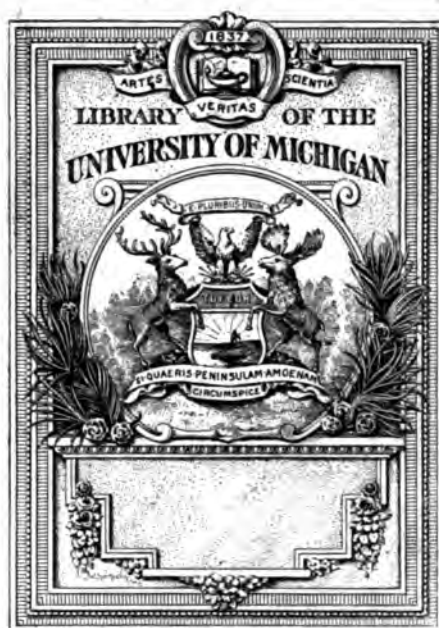
Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>





LA MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE AU CAIRE

CHANSONS POPULAIRES ARABES

EN DIALECTE DU CAIRE

D'APRÈS LES MANUSCRITS

D'UN CHANTEUR DES RUES

SPÉCIMEN PUBLIÉ

PAR

M. U. BOURIANT

DIRECTEUR DE LA MISSION ARCHÉOLOGIQUE

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

—
1893

CHANSONS
POPULAIRES ARABES

EN DIALECTE DU CAIRE

PARIS, IMP. A. BORDIN ET C^{ie}, 4, RUE GARNIER

MISSION ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE AU CAIRE

CHANSONS POPULAIRES ARABES

EN DIALECTE DU CAIRE

D'APRÈS LES MANUSCRITS

D'UN CHANTEUR DES RUES

SPÉCIMEN PUBLIÉ

PAR

M. U^Y BOURIANT

DIRECTEUR DE LA MISSION ARCHÉOLOGIQUE

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE
DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

—
1893

ازى ما ابقى اسما القشطه وتخط فيا فحم وناكل منى
من قبل ما تعمل معى دى العمله وتفرغ الاسواد على وبيان
خذنى على ايدك وروح بى القلعه واننا تهادي بى وزير السلطان

دور

لما سمع منها العسل ما قالت فقال لها قولك ردى يا قشطه
اسمك مليح لكن جوابك فاحش منى قال انك فى الطعام لك نشطع
لو لا اخاف الناس يستقلوا عقلى لكنت اقشط من حروفك قشطه
واهزم مقام قدرك واتلف حالك يا فضلة السراح ولا لك دكان
دنا العسل اذى ما تهجينى يا مش فى قوار وجنب الحيطان

دور

ردت عليه دغرى قوام القشطه فى الحال وقالت يا عسل ورح حود
انا اعرفك واعرف اصولك عندي عمرك صعيدى قف وشك اسود
من الصعيد تاتى قتيل فى دمك داير على بالكلام تنقود
روح انفرد ان كنت ما تعرفنى اسال على السمن عند السمان
ولا طعام الاولى فيه رغيه ولى مقام عند الاماره منصان

دور

قال العسل اسال وانا اعرف اصلك بلى الحصير كادك ونشف ريقك
مش الحصير منك وحالك عيضة والحض بالقربه يزود ضيقك
غضه ولا يحلى طعامك الا طعم العسل بلى تقوتى رفيقك
عمرك خسيسه ولكى مثل فى ذوقك عند الرجال يدعى وعند النسوان
غضه ودلعه فى جميع ما كورك اما انا لى فى المراتب الوان

٣٢ — تم غيره موال :

يا مينة القلب رجليك تبيض من غير حك يا لين الحصره خليني ولو كان حك
قال لي اجود لك بالوصال ليس اخاف من الدك لانك ملوع وقد الشغل وفلاقي
بعد ما يكون حك تتمكن تدكه دك

٣٣ — جل زجل في العسل والقشطه المطلع يقول :

وقمه جرت بين العسل والقشطه وشاع خبرها في جميع الوديان
التي وجودك واستمع يا عارف في وقعة الاثنين ونصب الميزان

دور

اصل الحكايه شفت بيباع فشطه ندهتو جان وقال لي ما لك
فقلت وربني فقال لي حاضر بس ان بقيت شاري وتسلي مالك
نزل ومنه خذت رطلين فشطه وقلت لو با عم سير في حالك
اخذت دي القشطه ورني ساير وانا قوام من وقتها يا منصان
اخذت زبديه ودني مروح جيت العسل ورجعت هايم قرحان

دور

فجيت افرغ دي العسد واتفدي انعمت القشطه وقالت عني
يا عم حوش ايدك ورجع نفسك احسن تخيب في الطعامات ظني

رب شخص تقوده الاقدار للمعالي وما لذاك اختيار
غافل والسعادة احتضته وهو منها مستوحش نفار
يتعاطا القبيح عمدا فيلقاه جميلا وفلسه دينار
كلما فارق الذنوب اتته توبة طهرته واستغفار
وعليه ان زل عين من الله تقيه ويستر الستار
وعطايا من المهيمن دلت انه هو الواحد المختار
حكم حارت البرية فيها وجدير بانها مختار

وفتى كابد العبادة حتى كل منه ليله والنهار
يتساما بالذكر والفكر دوما وهوناء وشط عنه المزار
يتعاطى الجميل يلقي قيحا واذا رام جنة فهي نار
حكم حارت البرية فيها وجدير بانها مختار
فهو بالله دائما يتوق لانه حيث تشرق الانوار
فازمن سلم الامور اليه وشفى من غرة الافكار



واعطا رياس واجلى معباني وطره
 وكم حرق من مال ميراس
 واعده واس تعك المدام قوله طره
 زاد انكباس وصار مصدر بالدره
 ولا افتكر ذاك الكراس
 فوق الكراس ناحوا البلابل والدره
 روضى برق نوره شرق لما خرق
 بلبل مراى صار مياس
 نحوى ماس واطهر لكاسى حمه
 ردد مدام يحملوا المسى خره
 ارما اساس فى القلب تلقى لو جره
 زايد نعاس، لكاس ندامه منسره
 اعطا اناس فى وحدتى يزيل الحسره

جناس بها عمر بالعمره	كاس مدح طه صار موصول
اهل الاصول ذهره حلاه	لما اصل
مدحه سكر طاهر حلال	سلسل لمدحك
اسكر دوام واملى ملك	للكاس نهور
اسكر لام اعدام داس	لما حاس
امدح امام كامل صار راس	مر المراس
احمد ودقان جهلوا بان	طالب امان
هو ابن جمعه لو قيان	للصيدتيان
رايت ذنوب جهلى خلجان	زايد جنان
سيد سلم خاتم ختم	وامحا الظلم
المرسل راس ارجوه نهار	شمسه حره
	انا بمدحه فى انياس

في الحان قد سرعه يا صاح بين الصباح وجاه قدح بنفش بيار
 شرب مدام قرقف فضاخ راحه وراح زعق غلس وقت الاسحار
 زها ضيا نور المصباح في الاقداح انصلاح رما العمامه في الاثار
 بالخمير لاف صار في انصراف خازن صراف باس القدح بين لكياس
 ندمان اتوا له مبخره مع صبح زايد في اباس الخمر اسر رجب جرد جره
 ثاني نهار حيت مانوس للحن ادوس قال الفقير حالي هالك
 مالي خذو الرهب فانوس راح العكوس وميزرى راح مع شالك
 هيا تما لاكاس دابوس واحسن جلوس حسك تماير عفا لك
 الخمر دار اشعل بالنار جوا الجلنار اوسق لخمري لما راس
 لما لقيت جارى التجار بالخمير سار مقبول واقداحه املا
 ولا بقى عنده اخبار من دالديار قدر واحد اصم اتعلا
 ومن ينول منهم اسار باحسن بسمار يفوز ومنهم يتلا
 كاسات عقيق تطفى الحريق لها اريق بيد النديم لو كاس نكاس
 صافي حكا روض الالهاب داواد الشراب في قنبا يسقى الندمان
 والورد شاويش الناب كم لو اثياب زنبق وسوسان جنب البان
 وام الحسن دارت يا حباب طما انتحباب بحو الندما ما في الاغصان

في كاس وطاس وشاع ضياها في الحضرة

لما سكر عاد في اشراح

مع انشراح واستغنم اوقات الفطره

قلع الحوايج للشماس

حتى اللباس ايا لها كانت سكره

قول الاياس اشرب عسى تعطى نصره

لما سمعنى قام واتقاس

نهض واس وانتصر احسن نصره

اجلى علينا خر الكاس	من قطيف راس	عذره عروس نمده حره
بادر بها نحوى يا راس	والوجد معى راس	عندى متى تجلى سحره
قم يا نديم وهات	لنخرات نحرى البنت	كم اسكرت عارف صاحى
لما راي فى الكاس شامات	ظاهر صفات	دور عقيق هيا راحى
بنت القسوس بين السادات	لها صهبات	ومن يعارض فى راحى
عقلى سلب من دالجب	لما انسكب	ما مثل خمرى عارف قاس
واحسن قياس	ولا تتبع معنجره	فلى المدام عند لابس
هيا نديم بالكاس لى قوم	نحوي وروم	عندي غزال جاني ماسى
سيد نديم عارف مخدوم	بشرق قدوم	وايس بكاساتى راسى
واترك هوا اللماش المحروم	ولا تسوم	ذاك المدام لاسى اسى
خمره جنوس بين الجلوس	تكسى الكؤوس	خمره لها فى الحان افاس
مع انتعاس كم راح ذهب	سرّ سرّ	ولا مضى يوشى نعاس
قم يا نديم للحضره قوم	وانفى هموم	وهلك ودور لى كاسى
وانهل من الدن المختوم	بنت الكروم	بها تزود ايناسى
كم اشرحط خاطر مغوموم	بعد الغموم	ولبنت ساقى قاسى
بنت العنب تنفى التعب	من غير عتب	اذا انجلت جنج الاغلاس
لى جا رفقيه يقرأ القرآن	يعرف لسان	ولو تلاميذ مهديه
شاف القدح فيدى ملان	من خر حان	وشاف جماعات مسميه
سرعه نهض نحوى فزعان	والدمع قان	وقال حرام شره سبه
ناديت قوام خمرى يرام	ذوق باهمام	ولا يعارض يا هياس

فقلت يا حمام ان كنت ما تستطيع بعد الذى تهوى بطول الابد
سر الهوا اكنم وحسك تشيع شرك ولو اذك تموت بالكمد
قالى كلامك قد سمعته جميع لكن فنى صبري وقل الجلد
وكيف ما اصبر والقلب صار مستهام وفى بالهنى نار تزيد اقتداح
فرحى رحل عنى وحزنى استقام بعد الجباب قص منى الجناح

دور

نقلت يا حمام امرك يهون عنك يزول شر العنا والعناد
تباغ لمقصودك وتبغى الظنون تحظى بنيل الوصل بعد البعاد
يحمد لهيب قلبك مع دالغون لك يرتجع الفك وتعطى المراح
توسل بخير الخلق بدر التمام هو عمدة الملهوف وكتر المداح
محمد الهادي عليه السلام ملاذنا صفوة مليح الملاح

دور

ان نامت الا عين هجرت الكرا صفت المعانى فى متداح الشفع
نبي مثل حسنه فى الوري ما يرى هو الامر الناهى جباه رفيع
مرادى قصدي قبل موتى ارى مقامه واعملى بنوره البديع
واقف باحنشام عنده واقول السلام على المصطفى الهادى مليح الملاح
هناك الوقوف بالباب بلوغ المرام من حل بو يسعد ولو كان محاج

جنب الرياض مررت اصيب طير حمام يعدد على الفه ويبدى الصباح
سأله وناديت به بمحيي العظام تقول لي على ايش دالبكا والنواح

دور

نطق شرح حاله حين سمع يا مصون كلامي وجاوبني بافصح مقال
يا من سال مني وحرك شيخون غرامي قف واسمع لمعنى السؤال
فدكنت مع اني نظير في الفصون كنا فراحه في هنا واتصال
رمانى الهوى والين رشقى سهام منى اخذ النى وولا وداح
من اجل ذا ابكى عليه يا هام واعدو على فقده مسامع صباح

دور

فقلت يا حمام لو كنت عاشق مطيق وقبلك من البرج مضى جريج
ما كنت تسكن دالرياض عن حقيق ولو كان خلافاك ضاق عليه الفسيح
قل الهوى اقمدي بقيت يا رفيق على شان فراق الحب مضى كسيح
ولو كنت اقدر استطيع الهيام شئت وهجيت في الربا والبطاح
لكن غرسنى الحب في دي المقام اقصر كلامك ما علياش جناح

دور

قلت يا حمام قل سبب دى الفراق ما تم شئ يجري حتى لو سبب
قل ودمع العين بقى في اندفاق وفي باطنه جمر اللظا والهيب
نظرتني العزول نظره بقيت في احتراق في قل من لمح رايت المعجب

دور

يوم القتال طه بعزمه الشديد جندل جيوش كانوا هم الماديات
انظر بين الواقعه في القتال ارواحهم في النزاع والنزاعات
ارسل لهمر مما راي لم يكن رؤسهم فوق الثرا مرسلات
تبارك الرحمن ييس غذا سيد قريش في الرسل ما لو مثيل
كهف المواجز والرجال والنسا يونس توسل بو وابونا الخليل
استغفر الله يا منير وتوب كم لك ذنوب ما يحصرها عدد
انثايش تكون اوربتك ايش تكون وانت دقنك سد في ابد ولد
تضرب وتلقى ما تخاف خالقك وما كفالك داير تقول في البلد
يا قلب ابدى الصيحه للناس وقول



دور

جلبت حبك يا جميل كيف اقول ما حد مثلى يوم قنى للجمال
والروح من اجلك فى هواك راطه وزاد غرامى لك وحق الجمال
لما رايتك بعد مالى عليك رد الفلوس ما قلت راجل بمال
بترك الحمل الغير محين لو تكون بنحيب لما انصحت بعد عقلك عقيل
يا حيف . . .

دور

بحرى هويت الطرف وامسيت معه مجرود وبجر العشق ما لو قرار
قاربت ابعدن طابت التجاه صرهد على الريح بقيت فى غبار
وسلم الدفه لمن له سداد فى محبته والوجد تاه فيه وچار
ناديت ملى هذا الغزال الرئيس تركنى فى بحر عشقه رحيل
يا حيف . . .

دور

لى طير سيقته بالدموع الغزار من قبل ما مليح يبت جناحه
جيتته صغير ما لو اتوانى انا كل ما جى اذقه بصيح
وكنت اقول عنه اذا ما كبر ذاك ابن برجى باللسان الفصيح
كبر تلون مرايح لغيرى بقى ماشى وصايح حضينى تزيل
يا حيف . . .

دور

يا سعد ابعد عن جميع الردى وان شئت بترحمهم بذكر الامين
وازرع المعروف غدا تحصد واعلم بان الحق ظاهر مين
كم من جبل صوان سقاء الزمن علقم وصار مرهون زمانه رهين
وان رهنف يا منصود تعيش فى امان اسمع وطبع واقل نصيحة مقل
يا حيف . . .

يا قلت ابدى للتصحيحه وقول ما لك خلاص مع خاينين السيل
يا حيف تعبنا مع خيث الربا ضاع في سيل الله خيار السيل

دور

يا حيف تعبنا مع خيث الربا ضاع مثل ما قال الاديب الشفوق
ان ردت تزرع مع علوق الجميل كب المسل في بحر مالح وذوق
للماء واستطم تصب المسل ضايح كما ضاع الجميل في العلوق
من للرفق خان يا على دالورد حسبي عليه الله و نعم الوكيل
يا حيف . . .

دور

الله يلقي من يخون الوداد ويبدل المعروف بفعل التقيح
وينتقم منو كمنو يميل عن الصلاحيه وفعل الصليح
وان يجازيه مثل ما قد نكر في عشرق ذاك الوداد الصحيح
ايش كان بلانا بالردى نصحبه لما بنا اعياء عليل العليل
يا حيف . . .

دور

يا حيف كثير من الناس تراه يعجبك شكله وهنداسه ويبض الثياب
تميل الى وده تراه ينقلب طبعه الردى يقلب عليه يا مهاب
في شبه دار شكله لمن ينظره مبيضه خارج وداخل خراب
يحق لك عن عشرته ان دعاك ابعد واتمنع وقول لا سيل
يا حيف . . .

واتقدم القمري قعد بالقانون شفت الكمنجا والطيور تتقمّر
دقوا لنا نوبه وثاني نوبه والثالثه تشكع عقول الفجر

دور

قعدت مسلطن وانا في بسطى جالس على شلته ويانه وردى
والفصن تاريه الاصيل قدامى فايق على الاغصان بخده الودرى
اما السواقى للجداول دارت وعذب مامم قد جعلته دردى
تنزل من اعلا الروض على الفسيه تملأ اللوالب والاناييب تظهر
وكل انبوت له تقاطير شته هذا كما لؤلؤ وهذا جومر

دور

وامدح المختار نينا احمد مدحى له دوما يزيدنى تذكّار
عسى بمدحه ان انال المطلوب وانا فى نهار كشف الاستار
واذا رايت الحوض قوام انهض له اشرب واطرب واقول يا ستار
تغفر ذنوبى كلها وجميع اخوانى والمسلين بجاء نينا للظهر الازهر
من ارسله ربه لخلقه رحمه يشفع للخلائق فى نهار المحشر

اتكامل الديوان اتونى العسكر الاتل والصفصاف وجانى الخروب
والززلخت^(٢) اقبل وهو مستكبر لا اكل يتاكل ولا فى المشروب
اما البلح جانى وجانى الخروع والسرو فوق الروس ونال المطلوب
والصنت صانت والمشوم الفته يفتن على العسكر صغير مع اكبر
وادي الجنوس فيم يكون الفلفل وكل من ذاقه يصير مستطور

دور

فقلت للعسكر بقا شى كرات تحضر حداي لاجل كمد الفجار
قالوا سبع كرات بلح معدوده لحر ولصفر والسماى القمهار
وكرت الامهات وكرت بلدي وبلح البرلس قمد رعديرين النظار^(١)
وسابع الكرات بلح حيانى سبعة تمام عند المعامع تذكر
ركبوا الكجيات الحبول قدامى وكل فارس فى جرابه اعسر

دور

جلست من فوق فرش كرات اخضر اما المحدثات من قطيفه اجهار
على فساقى من مويه تره فيهم رخامات نقش شغل الشطار
واربع سواقى مأيم يتقسم اربع نوب فى كل نوبه انهار
اما النعالات فى زنود اليدى دقوا شيه الطبل وحسو عمر
والكيروان يزعق بحسو عالي والبيلسان هف الهو ابو زمر

دور

فقلت هيا حضروا لى الالات ولو الطيور الكل جت قدامى
جتى البلابل والعصافير غنت بالرق ولعيدان جلت افهامى
واتقدم الهدهد مسفك الحضره ينغم على السنطير وحسو نامى

وجا وراه باشا يسما التفاح لآخر برك احمر قعد وانعش
وبعدهم باشا يسما بالموز لابس سلاحه والهمام متحضر
وجا وراه باشا يسما البرقوق صغير ولكن في الامور متكبر

دور

بتسيب بعينى التقي قدامى مقدم الديوان يسما الكباد
ولى حضر ميه وتسعين واحد مسكوا المراوح نسموا العباد
ندهت جا مقدم اثنى قلى ليك ايا سلطان جميع الاساد
فقلت ها فين الاغوات هيا قال لى على راسى الجميع لك تحضر
جاب الاغا زيتون وجاب الليمون وجاب اغا يسى الحيار الشبر

دور

وبعد ساعه والصناجق جتى النبق والجميز وجانى النرجس
والتوت حضر عندى كانى التفاش الكل فوق خيل الشجر يتبرجس
وجا قراصيبك وجاب الخيط الكل عندي ما احد يتنفس
من بعدهم صنجق وهو^(١) توت شامى ابيض ولايس دالهمام كرك احمر
اسود ونقط فى الحلأوه كسمه وكل الصناجق فى مقامه الاكبر

دور

بصيت بعينى للمماليك جتى اتد واللامر وصنف الريحان
والبردقوش ويا السدب والمابق والورد لاهر مع شقايق نعمان
والجلتار والزهر هو والياسمين اما القرنفل فاق جميع الالوان
والسرو مع شرك الفلك والفاغى والورد لآخر جا حضر وشطر
والورد لايبفر صار خزندار يحكم كل المماليك تحت يده تذكر

خشيت رياض الزمر يوم اتزه فيها هجم بسطى على الاخضر
شبهت روحى مثل سلطان جالس والنخل والاشجار شبهه المسكر

دور

واصل هذا اكلت عشرين طايه فى يوم من الايام دخلت البستان
هجم على البسط وسط الدهليز بصيت رايت ساير جميع الاغصان
وقفوا واعطوني جميع الخدمه والبسط ورانى كافى سلطان
جلست فوق بسط الازمر والروض والمقل منى شت راح واتبعتر
قمعدت فى بهجه وزايد وهجه وانا على ذلك كانى قصور

دور

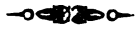
والتقى روحى على كرسى كرسى^(١) كرفس من تجته تجرى الانهار
ولى انمقد قبه وطير فوق راسى^(٢) كروم غنب غنت عليهم اطيبار
والتقى الرمان وزير ميمنى والبرتقان للميسره فى اجهار
ولى حضر اثنينى سلحد اريه واحد يسمى بالضب بوا انخمر
لما الاقا لآخر يسما بالحوخ لاثنين حدايا فى المقيب والمخضر

رور

ققلت اها البشاوات دول عندى جوفى حدايا لاجل ما نتعنش
من بعد ساعه الا وباشا جانى يخطر بكرك اصفر ويسمى المشمش

دور الاستشهاد

قتلا بدستور يا اهل فن الادب يا من حوينا المتدرة والدلال
خدائكم الى بنظمه بدا يسما الميتم م ح م ودال
ابوا الهوا لما انشك بالهوا من فكرته انشد بمطلع وقال
قاضي الهوا كون استمع دعوتي



قال لى انا قصدى تكون لى رفيق من دالوقت بين دالجماعه الكرام
ولم احول عنك بطول المدا لو كنت انقطع بحد الحسام

دور

فقلت له ميت مرجبا بك بقا لما اتيت تخطر لعندى سريع
فى الاصل دا يا خل منك سبق ذويت قلبى وانت ما تستطيع
قال لى اهو الى مضالا يعاد دنى معك سامع لامرك منطبع
انتمت الصلحه وزال العنا وانطبع حبي ظريف البسام
وعشت وياه فى هنا مع سرور وراق لنا المشروب وكاس المدام

دور الاستشهاد

واستغفر الله العلى العظيم من الخطايا والفعال القباح
واستغفر الله العلى العظيم فى كل ساعه والمسا والصباح
واستغفر الله العلى العظيم حتى يجود لى بالرضا والسماح
واستغفر الله العلى العظيم عدد نبات الارض حين يستقام
واستغفر الله العلى العظيم واساله فى المقدور حسن الحتام

دور المديح

لما امتدح من ايده ربنا بانصر فوق روس اللئام العدا
من خاطبه الثعبان وجاء البعير احمد رسول الله نبى الهدى
ربه عطاه السعد ويا القبول وهو المشفع فى الخلايق غدا
قصدى ازور قبره واتول المنا واسعا واشاهد حجرته والمقام
اياك عسى الله يكون لى شفيع فى الاخره من حر نار الزحام

فقلت له قصدى تجود بالوصال من قبل ما اعطى لك حمامك وازيد
قال لى انا خايف بسرى تبيح فقلت احلف بالطلاق والحرام
ان جدت لى بالوصل ما يوم ابيح وحق مولانا كريم الكرام

دور

لما سمع منى اليمين انبسط وقال انا وياك بقيه اصطليح
هو انت طالب حاجتك دالوقت فقلت اى حل اللباس وانطرح
كشف عن الحاجه وقال لى اشتغل فقلت غطيها وانا بانشرح
ولم احبك لاجل شئ من الردى وحق من شرف اراضى هشام
قم دالوقتى خذ حمامك وروح واحفظ مقام اهل الادب والمقام

دور

قام خذ حمامه من حدايا وراح لكن هو فى حال وزايد تعب
وقال لعقله ليش بتصمل كدا تجود بوصلك او تقولو وجب
ماكنتشى عمرك تجود بالوصال لكن حكم سعده لسعدك غلب
خليك بقا وياه بطول المدا ولم بقيشى تفرقه يا غلام
واذا راينه اقبل عليك من بعيد قم فز واقف له على الاقدام

دور

ولا نهار الاربع وجانا الخميس واللهم عنى راح وزال النكد
وقلت اما اترك رقق الزمان ولم بقا يخطر ببالى احد
لما خطر ذات الجمال الجميل من حسن ذاته ورد خده وقد

دور

لما لقيت الحب غاوى حمام فرحت واتهنيت بطول النهار
وحيت لواحد كان رفيقى عزيز وقلت لى حاجه حداك فى الديار
قال مرجا بك بس اطلب تنول فقلت له غاوى الحمام الغزاز
قال لى اجيب لك كل شى تطلبه حالا ولا يبقى عليا ملام
جاب لى عشر اجواز مقتل عجب وكل من راهم يصير فى انتلام

دور

قوام نشيت لى عش فوق السطوح وجبت جواه من اعز الجنوس
فولى وافرجى ابو جبكتن واخضر بديل ابيض حياه النفوس
واشقر مقتل حلو نحفه عجب لكن يتاخذ بثقله فلوس
وقت طيره طلوع للسما لما بقا حليم شبيه الغمام
اجرن محبوبى حداه ريش كثير خلط على طيرى وسعدى استقام

دور

دار الحمام حليم حوال السطوح وكلما يقبل اهشه يطير
لما تعب منى وبخش المسا وانقلب قاعه وتاه يا خير
نورت له من الجنب قام اجتمع كله وجا عندى وهان العير
غطيت عليه الجنب يا من حضر وقت جسيتيه وانا فى اهتمام
اجرن حبي شاف اتات وقال ريشى نزل لك بالكمال والتمام

دور

فقلت مين قال لك لان الحمام عندى فقال شفته نزل من بعيد
فلا تكون تنكر وقول الصحيح واصدق وانا اعطيك جميع ما تريد

قالوا انت مالك ليه مغير قوى والعقل منك غاب ولا لك رجع
وبك تعب زايد بغير اعتبار اقلقت جمع الناس وهما نيام
واسهرت جيرانك بكثر النواح وانت حزين تبكي بادمع سحام

دور

كان اقبل الاربع علينا بخير فقلت ودوني عدل للزكى
اياك لعل الله اطيب من الجراح واشفا ولى يرتد عقلى الزكى
تزلوا جميع اهلى خدوني قوام سرعه وانا من دى الجروح باشتكى
وحملوني فوق حمار من العيا سار بي لحتى انى وصلت المقام
رميت حولى على الزكى قال لى طابت جراحاتك باذن السلام

دور

فقلت انا اترك هوا دابقى واصحب جدع طيب ومنسوب جدود
ولم بقيتشى طول عمرى اساله يا قلب زیده بالجفا والصدود
لما قبل يخطر غزال الحما والوردتين الحمر فوق الحدود
فقلت لم عمرى بقيت اسالك من دى الوقتى لا زبدك خصام
فى محبتك شفت العذاب الاليم وحرمت عينى لذيد المنام

دور

لما سمعنى صد عنى ومال وقد جفانى ما وقالى عهد
رجعت متقریف وزايد ضرر لما رجع حالى عدم فى الوجود
فقلت العب لك معاد اندب اياك يقع وتفوز بورد الحدود
طلعت يوم السوق وكنت التقيه واقف بيتفرج على اقفاص هام
ويقول لواحد التقي ليش حداك عشرين مقتل ينشطوا فى الظلام

دور

صبحية الاثنين رأيت الجميل ناديت اليه يا حب باحسن جواب
لم يمكن الا اسالك على المدا ولو اقسى في هواك العذاب
يا سنبلة روحى وطب القلوب حبك سكن جوا فوادى وصاب
ازى ما اسلاك يا غزال الحما وانا باكايد بك الا عادى اللثام
يا منتي قل الجفا والصدود واسمح وجود بالوصل يا بن الكرام

دور

الفت وقال لى لم تنول المطال ولو كنت فارس وصاحب عصر
غيرك جرى قبلك ولا شئ افاد واذهب جميع ماله وعقله خسر
داير بتعشق وانت من غير غدا ما شفت مثلك فى جميع الانام
روح انتقل نانا بلا صوجه واترك سواك لى وفض الكلام

دور

يوم الثلاث زاد بى الفيا ففهم والافتكار لما عدت القوى
والحيل ودمى فوق خديدى هطل طوفان وانا محروق بنار الجوى
لما اتحل جسمى وزاد بى الجراح ولم لقيتشى للجرحات دوى
فقلت يا رب العباد يا كريم الطف يحال الى ضناه القرام
لما صبح حاله عدم فى الوجود وحرمت نفسه لذىذ الطعام

دور

لما اتوا نحوى^(١) راونى عليل انى على روحى وزاد بى الوجع
وكلا اتفكر غزال الحما وحب من اهواه يزيد بى الولع

(١) Au lieu de نحوى le texte porte على, ce qui est contraire à la mesure.

فقلت له يا من حوت الجمال لما رايتك صرت في الابتسام
اسمح بطيب الوصل يا منتي لان جسمي قد صبح في انسقام

دور

الفت وقال قان الظبا الشاردين ايش وصل الاخشان لعشق الجميل
لو كنت تعطيني جميع ما اريد لم اسالك عمرى وحق الجليل
ولو تكون راسك تحاكي السحاب لم يمكن انه يشتنى لك غليل
خليك كدا مجروح بنار الجوى يا عاشقى واشرب كوس الحمام
ان الهوى عذرى ولا لو غريم من صادفه صاده وزاده سقام

دور

قابلت من اهواه نهار الاحد جازى على السكه وحوله خدم
فقلت له رب العباد يحرسك يا من على شانك وسعدك خدم
يا بدر انا سايق عليك اللحاظ ارنى لحال اللى صبح فى عدم
والقلب منه ذاب وازداد تعب وانهد حيله والقوى والاهتمام
ولا يلتقى له بر يرسى عليه والدمع جارى فوق خدودى وعام

دور

الفت وقال الحب انت ايش تكون تعشق جيل مفرد وقان الملوك
لا انت ملك سلطان بتحكم ولا عندك سرارى مع عبيد يخدموك
عشق الجمالات جد ما هوش هزار واسال من العشاق وهم يعلموك
كم الهوى افقد من الماشقين فى بحر عشقه غرقه الدوام
راحوا ولا حدش عليهم سال مطلق ولم قنش يطول الدوام

قاضي الهوى قف واستمع دعوتى الا انا جسمى صبح فى انسقام
بليت بمن عشقه لقابى غدا بنبل الحاظه يرمى سهام

دور

اصل اشتباكى بالغزال الذى اصبح على اهل الحى زايد نفال
صبحية الجمعه على خطر جى ولا سلم بقيت فى اشتغال
لما رايت الحب جازى طريق باللحظ اسبانى ولو القلب مال
فقلت يا ذات الجمال الجميل ارحم متيم يا رشىق القوام
الفت وقال لو كنت مهما تكون ما شئ يفيدك لو جريت الف عام

دور

رجعت انا فى حق زايد عنا والقلب متولع قوى فى هواه
والله وحق الله وتالله حقيق لم يتألف قلب المتيم سواء
الى ملك روى وهو بغيتى والقلب اصبح فى تعب من جفاه
يا الله سالتك با عجب الدعا تلتطف بحالى ده صبح فى انهزام
فان والله المحبه بلا يا ما رمت من كل عاشق هام

دور

اصبحت يوم السبت يا من حضر ساعة طلوع الشمس كون استمع
التى الجميل ما شئ وراخى الدلال الى ضيا خده بنوره لمع
يشبه لبستان ورد جورى طرح يا سعد من للورد ذاقد جمع

دور

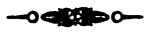
سار وانا خلفه اسير اقتنى منه الاثر
خش في بستان نضير نزهة الروح والنظر
صبت للبلبل صغير قد شجاني حين صفر
والهزار صوت الاغن على الفصون يبدى ترن
من دخل صار يزدهى كل من بو اقترن

دور

ونصب سفرة شراب من مدام يشفى السقيم
ومزجها من رضاب تفر كالدر النظيم
وانجلى فرحى وطاب وغدا سعدى مقيم
وشفاني بعد ان صرت بين كاس وذن
قلت يا قلبي التهى بالوصال ثم استمن

دور

بامتداح من كل عام لو حقيق تسى الوفود
اشرف الرسل الكرام عين حياة روح الوجود
بو اندرس دين اللثام واستقام للدين حدود
من لمعباد الوثن سل سيفه ثم سن
صاحب الثور البهى من اليه الجذع حن



دع تباريح الدمن لست ممن يؤمن
شوف ولا تمجب فهي صبغة الله ومن

دور

لا فتتضح العائقين صورة المولى سبب
حين على خده اليمين قلم القدره كتب
جواب بياض الياسين سطر متكوب بالذهب
يا اهيل العشق من يعشق الابيض الاغن
يبتلى ان لم ينتهى والعقل والروح البدن

دور

قلت يا ح س ن ص ل ح م ودال
ان علقى ح ز ن والهوى بي ج ودال
والجفى ش يا ون ما ارتضى بو ح ودال
فانمطف وارثى لمن فى هواك زاد بو الشجن
ما كفالك قلبى نهى وفوادي مرتهن

دور

جزت ثانى يوم عليه فى تخاليف العدم
صرت باكى بين يديه وانقطر دمعى بدم
حين ماز ادبى اليه التفت لى وابتسم
بعد ما كان انغبى التفت قال لى اطمئن
ستنال ما تشتهى ثم دع عنك الحزن

٢٤ — جل زجل في اسم حسن المطلع يقول :

منيتي اسمه حسن مثل ما فعله حسن
صاح فوادی حین رمی کل بنم حی حسن

دور

قد سبي وجه الجميل کل من حاز الجمال
حين حلا خده الاسيل دمع عشاقه اسال
وتركني يا خليل من جفاء رق الخلال
حين فرض هجري وسن حرم اجفائي الوسن
واتنضي مرهف جني من لحاظه في ومن

دور

ساد على كل الملا بالجمال المنتمى
واقتنص اسد الفلا بالجمال لما سمى
واجتمع ضدان على صحن خده تار وما
بالملاح حسنه فتن بالجمال لما فطن
واحرار خده البهي کل من راه افتتن

دور

حين رايت قده الرشيق في رياض حسنه حلي
ورايت خده الشريق من دما العشاق طلا
قلت له هذا شقيق ام شفق قال يا خلى

دور المديح^(١)

وبعد هذا استغفر الله ربي من الزيادة والخطا والتقصان
ومن ذنوبي مع جميع اوزاري والوالدين والمسلمين والاخوان
يغفر لهم ربي بحق الامجد طه المشفع من عذاب النيران
وكامل الاحياء وكل الاموات ومن يغيب منا وجمع المحضر
لانا امه ضعيفه جدا ومذنين يا رب وانت تغفر

(١) Les cinq vers qui composent ce *dor* appartiennent à un *baḥr* tout autre que celui des autres *dor*.



والبنا ما املك سوى هادى الخرابه لا حدا يا املاك ولا عندى دكاكين
والكلام الى نظمته لاجل وصلك حين رايت وجهك كما المصباح ينور
والصيه تقول تريد الوصل منى صف كالى والجمال ان كنت تقدر

دور

قلت يا حى امدحك واوصف جمالك ان وصفك يا قمر هين عليا
شعركى يحكى الفسق والفرق فرقد والجبين يا منيتى فاق الثريا
حاجين قوسان ولهم نيل رامى اللواخط يا مليحه قيصريه
ورد خدك يا قمر احمر ولكن خالكى دى الغبرى كم صب حير
لحظكى يحكى الحسام والفم خاتم والشفف عقيان واما اللفظ سكر

دور

معصمين مغ منكين زانوا جمالك جيدكى قد فاق على حاتم بجودك
عنقكى عنق الغزال والصدر يحكى زردخاته تجلى فوقه نهودك
بطنكى طى الحرير يا الله ارحم بالحبه من انكوى من نار صدودك
سرتك فسقيه دى لا بد عنها بالزبد والهند يحكى مسك ازفر
تحتها باربع قراريط يرحم الله تلتقى دالك ابن دالك فى الصون مدخر

دور

خصركى الناحل نحل عظمى ولكن ردفك البارز برانى ما برانى
فردتين فى شتيان اطلس وسافك كم سبا عشاق قبل ان سبانى
والحجول جوا القدم غنت ورنت هم دول اصل اشتباكى واقتانى
تم ربع الوصف منك يا جليله لاقتصار فيه البلاغ احسن واشطر
والصيه انعمت لى بالتلاقى صرت اغنق وارنشق من فم سكر

دور

والصيه تقول تعالى دا محلك والا اصله باب خرابه يا فداوى
قلت دا باب سر من عهد الاوائل ادخلى جواه ترائى ملك داوى
تلتقى باب الحرم فوقه ستاره من حرير اخضر يزينا العراوى
سهل الله خشت الباب جيت ريحه ورميت بايدى وراه من تل محجر
حققت فى البيت ترا قطعة خرابه لم رات جواه سوا حاصل مقبر

دور

جت لنحو الباب تراه هونمش تربه والعوارض اصلها دكة مفسل
التقت لى فرش حنت نخ دايب من التراب والمأبها دايب منسل
التقت رف الفتيله قعر قله قالت تما يا جبر شوف حال النيل
فين لواونيك وفين هما المقاعد خدت عقلى من كلامك يا مفشر
والجوخ هي فين والشاشات بتوعك والقفاطين والاطالس والمدنر

دور

فين عبيدك والممالك فين جوارك فين سراريك الذى على الفرش حولك
فين مضايحك التى فى وسط بيتك والضيوف فين الذى كانوا يجولك
فين مخداتك وفين هما الاراتب والغطا والفرش جالك دم طولك
قلت يا سقى القشل داير ورايا ما امتلك فى الحيب ولا درهم صغير
من الهدوم ما املك سوى الى عليا ثوب خلق حتى ولم تحته مغير

دور

الا عشقك يا قمر حير شجونى والهوا كم ذل قبلى من سلاطين
لا امتلك شاشات ولا عندى جناكى لا ولا البس جوخ ولا عندى قفاطين

دور

واصطنع لوحين مرا من طل فيهم ينظر الشام واليمن وجيات دلالك
لاحوى قيصر ولا في ملك كسرى ان دخلتى منزلى لاثنين جبالك
واوهبك اردب من خاص الجواهر الذهب ميتين ذكيه تمتلا لك
الذهب عندى سهاريج ما تعدش مين على دى الوصف طول عمره يدور
الحصا فى الارض عندى من يواقيت والكوانين طوبها من كارم اصفر

دور

واشتهر ذكرى مع الناس يا صيه فى اليمن والهند والروم يعرفونى
فى الكرم والجود لاني فقت حاتم والاكابر والاصاغر يعرفونى
واتجار فى عراق والشام وبغداد دول ممالكى وكلك يخدمونى
واسالى عنى شحاتين الاقاليم كل يوم ياقى هنا الفين واكثر^(١)
يطلبوا الاحسان اعطى كل واحد كيس ذهب ملائن واعطيه عقد جوهر

دور

والصيه تقول مرادى انظر محلك ان مالك دا يحير الف كاتب
قلت وحدك ما يحيش ناس معاكى ان بيتى ما يخشو حد راكب
سهل الله ردت الحمار وخطت خلف ظهري تشى كيف غصن واثب
جيتى قطعة ميت من جد دائر جبتها له والقليب منى محير
حققت فى البيت لقت قطعه خرابه والتراب بالمزبله على الباب مشعتر

(١) Ce vers est ainsi dans le texte :

اسالى بس شحاتين الاقاليم عنى هنا كل يوم الفين واكثر
ce qui donne une fausse mesure.

دور

الذهب عندي سهاريج ستايه والجميع يا ست لم تقبل غطاها
الريال والقرش والفضه الجديده الف سهريج عند ابويا كان ملاها
الجواهر بالقناطير ما نعدش عندنا تشرح فواد من كان يراها^(١)
عندنا سهريج ملان معدن نقايس في الدجا يشبه مصابيح تنور
كل قطعه في المبيع لو سوموها لا تعادل قدر خزنة مصر واكثر

دور

واحتويت بيت لم يرى في الروم مثاله لا ولا في الشام ذخيره من جدودي
البناء يا منتي من حجر الماس ان دخلتى يا قر جواه تمعودي
واحتوى ذهب البيت كل قاعه^(٢) في القدم صنعة معلم كان يهودى
كم رعا الافلاك وكم اتلا غريمه كم اطاعوه جن من ابيض واسمر
كم سهر بالليل وكم حرم منامه حتى شيد جدرها من عسجد احمر

دور

واصطنع اربع لواوين كل ليوان احتوى يا منتي خمسة مراتب
الكنجاء والرباب والدف والناي والمدام لاجل الاخلا والجباب
العلايق الأباريق من زمرد في الضيا يحكوا كما ضو الكواكب
العوامل من بلخ يا نور عيوني القواعد والبلاط في الارض مرمر
ثم فسقيه حوت جمع الرياحين كنز لم يوجد ولا في ملك قيصر

(1) Au lieu de عندنا, le texte porte في البين, mais la mesure serait incorrecte.

(2) Hémistiche incorrect. On pourrait le restituer ainsi : واحتوى ذى البيت على قاعه
في وسط.

دور

والصناعة الرابعة يا ست حربى فى المعامع قدم خيال الطلاب
اركب الشهبه واصول واجول عليها واطمن الفرسان وانا كيف سبع غابه
تلتقى لى طمن متاصل ببعضه يحزع الابطال لو كانوا الزغابه
واطمن العشرين قوام والوقت رايح واهزم الصفيين بالرحم الصغير
والمصرع بعد ما الوى خزامه واتركه فى حومة الميدان محير

دور

الصناعة الخامسة ريس مراكي^(١) طول زمانى يا قمر اهوى المراكب
كم شكيف وهبت له روحى ومالى اتى نشأنا وانا على الظهر راكب
الفلوكات غيتى واهوى هواهم اتى عوام اذا جا التو ساكب
والعويل رايح وجاى بينى وبينك اكرمه من اجل ضرب القلع الاحمر
حين اسيب دفته يتزل يطوح اسحب المدري وفي الموخر اسمر

دور

والصيه قالت كلامك خش عقلى ايش حويت آمال من المال يا مهنديم
حيث اقول العرى والجوع والثقاله والرداله والبساله قلت تندم
لكن لاحسن اقف طفش عليها لعل انول من وصال الحب مغنم
قلت يا ستى انا خايف اقول لك لا تقولى دا الصبي واقف يفشر
يمين بالحرم والبيت واثق حدوده ان مالى ما يجوزه الف دفتر

(1) Le texte original présente ... الصناعة الخامسة يا ست انا ريس ... , mais l'hémistiche serait beaucoup trop long.

دور

والصيه قالت تعالى يا فداوى انت ما لك جى لجرتنا متابع
ما يكون اسمك وما حارتك دى وايش تكون هي صنعتك بين الصنايع
قلت يا ستي خمس صناعات معايا اول شئ يا ستي طبجي مدافع^(١)
حين الهم ليلك باب الذخير تلتقيه من شدة الثيران يزهر
حين تشيل النار به يخبط ويرقع يهدم الاصوار وباب الحصن يكسر

دور

والصناعه الثانيه دجاج اصلى ازل المعمل يزول غنى غبونى
اقطع القاصح وافوتوا ما اعتبيه لو يكون حقه يحى يوفى ديونى
مقصدى فى معملك ازل بهمه اخرج الكتكوت واوريك فنونى
لى ولد جافى ورثته عن ابويا فى التجايه يغلب الديك المحرحر
تلتقيه كامش على بيضه مكوع طول ثلاث تربيع دراع له عرف احمر

دور

والصناعه الثالثه ياست فخرانى اشتغل يا ست من جوا المبره
اشتغل لك فى القلل ويا الدوارق واقلع الثوب الجديده واستعره
وان زحنى الشغل ابقى سهرنى اشتغل لك كل ليله الف جره
بعد شغلى فى القلل ويا الدوارق ارتجع ابقا اداوى فى المسكر
والزق البزبوز من الكوز المدغى واشتغل يا ست فى البيض والاحمر

(١) Ce nom est incorrect mais nous ne l'avons pas corrigé.

حب قلبي في الملاح اهيف مطلق لو لاحظ سود وخلفه ردفي مظهر
حين رايته تهت في عقلي وفكري وقصدت انه يواصلني ويأخذ الف اجر^(١)

دور

كل دا يجرا وياما القلب قاسا في شوارع مصر يوم في الازبكية
قت عني لاجل وعدى والمقدر التقيت حمار معه عذره بيه
ردفها يحى دراع منقاس وكامل خصرها والنهديا كافي البليه
فمها خاتم ذهب زانو الثنايا خدها ابيض وفوقه الورد الاحمر
صدرت لي في بحور العشق لما قت عني التقيت الصدر مرمر

دور

قلت تبع دى الرشا واعرف مكانه حتى تنظر ايش يقع بينك وبينه
ان سمح لك بالوصال بعد التجافى والا في حبس الجفا تصبح رهينه
صرت اجري على القدم تابع خطرهم^(٢) ميل الحمار رانى عن يمينه
قال لي مالك كدا انت ايش جراك تعالى ادلك على الطريق ان كنت اجهر
او حرامى او مداورجى تتبع^(٣) تعرف المطرح تجي في الليل بمنصر

(1) Texte original : وقصدى يواصلني, contraire à la mesure.

(2) Le texte porte le pluriel الاقدام, au lieu du singulier القدم que la mesure exige.

(3) Le texte original présente à la fin de cet hémistiche le mot خطرنا, qui est en trop.

دور المدح

قلت يا قلبي امتدح من مسما^(١) قال محمد في الكتب ربه سماه
قلت ابر الاعميون قال معلما قلت مين قال لي قواده من عماء
قلت له شاة قال اتالوا في الحما قلت ظيه قال جل جا لو حماه
قلت مفرد قال وما مثله نحج قلت قده قال رجيع صاحب جلال
قلت صاع قال حيشه قد شبع قلت احمد قال رسول رب الجلال

دور الاستشهاد

قلت احمد ابن جمعه لي ادب قال عزولي قهر عنه يا اديب
قلت في فنى بحبه انتخب قال وفي علم الرضا يزداد نحيب
قلت لفظي قال حكا سلسل حبيب قلت عاشق قال تزور نحو الحبيب
قلت لاحد في الحدود طرفي لمح قال وطرفك يارا ايش في الحدخال

(1) Le mot يا, exigé par la mesure, n'existe pas dans l'original.



قلت وافر مدمى لما سرح قال فلا تعرف تزيد لفظ المقال
قلت من مثلى قرع حسنك صرح قال فلا يرفع كلام قيل وقال

دور .

قلت زور مضى على فرشه اندهش قال اجيك عندك يذول الاندهاش
قلت قصرى لك بالحرار انفرش قال مرادك ان ازين هذا الفراش
قلت كان قلبى الحزين بك يتعش^(١) قال ويزداد باجتماعى انتعاش
قلت فى رقب عيب هالك مدح قال عتقتك وان تزيد اوفيك بمال
قلت تخلف دوم ولا تخلف صدح قال وانا دالوقت قلبى لك امال

دور

قلت فى روضى تما تعمل صفا قال قوام امشى وجدد لى صفاك
قلت بسط الزهر نفرش لك كفا قال وانا دالورد مع انسك كففاك
قلت ريج روضى اذا نور شفى قال وصالى يا فتى هو اشفاك
قلت من تحت الدوالى انتسرح قال كيئب عنده رشا فى انعزال
قلت بلبل دى الرياض غنا شرح قال رانى ظبي اسبيت الغزال

دور

قلت فى حانى تما نشرب خمر قال بريقى ازيدك انخممار
قلت اسقيني مدامى يا قمر قال وخلي دى البليد فى انغممار
قلت بك كاسى ينال كل الفخر قال وتزداد فى المقام كل الفخار
قلت خمرى من دنائى قد نشا قال معتق كم نديم جالوا ومال
قلت كم جانا خبر عنو شرح قال عتيق خمره مسلسل كم احال

(1) Le texte ne porte pas le mot بك, qui est exigé par la mesure.

قلت ساقك والقدم زانه الخطا قال ومن ردفي عيا ما قد خطيت
قلت جرح للحرر كفه جرح قال ومنه دى الكيئ صار في اشتغال
قلت هجرك قد سقا قلبي جرح قال وريقى سكرى منعش وعال

دور

قلت يا حمد في القلوب قلبي نصب قال وصدى قد تراه احسن نصيب
قلت ساحل مدمى يا زين حلب قال عليك قطر النداء يحلب حليب
قلت طرفي من بصادك قد غن قال وكم في العشق مثلك مات غريب
قلت شخصي من صدورك انطرح قال وزايد في هوايا انحلال
قلت هادمه بقى يجرى طرح^(١) قال وقتلك في الهوا عندي حلال

دور

قلت جسمي من جفاك اصبح عدم قال وما لي انظرك مضنى عديم
قلت زاد بي في الهوا الكيد والتدم قال ولك كثر السهر صبح نديم
قلت اقبلني اكن بعض الخدم قال وكم مثلك حداي صار خديم
قلت هجرك في فوادى قد مرح قال وذلك في هوايا اندلال
قلت من صدك فوادى انمرح قال وذلك يا كيئ رخي الدلال

دور

قلت يا حمد في الحساب ادري العدد قال وكيف تحسب وانت في عديد
قلت ضاع عقلي وغصني انجرود قال ومثلك ينضرب علقه جديد
قلت يا شيخى وكم بان لي مدد^(٢) قال وعينك ما تدري فهم المديد

(1) Le texte porte *قلت وها صار دما*, contraire à la mesure du vers.

(2) Le texte porte *قلت شيخ افهم وكلم ...*, contraire à la mesure.

قلت لاحد في الحدود طرفي لمح قال وطرفك ياترى ايش في الحدخال
قلت نقطة حبر في مرمر لمح قال يسما في الهوا والحسن خال

دور

قلت شعرك شبه ليل اسود ظلم قال وفرق شبه كوكب في الظلام
قلت لك حاجب تبارك من رقم قال عليه لحظي ترى له ارتقام
قلت صدغك عقربي فياحكم قال وكم مثلك عليه لو احتكام
قلت خدك للكيثب يا حمد شرح قال يجوز لك فيه قبل من غير سوال
قلت كم عارف لاوصافه شرح قال وافق جمع ماله في السؤال

دور

قلت فك يا قمر خاتم ذهب قال ولؤلؤ فيق لعقلك للذهاب
قلت راح يا خل مقتوله حجب قال قدح ثغري لو انجباب
قلت خدك جل من لو قد كتب قال قلم صنع الاله لو اكتساب
قلت عنقك عنق ريم حسنك وضع قال تبارك ربنا خالق جلال
قلت اكتافك وزندك في وضع قال وقدرى ارتفع زاد لو جلال

دور

قلت كفك يا قمر كم لو عطا قال ومثلك كم كيثب لو قد عطيت
قلت صدرك والنهود يسبوا عطا قال وحسنى من الهى قد عطيت

واذا تأمل في ذا النظم وذا الاوزان
بستان تجد ألفى زهر معاينه الوان
عملة يحيى الشرفى مبدأ سيدى عثمان
سنة الخير البشاش وارباح تربحنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى



دور

إذا لاح برق وهب الصبا تذكرت أيام تلك الليالي
ليالى السرور وإيامها من العمر كانت كطيف الخيال
قلبي كله فى الشرق وأنا فى الغرب غريب
من نجد يلوح البرق نبى فى حال عجب
تتعجب منى الخلق مما نحضر ونغيب
طير مقصص الأرياش فى سجنه يشهني
أقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى أنا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

إذا ما تأملت فى ذا النظام يحاكى الرياض البهيج التريه
فخذ مشية بين دوحاته وقل لو ترى العيب لا عيب فيه

قلبي كله فى الشرق وأنا فى الغرب غريب
من نجد يلوح البرق نبى فى حال عجب
تتعجب منى الخلق مما نحضر ونغيب
طير مقصص الأرياش فى سجنه يشهني
أنا ما لى فياش آش عليا منى أقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

إذا ما تأملت فى ذا النظام تحاكى الرياض البهيج التريه
فخذ مشية بين دوحاته وقل لو ترى العيب لا عيب فيه
وإذا تنأمل فى ذا النظم وذا الأوزان
بستان تجدد ألنى زهر معانيه ألوان
عمله يحى الشرقى مبدأ سيدى عثمان
سنة الخير البشاش وأرباح تريبحنى
أنا ما لى فياش آش عليا منى أقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

عفوك عن ظلمك بعض مكارم اخلاق
ومواصلتك رحمك بما يرضى الخلاق
وعطاك لمن حرمك نور وبهجه واشراق
والدينا الكل ولاش نحى زول عنى
اقلق من رزق لاش انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

فكم اقبلت بعد ما ادبرت وكم ادبرت بعد ما اقبلت
وبعد المرائع ضاقت على غدير خزائنه والتوت
نحمد ربى وعلى خير الخلق نصلى
وعلى أصحابه الفضلا نترضى يسمح لى
وحديث خمى ليلى غرنى عن اهلى
للمسى قلبى طاش والقدرة ارمتنى
اقلق من رزق لاش انا ما لى فياش وايش عليا منى

فكم اقبلت بعد ما ادبرت وكم ادبرت بعد ما اقبلت
وبعد المرائع ضاقت على غدير خزائنه والتوت
نحمد ربى وعلى خير الخلق نصلى
وعلى أصحابه الفضلا نترضى يسمح لى
وحديث خمى ليلى غرنى عن اهلى
للمسى قلبى طاش والقدرة ارمتنى
۱۱ ما لى فياش آش عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

اذا لاح برق وهب الصبا تذكرت أيام تلك الليال
لبالى السرور وأيامها من العمر كانت كطبغ الخيال

دور

أشدّ حزاماً على محزى واخدم حتى اذوق الحمام
ولا حاجة لابن أمي وأبي ولا غيرهم من جميع الانام
الخائف مع من خاض في معتركه دواس
والنمام القراض ما تحمل له انفس
مقترض للاعراض وكال لحوم الناس
مثل الكلب النهاب في القفرا يتبعني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقي انا ما لي فياش وايش عليا مني

دور

لا تقرب ولا تستمع غيبة ففيها وعيد شديد آتي
وغيبة من أنت تقابه كأكلك من لحمه ميتا

الخائف مع من خاص في معتركه دواس
والنمام القراض ما تحمل له انفس
مقترض للاعراض وكال لحوم الناس
مثل الكلب النهاب في القفرا يتبعني
انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقي

لا تقرب ولا تستمع غيبة ففيها وعيد شديد آتي
وغيبة من أنت تقابه كأكلك من لحمه ميتا
عفوك عن ظلمك بعض مكارم أخلاق
ومواصلتك رجلك مما يرضي الخلاق
وعطاك لمن حرمك نور وبهيمه واشراق
والدنيا الكل ولاش نحسى زوال عني
انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقي

قالوا رايك دبر قلت لهم لا لا لا
 بالله حبة خشخاش غيره ما يطعمني
 اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا ما لي فياش وايش عليا مني

دور

رضيت بما قسم الله لي وفوضت أمري جميعاً اليه
 له الخلق والامر وهو الذي جميع اتكالي ورزقي عليه
 قالوا لي دور اخدم قلت الخدمه شرفي
 بحزامي تحزم واشمر عن كتنف
 وان لم نخدم نندم وغيليلي ما نشقى
 نخدم حتى الحماش ان كان يخدمني
 اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا ما لي فياش وايش عليا مني

قالوا فكرك عمر بمسائل تنوال
 قلت الخالق انظر جل الله وتعالى
 قالوا رأيك دبر قلت لهم لا لا لا
 بالله حبة خشخاش غيره ما يطعمني
 انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

رضيت بما قسم الله لي وفوضت أمري جميعاً اليه
 له الخلق والامر وهو الذي جميع اتكالي ورزقي عليه
 قالوا لي دور اخدم قلت الخدمه شرفي
 بحزامي تحزم واشمر عن كتنف
 وان لم نخدم نندم وغيليلي ما نشقى
 نخدم حتى الحماش ان كان يخدمني
 انا ما لي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

أشدّ خراما على محزى وأخدم حتى أذوق الحما
 ولا حاجة لابن أمي وإبي ولا غيرهم من جميع الانام

قالوا لي وقتك ضاق والنفقة ما تكتسب
قلت الخلق رزاق من ذا يقوى بحسب
ذلوا امنى في الاسواق واتحاييل واتسبب
قلت فراخ الاعشاش رازقهم يرزقنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لي فياش وايش عليا منى

دور

على رازق الطير في وكره توكلت وهو القوى الجيد
ولا بد من كون ما قد قضى وليس يكون سوى ما يريد
قالوا فكرك عمر بمائل تتوالى
قلت الخالق انظر جل الله وتعالى

نوصيك بنقوى الله في سرك والاعلان
وتيقن ان الله حاضر في كل مكان
واذا ينفعك الله ليس يضرك انسان
اصغيا من الاغشاش ان كنت تطوعنى
انا ما لي فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

فلا نقصد الا في كل حاجه ولا ترفع الرأس الا انيه
وسلم له كل أمر ولا يكون اتكالك الا عليه
قالوا لي وقتك ضاق والنفقة ما تكتسب
قلت الخالق رزاق من ذا يقوى بحسب
قالوا امنى في الاسواق واتحاييل واتسبب
قلت فراخ الاعشاش رازقهم يرزقنى
انا ما لي فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

على رازق الطير في وكره توكلت وهو القوى الجيد
ولا بد من كون ما قد قضى وليس يكون سوى ما يريد

دور

اذا كان قلبي سليماً فما ابالي بحال ولا كيف كان
وان أنت لم تستقم بالهنا فعمى يكون لك الطيلسان
نوصيك بتقوى الله في سرك والاعلان
وتيقن ان الله حاضر في كل مكان
واذا ينفعك الله ليس يضرك انسان
اصفها من الاغشاش ان كنت تطاوعنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

فلا تقصد الاله في كل حاجه ولا ترفع الرأس الا اليه
وسلم له كل أمر ولا يكون اتكالك الا عليه

فيها نمسى منمى وعضائى عمحقه
فضلة دود وحناش فيها مرجع بدنى
انا ما لى فياش آش عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

من الارض كان ابتدا خلقنا وفيها نعود ومنها الخروج
وقد قيل من يتضع يرتفع ولا يرتقى للمعالى خروج
أبن تقولوا نجلس ما عندى فى داهس
باسم غير معبس كتراب الارض نداس
والدرهاله نلبس والشحمة والدرقاس
نبوى القدسى والشاش والديباج البمنى
انا ما لى فياش آش عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

اذا كان قلبي سليماً فما ابالي بحال ولا كيف كان
وان أنت لم تستقم باطنا فعمى يكون لك الطيلسان

والسها في رمسى أعضاء ملتحقه
 فيها نمنى منسى وعضاءى ممتحقه
 فضلة دود وحناش فيها مرجع بدنى
 اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

من الارض كان ابتدا خلقنا وفيها نعود ومنها الخروج
 وقد قيل من يتضع يرتفع ولا يرتقى للمعالى خروج
 أين تقولوا نجلس ما عندى فى داباس
 باسم غير معبس كتراب الارض نداس
 والدرباله نلبس والشملة والدرفاس
 نهوى القدنى والشاش والديباج اليمنى
 اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

وما شترنى القول من قائل ولا كل قول له يلتفت
 ومن قال خيرا يجازى به ويرحم من قاله أو صمت
 قالوا لى يا مجنون لا تدخل الجامع
 الا بهدى وسكون وتكون لله خاشع
 قلت لهم واش تكون حتى ما نتواضع
 يحظى منى الدرباش بترابه جالسى
 انا ما لى فياش آش عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

كأنى هانى انا لم اكن وقد لاح شيبى وحبى اقترب
 وجنسى تراب ولكننى أعود ترابا رهين الترب
 التربه هى من جنسى كانت أصل الخلقه
 والسها فى رمسى أعضاء ملتحقه

دور

وما ضرّني القول من قائل ولا كل قول له يلتفت
ومن قال خيرا يجازي به ويرحم من قاله او سمت
قالوا لي يا مجنون لا تدخل للجامع
الا بهدي وسكون وتكون لله خاشع
قلت لهم واش تكون حتى ما نتواضع
يخطي مني الدرباش بترابه جالسني
اقلق من رزق لاش انا مالي فياش وايش عليا مني

دور

كأني بآئي انا لم أكن وقد لاح شبي وحيني اقترب
وجنسي تراب ولكنني أعود ترابا رهين الترب
التربه هي من جنسي كانت اصل الخلقه

وانني الحبط على اساس ان رباطك محلول
قلت لهم دون هواش أنصفتم لكني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

من الله ربي أرى كل خبر على خاطري كل صعبيهون
وما دامت الناس تحت الثرى فمن أنا في الناس أو من أكون
في الدنيا واش نكون حتى همت بوجودي
الدنيا دون ودون آش قيمها عندي
آش يقولوا مجنون وحجاري في يدي
آش اكم عندي آش خلصوني في جني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

قالوا لى بعض الناس اتعقل يا بهلول
واترك عنك الوساس واعلم ما أنت تقول
وابنى الحيط على اساس ان رباطك محلول
قلت لهم دون هواش انصفتم لكنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى
انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

من الله ربى أرى كل خير على خاطرى كل صعب يهون
وما دامت الناس تحت الثرى فمن أنا فى الناس أو من أكون
فى الدنيا واش تكون حتى همت بوجدى
الدنيا دون ودون آس قيمتها عندى
أش يقولوا محنون وحجاري فى يدى
اش لكم عندى آس خلونى فى جنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى
انا ما لى فياش وايش عليا منى

غنى النفس فى ترك ما تشهى ومن شؤمها ميلها للفضول
ومن لم يخاف هوى نفسه فلا بد من حاله أن يطول
خالف نفسك واقطع كل علاقه منك
والشهوة لا تتبع واسقطها من ذهنك
وغرور هواك اقلع آفة نفسك منك
للشهوة يا طياش حالك ما يعجبني
انا ما لى فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

تميل الى شهوة لم نقد وفى طاعة النفس تعصى العدول
ضلال العقول اتباع الهوى ولا حيلة فى ضلال العقول
قالوا لى بعض الناس اتعقل يا بهلول
واترك عنك الوسواس واعلم ما أنت تقول

دور

غنا النفس في ترك ما تشهى ومن فقرها ميلها للنضول
ومن لم يخالف هوا نفسه فلا بد من عقابه يطول
وغرور هواك اقلع واسقطها عن ذهنك
خالف نفسك واقطع كل علاقة عنك
والشهوة لا تتبع افة نفسك منك
للشهوى يا طياش حالك ما يعجبنى
اقلق من رزق لاش انا ما لي فياش وايش عليا منى

دور

تميل الى شهوة لم تفد وفي طاعة انفس نعصى العدول
ضلال العقول اتباع الهوى ولا حيلة في ضلال العقول

بميسورك افنع فكم عارض قوى انى بعد ضعف الرشاش
فاصبر لها ساعة تنقضى فخلا يحول ودنيا ولاش
ما الدنيا غير مزاح وانت عليها مكبي
في لهو مسا وصباح عقلك منك مسبي
ريح نفسك تراح واش تعبك يا قلبي
ذا التعب الكل على اش واقل الشئ يغنى
انا ما لي فياش آش عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

اذا كنت في العسر مستقنعا بما قد كفى لم تروع يدين
ولم يأتك المقتضى داعيا الى الحكم بالعدل والشاهدين
خذ الرفق دليلك وترك عنك التقدير
وتزود لرحيلك وبسير زمانك سير
واستغنع بقليلك يأتيك الله كثير
كم عارض بعد رشاش ينهل من المزن
انا ما لي فياش آش عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

دور

خذ الرفیق دلیلک واترک عنک التبذیر
واستقنع بقلبک یتیک الله بکثیر
وتزود لرحیلک ولسیر زمانک سیر
کم عارض بعد رشاش ینهل من المذنی
اقلق من رزق لاش والخالق یرزقی انا مالی فیاش وایش علیا منی

دور

بیسورک اقع فکم عارض قوی انی بعد ضعف الرشاش
واصبر لها ساعه تنهی فحالا یجوز دونیا ولاش
ما الدنیا غیر مزاح وانتا علیها مکبی
فی لهو مسا و صباح عقلک منک مسبی
ریج نفسک ترناح وایش تعبک یا قلبی
ذا التعب کلک علاش واقل الثی یغنی
اقلق من رزق لاش والخالق یرزقی انا مالی فیاش وایش علیا منی

سلم تسلم واعلم ان المقضی کائن
من قوی قلبو حاش فی الدنیا منهنی
انا مالی فیاش آتش علیا منی اقلق من رزق لاش والخالق یرزقی
وکم لبله بت فی کربة یکاد الرضیع لها أن یشبیب
فا أصبح اصبح حتی ائی نصر من الله وفتح قریب
آیات اسم نشرح نقرا تشرح بالی
وبحمد الله نفرح ونحق البشری الی
یا قلبی امسی واصبح هم الدنیا سالی
واقنع بالشی وبلاش من یقنع بستغنی
انا مالی فیاش آتش علیا منی اقلق من رزق لاش والخالق یرزقی

دور

يا قلبي لا تهتم واصرف هم الباطن
المقدور محتم سوف ترا وتعاين
سلم تسلم واعلم ان المقضى كايين
من قوا قلبه عاش في الدنيا متهنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

ايات الم نشرح نقرا شرح بالى
وبحمد الله نفرح وتحف البشر الى
يا قلب امسى واصبح هم الدنيا مالى
وارضى بئى وبلاش واستقنع تستغنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

تجولت بالفكر فى هل اتى وقلت لقلبي كفك الجليل
مدبر أمرى ولا علم لى هو الله حسبي ونم الوكيل
يا قلبي ثق بالله فهو المعطى المانع
وارضى بقضاء الله انك لله راجع
ما ذا فى علم الله الخيرة فى الواقع
تديرك ما بسواش من تدبيرك دعنى
انا ما لى فياش آس عليا منى اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى

بتدبير مولاك كن راضيا ولا تنزعج أبدا من حرج
جرت عادة الله فى خلقه اذا صناع أمرأتى بالفرج
يا قلبي لا تهتم واترك هم الباطن
قالمقدور محتم سوف ترى وتعاين

دور

الارض بساط الله وانا في ملك الله
والخلق عيال الله وانا من خلق الله
والرزق على الله فاكل من رزق الله
ما تخير من داش ونصبي يلحقني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا مالي فياش وايش عليا مني

دور

يا قلبي ثق بالله فهو المعطي المانع
وارضا بقضا الله انك لله راجع
ما ذا في علم الله الخيره في الواقع
تدبيرك ما يسواش من تدبيرك دعني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا مالي فياش وايش عليا مني

ما جئت الا عريان ما نعرف ذا من ذا
ستر الله المنان وجعل للروح غدا
لبنا يجرى بأمان بشرا به نتغذا
وبسط لي الارض فراش وسما سقفا مبني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

فسحان من عننا فضله علينا له الحمد والشكر فرض
يجود علينا باحسانه ويرزقنا من سماء وأرض
الارض بساط الله وأنا في ملك الله
والخلق عيال الله وأنا من خلق الله
والارزاق على الله ناكل من رزق الله
ما نخير من داش ونصبي يلحقني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

دور

يقول لما شا كن فيكون يبدى سبحانه ويعبيد
ويحكم ما يشا في خلقه ويفعل في ملكه ما يريد
في ظلمات الارحام صورنى من نطفه
وبدانى بالانعام نعمه من كل صفه
وخلق لى ما وطعام ونعائم مختلفه
ونزلت من غير قاش غطانى وسترنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

دور

ما حيت الا عريان ما علم دا مندا
ستر الله الحنان وجعل للروح غذا
لبن يحجرى بامان بشرابه نتفدا
وبسط لى الارض فراش وسما سقف مبنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

يقول لما شاء كن فيكون ويبدئ سبحانه ويعبيد
ويحكم في خلقه ما يشا ويفعل في ملكه ما يريد
في ظلمات الارحام صورنى من نطفه
وبدانى بالانعام نعمة من كل صفه
وخلق لى ما وطعام ونعائم مختلفه
ونزلت بغير قاش غطانى وسترنى
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقنى انا ما لى فياش وايش عليا منى

وما زال يسترنى دائما فسبحانه من عليم حكيم
ولا لى حذل ولا قوة سوى بالاله العلى العظيم

اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا مالي فياش وايش عليا مني

دور

انا عبد رب لو قدره يهون بها كل امر عسير
فان كنت عبدا ضعيف القوي فربي على كل شي قدير
مني انشا على وانا عبد مملوك
والحاجه مقضيه ما في التحقيق شكوك
ربي تنظر ليا فانا نظري متروك
في الارحام وفي الاحاش من نطفه صورني
اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني انا مالي فياش وايش عليا مني

(1) Ce zagal a été publié en piaquette par l'imprimerie de Moustapha effendi Ouahbi, au Caire, en 1283 (1866). Comme les variantes sont très nombreuses, nous donnons ici le texte entier de Ouahbi.

انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

انا عبد رب له ندرة يهون بها كل امر عسير
فان كنت عبدا ضعيف القوي فربي على كل شي قدير
مني واش عليا وانا عبد مملوك
والحاجه مقضيا ما في التحقيق شكوك
ربي فانظر ليا فانا نظري متروك
في الارحام وفي الاحاش من نطفه صورني
انا مالي فياش آش عليا مني اقلق من رزق لاش والخالق يرزقني

دور

طلع النهار راح الى القهوه وقد اعلم عمه على ما جرى والحق بو اعلم
قلو زمانى اضا من بعد ما^(١) اظلم وربنا والتى على من طنى واظلم

دور

تارى الجبر قد شاع وزمر زمر فى الحال جت اهل البلد زفوه بطبل وزمر
من بعد ما كان فى القهوه يعانى امر من بركة الست صار مأنوس صاحب مر

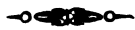
دور

وادی كرامات الست الحسيه جد من جدها الهادى احمد اصيل الجبد
زور المقام وانشق عطر المسك ويا الند لانها فى العطايا ما لها شى ند

دور

واستغفر الله مهيمن حق قادر حى غافر ذنوب الذى ماتوا وذنوب الحى
لان قلبى من الاوزار صبح فى شى من الذنوب والخطايا الجبم مشوى شى

(١) Le texte au lieu de ما بعد كان, porte بعد ; ce qui est contraire à la fois au sens et à la mesure.



دور

حين فات من الليل نصفه والظلام اسبل وكان غرق في منامه والجفون اسبل
تارى المقدر فرغ والسعد لو اقبل ما يشعر الا ونور السيده اقبل

دور

لما راها فقام يجرى على اقدامه وقد نسي ما جرا بالامس واقدامه
وقد باس يديها والسعد قدامه فجلست الست فوق الفرش قدامه

دور

وقالت الست زال الشرائنه بفضل ربى بطول العمر تنه
واحمد الله بكثر الفضل والمنه وكل شئ تريده تاخذه منه

دور

وحطت الكف فوق الزند فى احسان وسالت الله مزيد الفضل والاحسان
واتلت الاسم لاعظم والمقدر كان رجع بين الصبي وكان شئ ما كان

دور

فرح زعق وقال شوبش على الاسياد الى بكتر العطايا سيدوا اسياد
ليله سعيدة وعندى احسن الاعياد والى يقولوا يعيد، احسن الاعياد

دور

والست قامت وكان الوقت وش الصبح الى القرافه محل اهل الوجوه الصبح
والشب لم جاء منام فرحان وزايد ربح بقى يفوق العوالى والعنبرى والرح

دور

لما راه المعلم قال يا سالم دا انت طيب وطول عمرك بقى سالم
قالوا قوام الصبي دار بنا عالم بما فى السراير وكل الناس والعالم

دور

قعد حكا لو على ماتم لو وجرى ودمع عينه همل فوق الحدود وجرى
وعن الحرامى الذى فات عمله وجرى قالو المعلم مقدر على الجين وجرى

دور

قالو المعلم بطل سعدك وانظامك ولا بقى يتقنك شعرك وانظامك
عدم يمينك اهويا نكس اعلامك وغاب عقلك من الاوراد واعلامك

دور

وحط ايده واعطاء نصين يصرفها لكن غمومات معه لم قط يصرفها
وجتته بالاسا والسقم ضاعفها لكن من ازل البلوى يضعفها

دور

وقام روح لامراته واولاده لكن سقمه من كثر العذاب لاده
والبين عليه بالاسيه والضعف زاده صايم وهام حتى انقطع زاده

دور

لما راوه عيطوا الاولاد والحرمة فقال لها اسكتى لا يلزمك حرمة
والى جرا يا مره فى دى النهار كرمه لمن بقت بو الاراضى المعطشه كرمه

دور

وقام دخل فى محله لم دريبو حد لان جرحه حكم بسلاح ماضى حد
من يد كافر ولا لو فى الجحاده قد مسك يمينه بزمه والسلاح لو قد

دور

قطع یمینی ولی اعطاها و خلانی فی وجد زاید وبی نیران خلانی
طلعت اجری و فسی غصب دلانی والین نصب لی سلب هجری وذلانی

دور

و ادین اتیتک واعلمتک علی ما صار وحق طه النبی والصحب والانصار
وخاف یشیع الخبر یدر العذول والجار بما وقع لی ولاحدش اتی لی جار

دور

لکن کله قلیل فی محبتک هادی یا سعد یا ست من بالروح لکی هادی
لکن وان کان لکی اسرار و ارادی ما کنت اتی اقای ذی و ارادی

دور

لکن ان کان معک اسرار من الاقدام تخلصینی الی بلدی من الاقدام
وطیبی لی یمینی وابطلی الاوهام لان قلبي بحبك یا حسیه هام

رور

فات المقام وانتقل یجری علی بولاق اتی الخبر فی البلد شایع علی الاطلاق
وهو فی وجد زاید والعقل لم لو لاق کان دار بو منادی وانطلق اطلاق

دور

عاد کل من قابله عزاء فی حاله ویقول دا الین علی دی الشب مین حاله
ماله ومال المدینه کان وایش ماله عدم یمینه وجاب الکف فی شماله

دور

تابیه کان صنعته یرمی یدک یا نور فی قلب قهوه وقلبه منجلی بالنور
عمد الی القهوجی والدمع سار مشرور فوق محن خده ولا معوشی درهم مشرور

دور

وهو يقول يا سيده ما هو العثم منك مَنِّيَ عليا لاني منتظر منك
دتك معايا على الود القديم دتك واسعفيني برشفه من عتيق دتك

دور

يا سيده اللي جري كله على شانك وحق رب العباد اللي علا شانك
دخيل عليكي وانا من بعض اعيانك واسوق عليكي الامام من افخر اعيانك

دور

من ارض بولاق اتيت يا سيده طالب ازور مقامك وحق ابن ابي طالب
تاري المقدر على من القدم غالب وحق طه الذي للمشركين غالب

دور

اما بقيت في المدينه والعزير البر تاري الزمان المشوم ما يوم لقسمي بر
جاني حرامي معه عمله على مر ولي رماها وخلي حلو عيشي مر

دور

قام القيام الحرامي للهروب هيا وانا ازعق واقول له فيق يا هيا
الاجاعه اتوا ليا ورايا ما اشعر الا وهما ماسكين فيا

دور

اتحاوطوني وتزلوا الكل فيا ضرب وشعطوني من الشارع لجو الضرب
وشيلوني الحرام والعين تغرب غرب ولم لقيت لي معين من شرقها للغرب

دور

لما اتوا منزل الوالي وانا ثابت قالوا حرامي حرامه يا افا ثابت
نده لواحد كبتى من زمان ثابت لو ام تحبه ولا يوم من الدنس ثابت

دور

مسك يمينه وجاب ختجر سريع قصه وعلقه في رقبته بعد ما قصه
بعدن قلاه والدما والقيح قد مصه واندار طراه ومن باب الزقاق مصه

دور

طلع يعض على زنده وما نابه مما جرى له بقى يقرش على نابه
لاجت عيونه فلم يلتق حبيب صابه الا الزمان المشوم بمصاييه صابه

دور

فقال ليش يا زمان عامل على عندي ليش انت لك حق ثابت من القدم عندي
من بعد ما كنت اعير دى ووازن دى دنك ورايا لحتى اعدمتنى زندي

دور

بقيت اروح بولاق بنهى عين وانا الزمان حط بي لم التقيت لى عين
من بعد ما كان ودى فى الوطن ودين جيت مصر كان قطع زندي فى القدم لى دين

دور

فقال لباله بلا بولاق وسير وانقام لى بها⁽¹⁾ قد حصل لك بهدله وسقام
فصار بطول الطريق يبكي ودمعه عام ويقول دى اليوم متقوم بميتين عام

دور

خش المقام فى اسوأ الحالات⁽²⁾ وهو مجذوب واللى يشوف حاله يقول دا بالجذب مجذوب
والدمع منه جرى بقى على الحدود مسكوب حتى حواسه ذهب والعقل صار مسلوب

(1) Au lieu de قد لى بها، le texte porte لى سيبا قد، ce qui présente un vers incorrect.

(2) Au lieu de الحالات، le texte porte الحال، ce qui est faux au point de vue de la mesure.

دور

في ذات^(١) يوم شب من بولاق طلع قاصد يزور من جدها سار لو الدليل قاصد
لما بقى في المدينة والنظر راصد قام تاه في كثر عزه ما لتقاش راصد

دور

ما زال ساير وهو للوعد ما يدرى الا حرامى معه عمله ولم يدرى
عليه رماها ووعد في القدم يجرى وانسات وقتها في الحال طلع يجرى

دور

قام القيام الحرامى في خور كاسه واصحابها قالوا لو وقع كاسه
ضربوه وهانوه وخلو لو العذاب راسه دارو اكتافه وخلوها على راسه

دور

منى معام وهو قط ما اتكلم جسمه سليم من الاسا والقلب متكلم
طول الطريق ما لقي جاحد لو سلم واكثر الناس يقولوا يا سلام سلم

دور

خشوا الى منزل الوالى ولو احكم قالوا حرامى مع كن يا اغا احكم
طلد الاغا التقامم كلهم اشكم قالوا لهذا الحرامى يا اغا اشكم

دور

قال اقطعوا لى يمينه واتركوا^(٢) له اليسر لاجلن يتوب عن الحرام ويذوق كاس اليسر
نده لو احد كبتى كان صاحب عصر حل الكتاف صباحو في اشد العصر^(٣)

(١) Le texte ne donne pas ذات, ce qui rend le vers incorrect.

(٢) Au lieu de وتركوا, le texte porte خلوا, ce qui rend le vers faux.

(٣) Le texte porte اليسر, mais le sens exige العصر.

٢٠ — جل زجل في كرامات السيده نفيسه رضى الله عنها المطلع يقول :

امدح نبى شرف ارض الشرق وغروبه لو لاه ما كان صباح الوقت وغروبه
لما ظهر شرف اهل الحى ودرو به وامنت بو جميع الناس ودروا به

دور

وبعد مدح النبي من للعدى دور وعزم سيفه لارقاب العدى دور
طه الذى به ظلام الكون قد نور قف واستمع في كرامات بصعة الانور

دور

السيدة ام قاسم من ظهر في مصر لها كرامات وجرح الخصم زايد حصر
يا سعد من زار حماها يبنى لو قصر يعيش بطول الزمان في عز جمع وقصر

دور

من حى ما للحسيه سر وكرامات من يعترض يكون في الهندين وكرامات
يا ما فقير جا لها في ايشم الحالات اغناه مولاه واعطاء اجل الحالات

دور

سقى نفيسه منجيه الشباب في الحال من الشدايد ومر العيش بها اصبح حال
حره شريفه منسبة الجدود والحال تنسب لظه الذى فوق صحن خده خال

دور

قف واستمع بعض فضل الفضل ما يجرى من الكرامات ودمع العين ما يجرى
لو لا سير لولين صارت لنا عبره لما اعتبرنا وكانت حالنا عبره

امدح الطهر الامين يس وطه عن جميع الانبياء له قدر يرفع
من عليه رب العباد صلى وسلم وارتقى للحق قالوا اشفع تشفع

دور الاستشهاد

بعد ذى دستور انا احمد عقيدة والبرلس بلدتي فيها القب
مرت شيخ في مصر ما بين^(١) اهل فتي والنقيب بيناتهم فهم انقب
غربي الين الخوان صاحبت صاحب شفته في الفعل يم الجسم عقب
كم ترافق يا انا من لا يوافق تزرعو في الخير ولك بالشر يطلع
احذر احذر يا انا شرك تيسح بو واقتع بالصبر عاد الصبر انفع

(١) Au lieu de ما بين, le texte porte seulement بين, ce qui rend le vers incorrect.



دور

حسن صبرك يا انا خست ثماره نشفو الين يا انا من بعد ظله
وارتوى خدك^(١) بفيض الدمع حتى صرت مغلوب الزمان والقلب كله
يا انا ام الحسن ناحت وقالت انقطاع الود ما كان لسه حله
ناح جام الروض عليك نوح انت لآخر واجعل النوح والبكا زادك واقع
احذر . . .

دور

كم تصافى يا انا من لا يصادى ما صفى لك حد من اهلك وناسك
وارتميت داخل حبوس الدهر حتى صفت اقداح نيا وشربت كاسك
صرت سكران يا انا من غير مدامه والهوى لما هوى ضيع حواسك
توب وارجع يا انا عن دى المعاصى وارتنفى فعل التقى ان كنت تسمع
احذر . . .

دور

يا انا لا تدعى دى الدعوى يطفى عين قبول من يدعى بين كل ناظر
كلما دار الفلك والشمس نارت كم تجدد فى العالمين من كل شاطر
قوم لربك يا انا عاجز لانه للسموات العلا والارض فاطر
مرسل الفيث يا انا والريح مسير رازق العالم جميع يعطى ويمنع
احذر . . .

دور المديح

مدح طه يا انا كنزى وذخرى عمدتى جاهى حياى واعتمادى
من سرى جبريل به والحق راده وارسله للعالمين مهدى وهادى
خاتم الرسل الكرام من نسل هاشم امتداحه يا انا غاية مرادى

(١) Au lieu de خدك, le texte porte دمعك, ce qui ne présenterait aucun sens.

دور

كم حكم لك يا انا طابق مطابق في مقامات عاليا بين الموالى
جانبك الين الشمال بعد الميامن واعتراك الدهر حتى صرت خالى
كم اقول لك قبل ان تأخذ وتمطى من جميع العالمين من دون وعالى
كن على طرف القضا واحرس مقامك ان ضرب اللفظ عند الحر يوجع
احذر . . .

دور

كم تقاوى يا انا من غير تقاوى جل ربي يا انا ما قل عقلك
في سبخ تزرع قصب وتقول بقی لی غیط وتزعم ان ما فی الخلق مثلك
لو زرعت الخیر مع اهله حصده الا قلبك انحصد من سوء فعالك
عشرة الناس من زمان كانت فلاحه والآوان دا يصحبوك من اجل مطعم
احذر . . .

دور

كم تحمل يا انا نفسك معاصى في هوى الناس وانسلب عقلك ولبك
خس حيلك وارتميت وصبحت بارك في مناخ الذل من وجدك وغلبك
والمقدر والهوى لاوى خزامك واندل الناس في الجبد اصبح يسبك
كنت قبله قيده وصبحت سلقه خلف كل الناس ودون الخلق اجمع
احذر . . .

دور

عشرة الناس يا انا فيما طبائع يغلبوا طبع الحديد اقسى واصعب
كلا تصحب فنى تحرق بناره والقساوه يا انا اغلب واغلب
كم خلافتك يا انا طرق طرايق جا الزمان دقو وكم غالب يغلب
السن الناس الرداى مثل المبارد انما يسطى بسؤ في حد يقطع
احذر . . .

كم ترافق يا انا من لا يوافق تزرعو في الخير ولك في الشر يقلع
احذر احذر يا انا شرك تسيح به واقتنع بالصبر عاد الصبر انفع

دور

كم هو انا يا انا من غير صيانه والامانه يا انا لا شك عايب
تدعى من غير ثبوت تصبح رهينه والمسه في الجدود اكبر مصايب
من هو اك يثبت عليك قول الحلايق والمصايب ما تحي الا من الحبايب
لو تكون قادر على وقتك ملكتو الا خالى يا انا اقصد واجمع
احذر . . .

دور

كنت ريس يا انا تدرى الرياسه فى سفينة حظ طول مدة زمانك
جابتك الشد والشدود وسط الاباحه والمقدر والهوى ضيع ضمانك
كنت خذلك يا انا دوره وارجع من قريبه قبل ما جا الدهر خاتك
كم اقول لك يا انا حسك تقارب رد موجه قط ما تصنى وتسمع
احذر . . .

دور

لو تكون جيد يا انا صاحب بصيره صير فى النقد نخشى كل غلطه
ما تحي للنحس والمشعور تدور به والذهب منك ذهب فى مثنى حطه
واشتهر بان الزغل عندك حتى صرت بين الناس فى شيله وحطه
يا انا ليس الصدف مثل الجواهر ترك الحيد النقى والنحس تتبع
احذر . . .

وربه نصر قومه على من كفر وعاش في سقر من خالفه يا خير
ولا مثل احمد قد خلق في الوجود من المبتدا للمتهى يا رجال
انى بالهدى والشرع والينيات ووجهه يفوق البدر عند الكمال

دور

ونا هو الغبارى عند اهل الادب لفنى رسيلى قط ما لو وصول
لقد جيت ذا المعراج معى يا فهم من الفكر كله فى مديح الرسول
قعدت ثلاث اشهر وانا اجتهد فى اول المطلع اصنف واقول
صلاى وتسليمى على من نطق اليه الحصا والضب سلم وقال
اجبرنى اجاره خاتم الانبيا وفى الصخر غاص المصطفى بالنعال



دور

نينا محمد لو فضائل كثير ومن بعضها ابرى العيون من العمى
لمس جذع له اخضر واظهر ورق ومن راحته اروي الجيوش من الظما
ومن قبل خلق الخلق احمد خلق ومن جا حى خير الانام احتى
ومن بعض فضله كان يعز الغريب وكان يكرم السائل وجار الغزال
واذا ما خطر فى ارض قفرا نبتت ومن صدق عزمه هدركن الضلال

دور

انا كل ما امدح فى حبيب القلوب واكرر مديحه استريح من التعب
نبى قد نطق بين راحته الحصا ومن هيته ولوا الاعادى شعب
وبالرعب زين الانبيا انتصر واذا ما سمع كافر بذكره ارتعب
وفى بدر وخين انتصر على العدى سقامم بكوس العلاقم نصال
واصحابه اهل التقى والتقى فكلاسد من فوق الخيول الاصال

دور

يسين سبي الاحزاب نهار القتال وزلزل الاعداء بعزمه الشديد
وقاطر قلوب اعداء وغافر حماء وصاحب الجمع ورايه سديد
وايده الرحمن بنصره المبين واعداء اتهم واقعه بالحديد
وكم ظهر لو فى قريش معجزات واقهرا عداة بالحسام فى القتال
(١) لهو كل عام الحج يسى زمر طه ختام الانبيا لا محال

دور

نطق لو الحجر وانشق لاجله القمر نبى مُفْتَخِر طه البشير النذير
سعت لو الشجر لما اليها أمر ونوره استمر فاق السراج المنير

(١) Le texte porte لو, ce qui présente un vers faux.

فاحكى لهم ما قد راي في الصعود وقال خالق راد لى بهذا مكان
ابو بكر صدق والصحابه جميع وقالوا محمد قد صدق فى المقال
فخالف ابو جهل التيس اللعين وقال يا قريش هل يستمع ذا السوال

دور

فان كان سرا بك يا محمد تقول عن القدس ما هو يا اصيل الجود
فاطرق محمد ينتظر وعد سيد له اللطف والتدير وجمع الوجود
امر ربنا جبريل يشيل القدس على كاهله للمصطفى ما يحول
وصار النبي يخبر بما قد راي على الصدق يعلمهم باصدق مقال
به انكرت اقوام وقوم امنوا وصاروا من اصحابه الكرام الاصال

دور

ولما امر رب السما جبرائيل تواطت جميع الارض حتى الحيال
بقدره اله قادر على ما يشاء له لحكم والتدير سديد الفعال
ولا من حجر ايضا ولا من مدر حتى خر ساجد للذى لم يزل
وامن بطله من راي يقين لقدرة الهه^(١) وانشرح يا رجال
وابو جهل نكس هو وجمع اليهود وردوا وهما فى نكد مع وبال

دور

وقد سل سيفه حيدر المرتضى وقال يا قريش اسرى محمد صحيح
نم قد سرى به فى الظلام المكور وخاطب لربه بالكلام الفصيح
وقال له تمنى قد عطيت المراد بهتك لجمع الخلق ناصح نصيح
وقد استخاره خالقه ذو الجلال ولا نال نبى ما نال من الاتصال
محمد مقرب محتبي محبتي شفيع الورى من نار تزيد اشتعال

(١) Le texte donne ici الله، لقدرة، ce qui constitue un vers incorrect.

دور

وما زال محمد سيد المرسلين عل الرفرف الاخضر وهو به يسير
الى ان دخل حضرة رفيع الدرج اله على مهيمن بصير
وصل لحضره لم يصلها ملك مقرب ولا مبعد اليها يسير
ولا مثل احمد قد خلق في الوجود من المبتدا للمنتهى يا رجال
اتى بالهدى والشرع والينيات ووجهه يفوق البدر عند الكمال

دور

ولما دنا قالو الاله مرحبا بنحواس الخواص احمد اصيل الجدود
فلا شك انك على لمرتبا ولا نال سليمان لبعن⁽¹⁾ فضلك وهوود
تمنى وسل ما شئت يا مصطفى فقال امتى تلتطف بهم يا ودود
فقال امتك يا حمد خيار الامم وانت المفضل يا اجل الرجال
جهنم لمن عاداك وبئس المصير خلقتك حبيبي يا بديع الجمال

دور

وقد خاطبه رب العباد الكريم وقالو خلقتك قبل خلق الوجود
ومن قبل خلق الما وخلق السما ومن قبل ادم يا محمد وهوود
ولا تخشى في حضرتي من فزع وشرف بساطي يا تقى الجدود
ولما اطمأن احمد نبي الهدى فنادى اله تعالى دايم لا تزال
على طور سينا قد امرت الكلم بانه يصل جاهك فقال الوصال

دور

ولما ارتجع طه حبيب القلوب بيت ام هانى انجضع في امان
اخذ راحته سرعه وقام ناهضا يخبر لآصحابه بافصح لسان

(1) Le texte porte وهوود افضلك وهوود, ce qui présenterait un vers incorrect.

دعاك المهيمن حضرته يا مليح اله اذا اراد امر وقال كن فكان
يقول لك تمنى واساله ما تريد وانت المشفع يا اجل الرجال
ويا قسا قبل قبل في المتدا وانت المفضل يا اعز الرجال

دور

وصار النبي الهادي لقي ميكائيل وقال^(١) مرحبا باحمد بهي الضيا
ايا تزهة الدنيا وبحر العلوم ويا كثر للفقرا وللاغنيا
ويا منجد الملهوف وغوث التجاح ايا هاشمي يا خاتم الانبيا
اله السما بالنصر قد ايدك يا من سبي الاحزاب نهار القتال
ايا مصطفي لولاك ما كان حبيب ولا رنم الحادي ولعالم وقال

دور

دعا ميكائيل للمصطفى بالقبول وقال يا رسول الله بلغت المراد
فاشفع تشفع يا نبي في امتك فدى امتك يا حمد خيار العباد
فيا فرحهم بك يا ضيا القلوب ولما تجمهم في نهار الميعاد
ولكن تقدم تلتقي اسرافيل جالس له على كرسى وللصور يزال
جليل الصفا يا حمد عظيم الوقار ولا في الملوك الكل لو من مثال

دور

وقيل ان اسرافيل عظيم الصفا ولا في الملوك الكل من يشبهه
ولما راي طه نهض له وقام وفي الحال وقف جنبه ورحب به
وماسك بيده الصور ليوم الحساب ولكن بهذا قد امر به
وفي الصور عدد صور الخلاق جميع وفي النفخة الاولى يقوموا زعال
وفي النفخة الاخرى يقوموا الجميع الى رب غافر ذنبنا والفعال

(١) Le texte porte قلنا وقال، ce qui ne convient ni au sens ni à la mesure.

دور

تجاوبه بالتسبيح ايا سيدى تسبح وتسكت مع سكوته وقد
عطى علم ما ساعه المسا والصبح ومن كثر زهده نور جينه وقد
ولما راى طه نهض له وقام وقال يا تهاى يا حبي لقد
عطيت الهدى والنصر يا ابن الكرام ويا من بفضلہ انتقلت انتقال
من ادم لثيث لادريس لنوح للخليل الى ظهر عبد الله فرح بك ونال

دور

وقيل ان فى سابع سما يا فهم راى سيد الامه اجل الورد
بيت اسمه المعمور بذكر الاله وفيها سحاب مزنها ماطره
وقف جبرائيل فى سدره المنتهى وقال يا شفيع الخلق فى الاخره
وصلنا مقامى يا حبي معا فما حيلتى طه ولا الى احتيال
ولكن تقدم يا كثير العلوم الى حضرة البارى يزيدك جلال

دور

ولما راى طه لجبريل وقف فقال النبي يا اخى جبرائيل
ما اطيق الصمود ولا الى رفيق وانت تجاوزنى وانا لك خليل
فقال جبرائيل يا حمد الهى^(١) اسطفاك تقدم لقدام تلقى ميكائيل
يسبح اله العرش طول الدوام على بحر واقف كم وزن ما وكال
ومن بعد كيله يرسله للسحاب الى اى ارض ياذن الله سال

دور

ولما تقدم يلتقى ميكائيل سلم على طه بافصح لسان
فرد السلام لاحد حيب القلوب وقال مرحبا يا من وصلت الامان

(١) Le texte donne le mot الله, ce qui constitue un vers faux.

دخلها محمد يلتقى سمكها . من الجواهر الغالى عديم المثال
وفيه ملك جالس عظيم الصفا يسبح اله العرش مولى جلال

دور

يقول فى السجود سبوح و قدوس دوام تبارك و سبحان الذى اقتدر
اله علا على مهيمن بصير خلق دى السما حكمه نفس من كفر
وارسل محمد سيد جميع الانام خلق من ضياء الشمس ثم القمر
ويصعد اذا قال الملك بالكلام له نشر يحكى المسك يا اهل الكمال
وشافو الاملاك السما السادسة وهم يسجدوا حوله يمين مع شمال

دور

ولما راي طه نهض له وقام وقال يا محمد ربنا شرفك
على كل من قبلك ومن يتبعك وبالعلم والقرآن لقد عرفك
وقد نلت ربه لم ينلها نبى مقرب ولا مبعدها يوقفك
يقول له تمتى واساله ما تريد^(١) وانت المشفع يا اجل الرجال
فى امتك تشفع غدا يا حبيب باذن مولانا العلى ذو الجلال

دور

وساروا باذن الله لسابع سما راوا سمكها من در ما له صفاء
وفيه ملوك اكثر من السادسة واكبر واعظم حكمته فى علاه
وفيه ملوك لو يقبض الارض دى لكنت بكفه خرد له فى فلاه
وفيه ملك لو ياذن الله اليه باع دى الاراضى والبحور والحيال
بصدره شيه الديك ياذن اذان فتسمع ديوك الارض من غير محال

(١) Cet hémistiche dans le texte est ainsi présenté : يقول جانا وساله عما تريد : ce qui donne un vers faux.

وناس في لظى يسحبو^(١) على الوجوه يصبوا عليهم من العذاب الشديد
ولا يسمعون فيها ولا يقشعوا وفيها عقارب سود شبه البغال
وحياتها أكبر من جذوع النخيل لهم سم يخرق صم صخر الجبال

دور

بكي سيد الامه فقال جبرائيل على ايش انت تبكي كل شئ لو سبب
ترى هذه الشبان وهذا الشباب وهذي الشيوخ كانوا اهل الفضب
وهذا النساء كانوا هم اللاطعات امر ربنا من شرهم تنصلب
وهذي اللحوم المتته يا مليح يتساهشوا منها النساء والرجال
اهل الزنا كانوا يحبوا الزنا جزاهم بذاك الفعل هذي الفعال

دور

وانظر شهود الزورا يا سيدي ترى السنثم نازله للصدور
واكل الضريع يا احمد وشرب الصديد جزا يا محمد شاربين الخمر
واهل الزنا في كل يوم يقتلوا ومن ياكل اموال اليتامى فجور
ولكن بفضلك يغفر الله لهم وانت المشفع يا اجل الرجال
ويا قبل قبل القبل في ابتدا ويا خاتم الرسل الكرام الاصال

دور

وساروا باذن الله لسادس سما وهم في التصعد مثل برق برق
لسادس سما جبريل طرق بابها فقال صاحب الباب من لباني طرق
فقال افتحوا لاحد حبيب القلوب نبى قدر في السبع الطباق واخترق

(١) Le texte donne سحبهم , ce qui est incorrect.

دور

وقيل انها فضه وفيها ملك من الثلج والنار جل من صوره
فلا انثلج يطفى النار ولا يحترق تبارك وسبحان الذى دبره
يسبح ويستغفر ويدعو دوام وربى على هذا الدعا قدره
يقول يا الهى الف العالمين الى طاعتك يا رب يا ذا الجلال
وساح لهم واغفر لهم ما مضى جميع الخطايا والذنوب الثقال

دور

فقال النبى ايش اسم هذا الملك فقال له جبريل ده يسمى حبيب
تقدم الى عنده وسلم عليه وانظر بعينك عن يمينه تصيب
تقدم له طه وسلم عليه وعنده راي باب العذاب واللهيب
وللنار سبع ابواب على كل باب جنود عند مالك سود شواحق طوال
ومالك على كرسى من النار جلسه معبس مقطب^(١) بالغضب لم يزال

دور

ولما اطلع طه على اهل العذاب وكان رقيق القلب دمه زلف
لقى فى لظى شبان وفيها شباب وفيها شيوخ قد ايقنوا بالتلف
وفيها نسا قد صلبوا بالشعور وكلا بانواع العذاب اختلف
وناس ينهشوا فى لحم منتن حرام وتركوا شواضاني منضج حلال
وناس الستهم نازله على الصدور وهم فى العذاب طول ما مدا الدهر طال

دور

وناس تحت انياب الافاعى دوام وناس فى جهنم يشربوا من صديد
وناس فى جهنم ياكلون الضريع وناس فى جهنم فى مقامع حديد

(١) Ici le texte porte موسف, ce qui ne donne pas un sens exact.

تقدم خيار الانبياء كلهم نهض عزرائيل سرعه وسلم عليه
وقال مرحبا يا من دعاك العلى الى حضرة والقرب منه تنال
فقالو دعاني من رفع دى السما وبسط الاراضى ثم ارسى الجبال

دور

ولكن اريدك يا اخي عزرائيل تقول لى عن الشجرة وداللوح وما
سيهم وما الروح وقبضك لها تقيم فى الآراضى ام تروح للسما
فقال عزرائيل يا من بوعدده صدق ومن فضله ابرى العيون من العمى
اقول لك عن الشجرة وداللوح يقين وما اصلهم يا ابن الكرام الاصال
اقف واستمع قولى فقالو نعم لآخر كلامى يا مليح الخصال

دور

خلق ربنا الشجرة وفيها ورق عدد كل من فى الارض يا ابن الكرام
وداللوح مقاصدها باسم العباد وفيها عرف اهل الصلا والصيام
اذا ما فرغ عمر بن ادم سقط من الفصن زهره اعرف اسمه قوام
فان كان تقى ابث من اهل اليمين وان كان شقى ابث من اهل الشمال
ملوك يقبضوا روحه باذن العلى ولا عيشة اهل الارض الا خيال

دور

بكى سيد الامه وجبريل بكى مع المصطفى زين العرب والمعجم
وقال النبي يا رب قومى ضعاف فقال امتك يا حمد خيار الامم
ويوم الحساب فى الحشر تشفع لهم نهار القيامة والقدم على القدم
فرح احمد المختار نبى الهدى لما سمع من ربنا ذى المقال
وساروا باذن الله لخامس سما وسكانها فيها وهم باشتمال

وساروا بأذن الله ثلاث سما
امين الآله جبريل وخير الانام
اتى الثالثه جبريل طرق بابها
دخلها محمد يلتقى سمكها
وسكانها فيها ولا قوتهم
وهم فى الصعود مثل لمح البصر
نبي على جمع الامم يفتخر
فتح بابها جبريل سرعه وما فتر
سفر خمسمائة عام كوامل طوال
سوا يعبدوا البارى بطول الليال

دور

وسمك السماء الثالثه من حديد
دخلها محمد سيد جميع الانام
وفيها ملك جالس له الف راس
وفي كل ناظر الف باصر يقين
اله تعالى ما له من شبيه
وسمك السماء الرابعه من ذهب
وجمع الفنا والحزن عنه ذهب
في كل راس له الف صوره عجب
بالسن تسبح ربنا ذو الجلال
ولا لو نظير يوجد ولا لو مثال

دور

ولوراس تحت العرش يا من حضر
ولوح بين يديه فيه اسماء العباد
وسدره طويله شافها المصطفى
ولو على اليمين املاك لمن على اليمين
فقال النبي لو يا اخي جبرائيل
ورجليه في اسفل تخوم النوى
وجمع الخلايق فيه وجمع الورى
وقد خاب من كذب بها وافترى⁽¹⁾
ولو على الشمال املاك لاهل الشمال
لهذا الملك ما شفت عمرى مثال

دور

فقال لو جبريل دا اخي عزرائيل
تقدم اليه عنده وسلم عليه
سبحم يقول لك يا محمد عليه
يخبرك بالشجرة وباللوح حقيق

(1) Le texte porte وقد خاب من عذب ومن افترى, ce qui est contraire au sens et à la mesure.

على الما على القدره تعس من كفر اقف واستمع في مدح احمد بيوت
وقالوا الاله اهلا وسهلا يمين عرفنا اسمه ميم وحا وميم ودال
وقامت ملوك اول سما كلهم اطاعه لمن شدت اليه الرحال

دور

وقد بشروا احمد نبي الهدى وقالوا له انك حبيب الحبيب
ولا مثل حسنك في جميع الورا وقدك كما الفصن القويم الرطيب
الى الرتبة العليا دعاك العلى وتشفع غدا في امتك من لهيب
وتدخل بهم يا اجد لذات اليمين تخرج بهم عن دور ذات الشمال
فرح صفوة الله حين سمع دا الكلام وربه عطاء السعد من غير سوال

دور

وساروا باذن الله لثاني سما كلح البصر واسرع واقوى مسير
راوا نجمها فيه عطارده وقد بحكمة اله هون علينا العسير
وقامت ملوك ثاني سما كلهم وقالوا له انت البشير النذير
وقالوا له اهلا وسهلا دوام بمن قد نبع من راحته الدلال
واحى بسيفه عابدين الصليب وربه عليهم ايده في القتال

دور

وسمك السما الثانيه من نحاس وسكانها فيها تسبح دوام
وقالوا لاحد يا اجل الورى نريد الصلاة خلفك وانت الامام
لانك قريب العهد من ربنا وتشفع غدا امتك يوم في الزحام
فصلى بهم زين العرب والمعجم وبعد الصلا سلم محمد وقال
اخى جبريل سير بي فقال لو نعم لربك اسرى بك يا اعز الرجال

دور

فصلى وصلوا الانيا كلهم راى وعين برؤياه تقرر الميون
وبعد الصلا احمد رقا للصمود لحضرة اله ان قال للشئ كن يكون
قال الحجر فى القدس انا مستجير من النار وخايف وانت قلبك حنون
فقال النبي فى الاخرة لا تخاف ولا تخشى يوم الحساب من سوال
غذاً اشفع اليك انت وفى امتى وفى كل من يتبع طريق الحلال

دور

ولما سرا زين العرب والمعجم نصب للنبي معراج عليه ارتقا
له سلمه فضه واخرى ذهب واخرى زبرجد قالت اهل التقا
راى بحر زاخر تحت سمك السما من المبتدا يجرى ليوم اللقا
ولما وصل زين العرب والمعجم لو انشق لما جاوزه بامتهال
كما انشق بحر الارض لاجل الكلم نجى واغرق راكين الضلال

دور

وسار ابن عبد الله وجيريل معه لاول سما جبريل طرق بابها
وقال اقتجوا لاحد حبيب القلوب فاسرع لهم بالفتح بوابها
وين السما والارض جد المسير سفر خمسمائة عام لمن صابها
دخلها محمد يلتقى سمكها على هئية الدخان وفيها هلال
وين السموات مثل ما بينهم وين الاراضى والحيال والرمال

دور

وسكانها فيها ولا قوتهم سوى يعبدوا الحى الذى لا يموت
اله بسط للارض فوق راس ملك على الثور على الصخره على ظهر حوت

قفي يا براق لاحد ولا تنفري اما تختشى من صفوة الله الجلال
فقال حبيبي كن غدا شافعي الا يا مليح القد والاعتدال

دور

فقال النبي لكي يا براق الامان غدا اشفع لكي من حر نار اللميب
وفي وصفه كانت تحير العقول كما قالت اصحاب الكلام العجيب
لها وجه مثل الايدى في الصفات وغره تفوق البدر عند المغيب
واضلاعها خلقة اله السما خلقها المهيمن من جواهر غوال
واقدامها هم والحوافر درر خلقهم مهيمن حي قادر جلال

دور

وفي اخنحتها كيف سلاسل درر تبارك وسبحان المصور لها
ومدة بصرها خمسمائة سنة من الخيل جميله ما خلق مثلها
ركبها ابن عبد الله حبيب القلوب ولوا معجزات ما ينحصر فضلها
وعن جبريل اروي محمد كلام وقال يا صحابه لو دوايب طوال
سته من الذوايب للذوايب سنة لمن كان مسافر في الجبال والرمال

دور

عن المصطفى اخبرتم قال له كلام وقد ورخوه اهل التقى في السير
بانه سرى للاحق جنح الظلام وتحت براق تسبق لغمض البصر
من الركن للبيت للحما للمقام الى المسجد الاقصى وصح الخبر
وقف جبريل في القدس قال يانبي امر ربك العالي ومولى الموالى
بابك تصلى يا محمد امام تبت حين دوا القول ابن عباس وقال

صلاتي وتسليمي على من نطق اليه الحصا والضرب سلم وقال
اجرني اجاره خاتم الانبيا وفي الصخر غاص المصطفى بالفعال

دور

صلاتي وتسليمي على من تسير اليه المطايا كل عام بالحجيج
عليه الصلا منى بطول الدوام كلما طال الموتف وطال الضجيج
ولما نزل في الفار حبيب القلوب عشن عليه العنكبوت بالنسيج
ابو بكر صهره مؤنسه في المفار عليه السكينة اتزلت لا محال
واوعدم الله انهم غالبين ومنهم على قلب الاعادي طحال

دور

وفي ليلة ان اسرى به جبريل لربه وقال يا كريم الكرام
اله السما يا حمد يصلى عليك وقد خضصك يا مصطفى بالسلام
دعاك المهيمن حضرته يا مليح وكان النبي جالس من الفرع قام
راى مع امين الوحي جبريل براق تقدم لها طه المجد وقال
توكلت على الحى الذى لا يموت لك الحمد يا ربى على كل حال

دور

ومن قبل ما يركب نبي الهدى على ظهورها منه ظهر له عجب
دنا المصطفى منها يريد الركوب الى حضرة الحى العلى المحتجب
ابت عن محمد ثم عادت نفود فقال لها جبريل دا النبي المنتسب

دور

يا محمد انت الذى لو لاك لا سموات كانت ولا ارضين
يا محمد انت الذى لو لاك فى الجنان ما خلق حور العين
يا محمد انت الذى لو لاك ما عرفت دالعين ولا دى الزين
يا محمد انت الذى لو لاك ما خلقشى املاك لهم اسرار
يا محمد انت الذى لو لاك ما كان غيوم فى السما لها اثار

دور

يا محمد انت الذى لو لاك ما خلق دى اسماء
يا محمد انت الذى لو لاك ما سقوشى اللثام كوس الويل
يا محمد انت الذى لو لاك ما غيوم سارت ولا كان ميل
يا محمد انت الذى لو لاك ما كسي ادم ثياب الفخار
يا محمد انت الذى حبك الاله وايدك وزادك فخار

دور المديح

يا محمد فى الغار عليك قد عشنش العناكب وباض عليه اليام
يا محمد ولك بعير اشتكى للمقام لك آتى وابدى السلام
يا محمد جبريل انى لك بليل بالهدايا من عند مؤمن سلام
يا محمد انت سرىت للسما والحجب لك شاهدة ذى الاقدار
يا محمد لو لا وجودك حقيق لا كواكب ولا فلك كان دوار



يا محمد باسمك حقيق يعقوب اجتمع بيوسف وبو قد دار
يا محمد وايوب بفضلك نجى بعد ضره وقد عمل لو دار

دور

يا محمد وبك لقمان ملك طب ما يملك لحده حدود
يا محمد والخضر بك اهتدى ولهدايا هيا تمام السعود
يا محمد عيسى ابن مريم نطق بك وسط مهده لانك اصيل الجدود
يا محمد وبك جميع الناس في الزحام يلتجوا باسمك تؤخر جهار
يا محمد ولو لالك لما كان شجر له اوراق ولا ازهار

دور

يا محمد وبك حقيق اهتدى جبريل في السجود ونال الظفر
يا محمد من بعض فضلك يلين تحت نعلك يا زين صميم الحجر
يا محمد والبدر في زيادة تفضيله اتقسم والحلايق يتشახصوا بالنظر
يا محمد وعاد بدر السما في الكمال مثل ما قد ذكروا بذاك النهار
يا محمد والظي بك استجاد واشتكى من اليم البعاد وهو في انهار

دور

يا محمد والماء نبع لك ذلال صافي وارويت حيثك عيان
يا محمد واسمك نزل في الكتب ممدح بالهدى وانت الامان
يا محمد والجذع لك قد حمل واغنى لك ظاهر وصار في عيان
يا محمد وقبل الوجود كان نورك بين يدين الاله قد اصهار
يا محمد ولو لالك لما كان مياه في البحور والانهار

١٧ — جل زجل استغاثه بالنبي صلى الله عليه وسلم المطلع بقول :

يا محمد يا افضل المرسلين كن شفيعى لما اجدى فى اندبار
يا محمد من لى سواك التجى من ذنوبى تلك الصغار والكبار

دور

يا محمد يا عين حياة الوجود انت ذخرى انت حبيب القلوب
يا محمد اشكى لمن قصتى قبل موتى واطلب من الله اتوب
يا محمد ذنبى عظيم ما اصعبه قد ضللتى وانا بافعالى عيوب
يا محمد دهرى على اعتدى ما لقيت لى منه محير انجار
يا محمد بجرمة الصديق خذ بيدى اذا دهرى على جار

دور

يا محمد انت الذى بك آدم استجار وربى عليه قد تاب
يا محمد وادريس رفع قدره حين دعا بك نال ارتفاع واقتراب
يا محمد ونوح بفضلك نجى من غزير الطوفان دعاه استجاب
يا محمد وبك داود حقيق لان حديدته وازداد بفضلك ونار
يا محمد وبك يونس نجى بعد بلمه فى الحوت وكان فى احتقار

دور

يا محمد وبك سليمان ملك جميع ما يخلق وزاد الضلاح
يا محمد وبك ابونا الخليل من لهيب النمرود نجى واستراح
يا محمد يوسف بفضلك ملك فى مصر حاكم وصار فى انشراح

دور

بالاشاير الاربع وبالاقطاب بالصلوات الخمس والانفال
باهل قبلى وشرقى مع بحرى باهل غرب الاوليا الابطال
باهل طيبه بالطايفين بالحرم باهل مكة بالبقيع بالرجال
بالذى للحج نالوا اسالك واستغيت بذى التوثيق
بالتهاى ...

دور

يا ملاذى يا عمدتى يا احمدا انت جاهى انت الامام التمام
انت زخرى انت رجاء غدا انت سولى انت شفيع الانام
انت بحر العلوم على الاطلاق انت نور الهدى وبدر التمام
من يكن لى فى خيفتى غيرك فى سالى عند الشدايد ونشف الريق
انت شفيع عند الاله فيا بالصحابه بصهرك الصديق

دور الاستشهاد

يا الهى احمدا كثير الذنوب ابن جمعه من كثر ذنبه ملول
يا الهى اقبل دعايا يا على بالئين بالطهر طه الرسول
يا الهى ان زاد على الخطوب فى مضيق ازعق واناى واقول
يا الهى يا حى يا معبود توب على زادى حقيق الضيق
بالتهاى بالصحب بالسبطين بالجلالين بشيبة الصديق



دور

يا الهى ادعوك بما ادخر بالاسامى فى علم غيك تتيق
يا الهى واسالك باسمك به تميت وتحيى حقيق
بالاسامى جيمما انا ادعوك بحق نورك يا سلام الشريق
انت مؤمن رحيم مهيمن احد من ذنوب القلب فى تعويق
بالتهايمى ...

دور

يا الهى اسالك بسيدى دراز هو صحابى هو اسد ظاهر
بالمشاهد بالهنسا بالهوه بالمليحي بمن عالقاه اقاهر
الامام الهمام الانزع الكرار توب على يا رب يا قاهر
بالوقايح بساكن العقبه فى المغاره اشفق بنا يا شفيق
بالتهايمى ...

دور

يا الهى وبالحيوسى اسالك بالمسمى عمر بالابطال
بالامامين ظاهر وبالاحرار بالوفا على بحق الجلال
بالصوابى اسالك بى شاهين بالمشايخ بمن يباعو طال
بالمسمى ياقوتها العرشى بالقرافه واهل المقامات نشيق
بالتهايمى ...

دور

بالدسوق شيخى واستاذى بمن لاهه حما وهو فى الغيب
بالمسما سيدى احمد البدوى قطب مسمى من آل رجال الغيب
بالرفاعى الكير بسعد الدين توب على واقل قد اتانى المشيب
بالجيلانى المسمى ابو صالح لا تزيد مهجتي لهيب تحريق
بالتهايمى ...

يا الهى يا حى يا معبود توب على زادى حقيق الضيق
بالتهاى بالصحب بالسبطين بالجلالين بشيبة الصديق

دور

يا الهى بالكتب لارب سالك بما قد نزل فى الصحف لانك عليم
بمزامير داود وبالنجيل لابن مريم عيسى وما للكليم
ابن عمران موسى له تورات قد اتى لوا تفسير وفيه تعليم
بالذى له الفرقان عليه قد نزل جد بالمتاب على بلا تعويق
بالتهاى . . .

دور

بالبخارى اسالك وبالتفسير بالكواشف بالعلم يا علام
بابن قاسم يا رب بالخازن بالخرائى بالفقه ما انضمام
بالسيوطى والمحلى معه بالدليل اقضى على الاسلام
بالعارف اسال وبالحاشيه بالمعانى بابو شجاع توثيق
بالتهاى . . .

دور

اسالك واستغيت بما قد دعاك بالصحيح آدم فهبته المتاب
بالذى بو دعاك ابونا الخليل فنجيته من حر نار العذاب
بالدعاوى من نوح ومن يونس بالذبيح بالخضر بالاقطاب
بما دعوك النبیین كلهم فى الاعادى مزقتهم تمزيق
بالتهاى . . .

كم حسود جاهل بحسنه قد كفر واقدامه في دلاله في الظلام
حين راي نور المحيا اتضح صاح واذن فوق منار حبشى بلال
بالسها امن وسلم واتضع واهدى للحق من بعد الضلال

دور المديح

قد صيرت مجنون حتى شعره حبر لو وقال جار الغزاليه والبعير
وسعت له في فيافها الشجر والالوف اشبع من الصاع الشعير
وبفضله مادحه نال الاجر هان عسيره واكتفى نار السعير
واصدق لمايا وصافه صدح وجد مدحه الزكى في كل حال

دور الاستشهاد

فابن يوسف في قنونه قد كتب كل عارف جود المعنى آديب
عبد لله هاب امام اهل الرتب في قوافي الوزن والمعنى غريب
قد ترك ضده مع المعنى عتب مع تعب فكره بعيد ما هو قريب
في حرق قد سال دما دمه قرح مقلته عن سمع احوال الثقال
بالعزم منه باظفاره قلع واختبل عقله وصار في قيل وقال



لك لمح يا بدر ما مثلى لمح ناظره نظره^(١) الى ذاك الجمال
وجهك الزاهر ضيا نوره لمح في دجا شعرك خفا بدر الكمال

دور

بالهاقان المحاسن قد ورد في جيوش الحسن سلطان الملاح
عارضه في ترس خده لا زورد والجمال له اظهر واجمع الملاح
وعلم حسنه على خده فرد فوق جواد العزيزوم السعد لاح
وسطا لما لعاشقه شطح في مجال الحسن لما صال وجال
وعليه درع اليها نوره سطم والواظظ جردوا بيض النصال

دور

فين نظر شكله^(٢) جمال زيني عمر اوراي عنتر صفاته في الصفات
نظر طلعت محياه القمر ارتجع مامر من نوره وفات
اورات شمس الضحى سيد البشر اوراه ظبي الفلاكان في التفات
ان محبوبي اذا نوره وضع ينجل الشمس المنيره لا محال
والقمر نور بنوره ما نجع واستحت منه الغزانه والغزال

دور

في الملاحه وجه محبوبي سفر لم اهل العشق حوله والسلام
اقبلوا عنده يروا ورد الحفر في اللظى ساكن ولوا في ذاك علام

(1) Le texte porte نظر, mais le • final est nécessaire et pour le sens et pour la mesure.

(2) Le texte porte لو نظر جاله, mais le sens et la mesure exigent notre leçon.

لان من يمدح جماله يسعد وفي غدا يحشد بظلم اطلاله
قالت مديحه طول زمانى كسي وخاطري بالمدح قد اوماله

دور الاستشهاد

يا دار انا اسمى بدستور ابراهيم وصنعتى سقا وحلى اوزار
استغفر الله من جميع ما قلته لان ربي حى قادر غفار
حين شقت دار العز فقرا ناديت من عظم وجدى والحشا زايد اضرار
يا دار فقد منك جميع احبابي ولم بقى فيكى رفيق اسى له
قالت حكم ربي بفقد الخلان ومين يعاند ربنا فى افعاله



دور

يا دار فرغ كثر الدراري منك ولم بقي معنى ولا لك ابهاج
وقد خربت بعد كنتى روضه وكل من شافك بيجك قد هاج
والرمل غطاكى بكثر السافى لما فسد علمك وضاع المنهاج
ولم بقي فيكى اماكن تشرح لن يحيى حيك يشوف احواله
قالت ...

دور

يا دار زحل انصحا لحيك راصد لما كسف يا دار ضيا اقمارك
والشمس غابت حين عطارده جالك بالمشتري قصده يزود تارك
ونحسكى اقبل وسعدك ادبر يا دار داكله سبب اضمراك
وبرج عزك لم بقي يزهر لك حتى⁽¹⁾ يهب ربى لكى افضاله
قالت ...

دور

يا دار زحل ركب الحباب منك جنح الدجا واتى صبحتى ساحه
وجد فى سيره وقد خلاكى بدمه خراب قفريه ولا لك راحه
يا هلترى ياتوا لكى احبابك والا تدنك فى البكا نواحه
يا دار انا غمك تلف احوالى وقد سلا جسمى وزاد انحاله
قالت ...

دور المديح

يا دار مديح الزين يجلى كركبك الهاشمى الى نطق له الثعبان
ويريحك يا دار وينى همك ويفرحك من بعد هذه الاحزان
وتبلى يا دار جميع مقصودك بمدح من شرف جميع الاكوان

(1) Dans le texte au lieu de حتى, il y a الى ان, ce qui donne un vers incorrect.

دور

يا دار ذهب حظك وذاك الانظام وانفضت اللمه وبطلوا الافراح
ومعدن الجواهر عدم من ارضك والدر والياقوت صرتى اتراح
ولا بقى غير الصدف فى كنزك بعد المعادن وانتليتى اجراح
وقد ركب يا دار عليكى الطاسم خلى بناكى انهدم من عاله
قالت . . .

دور

يا دار غراب الين زعق فى حيك بعد القمارى من فراق اصحابك
وصار فيكى الرحم يتفرخ والبوم زعق يا دار على حبابك
نم وجا كف الظلام غطاكى لما قفل يا دار جميع ابوابك
والمنكبوت خيم على حيطانك ولا التقيت حد جالك شاله^(١)
قالت . . .

دور

يا دار شرتجى من فراق الاحباب كاسين سكرتى قبل ما دار حانك
وجا الينا يا دار عمل لك ساقى بعد الصفا والحظ عاود خانك
اخذ بدورك بعد^(٢) ما اطفأ شمعك والين بافعاله معاكى هاتك
قد^(٣) فرق اصحابك وزادك احزان وعكر الرايق لمن يهناله
قالت . . .

دور

يا دار صبح طينك شراقى بايد من قلة المية وزرعك هايف
وقد خسر فيه التقاوى منك ولم بقى ينفع لمن جا طاييف
وكل ذا يجرى بحكم المقدود والدمر باحكامه عليكى حايف
والين شريكك بالقضا متوجه وقت البدار عجل بدار افعاله
قالت . . .

(1) Le texte porte ولا التقيتى, ce qui rend le vers incorrect.

(2) Le texte donne بعد من, ce qui rend le vers incorrect.

(3) Dans le texte original قد est supprimé au détriment de la mesure.

يا دار فقد منك جميع احبابي ولم بقى فيكى رفيق اسى له
قالت حكم ربي بفقد الخلان ومين يعاند ربنا في افعاله

دور

يا دار دموى من بكيا تجري على حدودى مثل بحر زاخر
لما رايتك في ميشوم الحاله⁽¹⁾ وعلوكى يا دار مههم دائر
وقد بقيت مثل غليون تايه وسط الاباحه بالهوا يتعاكر
ولم لكى ريس يجيبك مينه اذا خرج شرد الهوا يوعاله
قالت ...

دور

يا دار غصون عزك جميعا نشفم ومن بعد غدرانك وذاك الانهار
ووردك والياسمين اتقطف والاس عدم منك وجمع الازهار
ولا بقى نرجس ولا لك ريحان ومن خرابك ناح عليكى الاطيار
ولا لكى يهجه ولا لك نزهه وروضكى قد راح وراح اضلاله
قالت ...

دور

يا دار صبح زادك شيه الخضل مما تقاسى من فراق الخلان
والصد ثم البعد اقنى صبرك⁽²⁾ وحلو عيشك مر من ذا الهجران
وكم سنه واتى تراجى الايام عسى الجباب يرجعوا للأوطان
ولم رايتى شب جالك راحم يرثى لحالك بس ينظر ماله
قالت ...

(1) Le texte porte اسوا حاله في, mais le vers est incorrect.

(2) Le texte porte البعد ولهم والصد, leçon qui rend le vers incorrect.

واسالو انه يوسع جسمي حتى اسد الدار عن امة احمد
رجع الكليم موسى وقال يا ربّي عبدك اموره يا الهى سالم
فقال يا موسى كتبته مسعد ادخلته الجنة وانا اكرم وارحم

دور المديح

وامدح نبى ربه استخاره رحمه وشرف احمد عن جميع العالم
قلوا امرتك فى القيامة تشفع يوم يحى المظلوم بجنب الظالم
فى الاخره يوم يقول الكافر يا ليتنى كنت التراب العادم
وتفرح اهل الخير بفعل الحسنه ويندم الكافر على ما قدم
اهل السعادة يحتضوا بالجنة واهل الشقاوة يحتضوا بهم



دور

قام الكلیم موسى بعینه ينظر لدى السطیحه الى حداء متكسح
لا لو ایدین تمسك ولا لو رجلین ما غیر لسانه بالكلام يتفصح
والرب ارسل طیر لهذا الشجره یحیی اطایها ومنها یفتح
قطع وفلق بالعجل رمانه قل جل سبحان من لهذا یعلم
وطار وخلاها ولا کل منها والنمل من بعده قبض وتسلم

دور

اما الكلیم موسى بعینه ينظر للنمل ساق الحب حالایمه
فقال سبحان من لهذا وفق مصور الانسان وبالخير عمه
والنمل صار یسعی یحیی الحبه ویحطها باحسن ادب فی فمه
ما زال حد اصلا فرغ من اكله عاود نطق لو باللسان واتكلم
وقال یا موسى کذا اسال ربك فی حزب من انی اکون متقدم

دور

راح الكلیم موسى یناحی ربه وقال یا ربی شکرنا حدک
تعلم بما جوا الضمایر مخفی یا ربنا تعلم بما قال عبدک
هو اسعید والا شقی یا ربی قلّو شقی ان لا یكون من جندک
فقال وما ذنبه من اهل التقوی فقال تأدب دا بنخیل لم یکرّم
وحاز لدى الشجره لرزقه وحده والطیر حرم والنمل منها احرم

دور

راح الكلیم موسى وقال یا هذا امرک الى الله انک شقی متباعد
قلوا نعم لکن ارجع قلبه عبدک على هذا ارضی واستحمد

دور

سبحان من الهم لهاجر تصبر وتوسلت بالله حق التوسيل
ونزلت الآية بذبح الكبشين وتصبر ابراهيم لذبح اسماعيل
وقال يا آتني امرتك تذبح وافعل مرادك لا تطول تطويل
لما اراد الرب جل جلاله افداء بكبش املح ولونه ادم
وفرحت الاملاك بذاك الفديه فسبحان من علينا بفضله انعم

دور

(1) سبحان من اتجلى وقال له موسى ربي سالتك بالحجب توريني
فقال له روح للبحر شقه وانظر وانفض تعالى بالمجل ناجيني
(2) ضرب الكلم البحر ضرابه انطاع له وانشق من اجله وشاهد عيني
شاهد يرى قبه عجب مصنوعه والدر والياقوت عليها اتنظم
والباب بلخش اخضر وضبه جوهر والقفل معدن والمصور يرحم

دور

لما اراد الحق لاجله فتحت دخل راها بالثمار مانوسه
يلقى سطوحه جنب شجرة رمان والثمر فيها وهى له مغروسه
قالوا السلام منى عليك يا هذا قالوا السلام منى عليك يا موسى
فقال منين تعرف بانى موسى قال كنت موعود بك بانك تقدم
وشهدت حق لا يجينى غيرك وقلت سبحان من بهذا يعلم

(1) Le texte porte ربي سالتك ،الهي سالتك ، mais le vers exige ربي سالتك .

(2) Le texte porte ضرب الكلم للبحر ،راح الكلم للبحر ضرب انطاع ، mais le vers exige ضرب الكلم للبحر ،ضربه انطاع له

داخل مناخيره سكن باعوضه كبرت خذت عمره لانه اظلم
ولم ينفعه من بعد ما كان مالك من الدنيا وراح لجهنم ولاملكه من درهم

دور

سبحان من ازل بلاه في ايوب واستفقدته مضى وهو موسود
لما بقا جسمه يحاكي الرمه ولا غفل عن ذكر واحد معبود
لما فهم ان المقدر كاين فصبور به على اكل الدود
حتى اراد الحق انه يشفى في بحر غيب الله نزل وتحمم
سرعه طلع من البحر جسمه ناصح بعد البلا عاود غياره شحم

دور

سبحان من صبر نينا يعقوب على فراق يوسف كثير الاحزان
وفي الصحيح الديب جا ونطق له وقال ما كلته وحق الديان
لولا اخاف ابقا عواني غامذ لقلت لك بالصح يوسف اين كان
لا تتم ابنك في الدياب يا يعقوب ابنك نبي في الاخره متنعم
اذ انت تعلم ان ابنك مرسل كيف ناكله بالفصب او نستطعم

دور

سبحان من ملك سليمان خاتم في مدته حتى حكم بالارياح
حتى جميع الطير له انطاعت ملك ملك باذن الكريم الفتاح
حتى الوحوش جوالقفار سجدوله قل جل وهاب المعاطى يا صاح
يعطى العطا حتى يراضى خلقه ويسير الارياح باذنه قُسم
وقم ارزاقه لاجمع خلقه وكل انسان رزقه متقسم

يا من صبح مشغول بلهو الدنيا ان كان مرادك في غدا تنعم
اعمل مليح واطلب من الله التوبه واجهد وقول بالله السلامه تسلم

دور

سبحان من ارسى الجبال الشمخ وسير الارباح باذنه سارت
وقال للشيء كون فكان واتكون ونور الدنيا باذنه نارت
وعلم الانسان ما لم يعلم والعبد اذا افكر علومه حارت
وقال لمقله لا تقاطع تغلب والعلم مع من هو لهذا يعلم
الحكم حكمه والمشيئه منه والعبد عبده والمسلم يسلم

دور

سبحان من رفع السما بالقدره وبسط تخوم الارض وهو القادر
اساوانبت الاشجار من ارض سودا واخضر منها ما يسر الخاطر
والعرش زين والنجوم والزهرة والشمس تطلع بالشعاع الزاهر
تكسى عليه بعد الظلام الحالك ويبقى نهار والوقت نوره محكم
الليل له سلطان عليه الخدمه وفي النهار حاكم ملك ومحكم

دور

سبحان من اذن بهلك النمرود في عصره لما حكم بالطغيان
لما اراد انه يقاتل ربه من كثر ما اطغاه اللعين الشيطان
وقال انا اقتل دا باضعف خلقي قل جل مولانا العزيز الديان

دور المدیح

یا محمد مالی نهار القیامه غیر مدیحک یا ماعجائی واعتمادی
یا ابن رame اشهد بقلبی وجسمی الاسلام دینی وبک ارتشادی
انت یا مصطفی ملاذی وذخری هکذا مقصدی واقصا مرادی
ان شانک طول المدافعل الاحسان یا من نبغ للجیش ما من بنانک
کن شفیع یا سیدی من ذنوبی عل ادخل یوم الحساب فی ضمانک

دور الاستشهاد

ادعا نصار اسمی کثیر الخطایا کنت مذنب لکن رجیت عفوری
من جمیله یغفر جمیع ما جنیته من قبیح لاعمال ومن قبح ذنبی
یوم تفکر قلبی ذنوبی فقال لی حین رانی اذنبت واشتد کربی
یا ابن ادم حرر معانی افتکارک



دور

تقذفه الارض تلتقيه ارض اخرى للتي دونها الي رسم لحده
يسالوه لاملاك يقول مثل ما قال لهم اول يزداد همه ووعدده
يضربوه لاملاك يغوص في الاراضي مثل اول يزداد انينه ووجدده
(١) اربعين يوم في كل يوم يضربوا للمنافق اصحى وحقق عيانك
واعبر ...

دور

يا ابن ادم والفرق يوم القيامة بفضل الله بين السعيد والمنافق
والذي يعرفه وعابده لغيره ذاك عذابه شديد وفي الهم غارق
واليهود والمجوس وحيش النصارى والغنى والفقير ودين وفاسق
في القيامة تجمع جميع الخلايق يبقى ربك قاضى واعضاك بيانك
واعبر ...

دور

يا ابن ادم تفرح وعمرك مغطى وانت مبسوط فرحان تضحك وتلعب
من غرورك وانت تعمر وتبنى كم تشيد بنيان قصورك وتتعب
كم تملئت فيها وكاس المنايا للفرق ملان غدا منه تشرب
فين سروك من بعد شربك وحظك فوق لنفسك واصحا وثبت جنانك
واعبر ...

دور

يا ابن ادم ان ردت تحضى وتسعد في زمانك خالف لمن هو مخالف
واترك اللهو والامور المريبه وارجع النفس عن هواها وخالف
واتبع اهل التقا وساييس بعقلك ترشد اياك لقولى تخالف
وان اردت التوفيق من الله تنوله صيح ونادى لا تخشى ضم في زمانك
واعبر ...

(١) Le texte porte 'للمنافق وحقق' mais le vers exige 'للمنافق اصحى وحقق'.

دور

يا ابن ادم تثبت ولا قط تكتب حين ترى السيآت والافعال فيحبه
يزعجك بالكلام يقول لك لماذا كنت تذب ما تختشى من فضيحة
تزعج من قوله وتكتب فعالك كلها من قديم باقوال صحيحة
والملك ياخذ الكتاب يربطو لك في رقبتك للحشر هذا ييانك
واعبر ...

دور

بعده رومان يأتي مع تكبر ومنكر يعمدوك للسؤال حقيق نصف قعده
كل من مات ياتوه على قدر حاله للسعيد في انوار واشراق معده
والشقي في احوال واهوال مهمه لهم اصوات مثل الرعود وقت شده
يسالوك عن ربك وعن ذانيك وعن الدين يا من لك العقل زانك
واعبر ...

دور

يا ابن ادم ان كان تجيب في سؤالك انت فايز مبسوط ويرفع مقامك
لك نعم في الفردوس وحورو ولدان وقصور وتشيد وتبلغ مرامك
ينفتح لك في القبر طاقه لها نور حين يروك الاملاك لاسعاد مقامك
ينتلى عليك اللحد انوار زكيه وتنام فيه نوم الهنا في امانك
واعبر ...

دور

والشقي يسألوه يقف في سواله يلتفت في اليسار يرا ابليس مصبي
واللعين يغمزه يقول قول علي لاجوابه الا يقول انت ربي
يضربوه لاملاك يغوص في الاراضي ويقولوا له تكذب ولك وجه مكبي
والارض تضم له اعضاء بقوة وتقول له خاب اعتقادك وخانك
واعبر ...

دور

حين تراهم بالدمع يبكونا وينعوا يخضعوك في القول على حسن عقلك
لك يقولوا احنا سبقناك ومتنا والتقينا دين النصارى أخير لك
مت عليه وانت تجنا ونسقيك انتا رايتشى احد يفشك من اهلك
ويقولوا كلام خلاف ذا وهذا فاسال الله اللطيف ينغز شانك
واعتبر . . .

دور

يا ابن ادم ان كنت ثابت وربك يعلم انك مكتوب من اهل السعاده
يا امر الروح جبريل يقول لروح لعبدى ان عمره قد انقضى في العباده
يهبط الروح يطرد جميع ما راينه ثم يسقيك ويشبتك للشهاده
بعد هذا تنظر مقامك بعينك في النعيم المقيم وتعرف مكانك
واعتبر . . .

دور

بعد كربك تخرج من الجسم روحك يحملوها الاملاك ويرفع مقامك
تاتيک الحور سرعه بهليل وتكبير من صلاه فرضك ومن حفظك ميامك
تفرح العين والجسم ينسر معها بعد تسكن لحدك ويخفى كلامك
والخلايق ترجع واهلك وجندك وانت موضوع في لخدمعقول زمانك
واعتبر . . .

دور

(١) بعد ساعه ياتيک ملك اسمه دوتا ويقول هيا اكتب سريع لك صحيفه
لا معك من مداد ولا لك دوايه لا ولا لك قلم تراها اسيفه
فيقول لك ريقك مداد والقلم اصبعك والورق اموره لطيفه
يشترط لك من الكفن ثم تكتب ما فعلته من خير وربك اعانك
واعتبر . . .

(١) Le texte porte هيا اكتب, mais le vers exige ويقول هيا اكتب.

دور

بعد الاثنين تنظر بعينك تلاقى تحت رجلك ملك تسأله يقول لك
درت في الارض شرقها والمغارب لم رأيت لك خطوه تطها برجلك
تدمع العين بعد ان ترا عند راسك من توكل بالقبض يختل عقلك
تنظر اشباح منهم جميع ينكشف لك وانت في حال خائف تراجى امانك
واعتبر . . .

دور

حين يقول لك بعد السؤال في جوابه لم رايت لك في الكون نفس قط يوجد
تدمع العين ما بعدها قط دمه كل هذا والنزع فيك قبل تفقد
والحسين حولك ينوحوا ويبكوا وانت في الهول والجسم يسكن ويرعد
كم تقاسى لوعات وسكرات واهوال كل سكرة للموت تجدد هوانك
واعتبر . . .

دور

بعد ساعه تعطش ويوقف لسانك تبقى تموج بالعين ولا فيك لشكوى
وانت حالك من العطش في مشقه لو شربت الابحر تمام لست تروى
يتزلو لك قتيان صفات من يحبك مع ابوك ولاخوات ومن كنت تهوى
معهم الماء مثل الزلال المبرد تطلب انك منه تلين لسانك
واعتبر . . .

دور

يقربوا لك بالما تمد انت ايدك وانت ملهوف يتمنعوا من قبالك
تختبر منهم تقول ليش منعم وانتوا هلى ياوالدى ايش جرى لك
ينخبروك انهم على الكفر ماتوا واسال امك واخوك وعمك وخالك
ينخضروا كلهم يقولوا آنت منا ان نصحناك فاقبل لتوفى ضمانك
واعتبر . . .

يا ابن آدم حرر معاني افتكارك في انقلاب دى الايام وافعال زمانك
واعتبر بالاموات ترى العمر فاني لا يفيدك منها سوا صون لسانك

دور

كم تزين نفسك بافخر ملابس يا قليل المعقول وناقص فراسه
لو يكن لك ذهن او عقل زاكى ما تبعت الشيطان بقلة سياسه
يا اسير شهوتك بلذة سريعة كم خلافتك من شهوته شاف وقاسه
عن قريب ينتفضى زمانك وتقعده بعد عزك يخطط قدرك وشانك
واعتبر . . .

دور

(١) يا ابن ادم اين من سلف من جدودك كم ربوع عمروا وكم حصن علوا
كم ملابس جدد فى العيد فصلوها ما اصح العيد لما على الكل صلوا
خلفوا المال والغير اتى له وحازه مع نسأهم لما راى الكل ولوا
ياترا ايش فادهم من المال وجمعه غير عقابه وانت بقى البيت مكانك
واعتبر . . .

دور

انتبه فيق من غفلتك يا ابن آدم بعد عزك هلبت تلزم فراشك
والموت يأتيك بزعبه مخيفه يتزع الروح منك وينفك شاشك
تسأله يخبرك يهول فى جوابه لم رايت لك فى الارض شئ من معاشك
ويأتيك ملك آخر يقول لك لم لقيت لك شربه وقد آن اوانك
واعتبر . . .

(1) Le texte porte حصون وكم حصن exige mais le vers exige حصون وكم حصن.

دور

قالوا جميع الناس نروح به بولاق باربع بيارق محكمه للزفه
والطبل والكاس والنسا بتزغرت ويلتقوا بالطبل عطفه عطفه
داروا جميع بولاق وكل الاسواق حتى بقت نخبه شبيه الوقفه
والناس تبارك لو وهو فرحان واما الحرامى تاب باذن الغافر
اسى ...

دور المديح

وامدح رسول الحق عين الاعيان كهف العواجز فى نهار الموقف
هم يا فوادى هم بمدح المختار وابذل المجهود بمدحه اشرف
من يمدح الهادى ينال المطلوب اهين فلو دهرى الى انصف
واسى الى عنده واقول له خيرنى يا حمد انا منسوب اتيتك زابر
يا رب بالهادى تكن لى هادى واغفر جميع ذنبى لانك غافر

دور الاستشهاد

دستور اهيل الفن واهل الواجب انا هو الفقير لله واسى احمد
عاجز برجلي من روات الظاهر لا ادرك المعنى ولانى مفرد
لكن حصل لى من الحسينى تشريف من بحرقى صرت اغنى واجهد
يا من صبح فى حال ووجدته طال ولا عليه ظالم لحكمه جابر
اسى الى بولاق وقول يا عارف يا بو الملا سرك علينا ظامر



دور

سار بوالى القلمه وبت الاحكام فى الحال قطع يده اليمين ما امهل
طاطا اخذ كفه ونادا حاسين لكن دمه من عيوننه اسبل
وهو يقول مظلوم وربى اعلم بين الحسيه والحسينى اهمل
(١) معلوم لانو عيب يقولوا المحسوب دا عيب عليهم ان يفوتوا الزاير
اسى . . .

دور

منين بقى لى وجه ارجع بولاق والخلق تعرفنى وامرى باين
لكن ارواح الست واشكى حالى لما دخل جوا المقام صار آمن
غلب عليه النوم فشاف الاثنين وهم يقولوا مين يرد الكاين
لكن راينا اللطف قبل البلوى والكف دا يرجع بقدرة قادر
اسى . . .

دور

واتقدموا الاثنين لهذا المظلوم وركبوا كفه وشدوا ذراعه
الست غطتهم بطرف الآيزار اما الحسينى شال لو جميع اوجاعه
وهو يقول حاسين مريدى حاسين من يشتري راجل قليل ان باعه
واحنا عطانا الحق مهما نطلب فكيف نفوت من كان بقلبه عامر
اسى . . .

دور

الشيخ صحى من النوم وعقله طايش والناس تقول معلوم لانه مظلوم
بص التنى العالم تقبل كفه والنور على وجهه لانه متهوم
ودا بقى يسأل وهذا مستول وهو يقول ياناس حديتى مفهوم
ابوا الملا سيدى وهاذى ستى والفضل فضل الله انا له شاكر
اسى . . .

(١) Le texte porte عيب عليهم ان يفوتوا على الاوليا يفوتوا, mais le vers exige دا عيب عليهم ان يفوتوا.

دور

من وقتها نادوه بحامی القندیل کم له فضایل والحلايق تشهد
یا اما اتاه منضام ونال الاکرام باذن العلی العلام وناره اخمد
من فضل هذا الخبر نسل الاسباد حاشا یفوت من کان لجه اورد
واللی یكون محسوب ینال المطلوب وان کان ترید یصبح لکسرک جابر
اسی... .

دور

ربه عطا له سر عم الاقطار فی الکون من المشرق لوادی المغرب
ومن نده لو جاء وقلو لیک انا الحسینی والنبی فی یثرب
طالب من المولی اوافی المحسوب عنه اشیل کره وما هو یحسب
الشیخ شروطه ان یوافی التابع ویقول مریدی حاس انا له حاضر
اسی... .

دور

اسمع کرامه من رواء الاخبار فیمن قطع کفه بدعوی باطل
کان قهوجی ساکن بجنب الاستاذ لزیادة الست الحسیه نازل
لاجل المقدر والذی لو کان کاین قابل حرامی فی المدینه شایل
شیله علی راسه ولكن مشغوف ما صدق انه یلتقی دا حاضر
اسی... .

دور

قلو یا اخی اعمل معا یا معروف خذدی معک یا من حویت الواجب
الا نسیت حاجه وخایف لا تروح وانت حبیبی اخ صادق صاحب
منه خذ البتجه ولكن مرتاب اتاری الاغا خلفه لدکها طالب
قلو جدی خاین حرامی خرسیس کم اسمعک وانت تقول یا فاجر
اسی... .

دور

اما الزعيم لعمى اتي له مجدور يبكي على عينيه وزايد حرقه
ضاق عليه ساير اراضى الدنيا من فقد اعيانه ونار الفرقه
خس المقام سلم اموره لله وانحضع جنب الضريح نام يلقه
سلطان له ديوان وجنبه اعيان فيا هنا من كان لحيه بادر
اسى . . .

دور

قلو انتبه ياذا المريد من نومك ربك لطف بك في جميع المقدور
(١) ضمه الى صدره وقبل عينيه صار الرجل فرحان وقلبه مسرور
فتح عيونه شاف جميع الدنيا وجهه انكس بالنور واصبح مجبور
نادا وقال شوبش عليك يا سلطان منسوب حسيني من سلالة طاهر
اسى . . .

دور

اما المؤذن في ظلام الاغلاس لما وقع فضل المهيمن حفه
طالع الى الاولى وقلبه مكسور كأنما جاشى لبصره كفه
وطوحه من دور وقيل الثالث وابو العلا حاشه براحة كفه
لما انتبه فتح وشاف السلطان قام هام وترجم بالجلاله ذاكر
اسى . . .

دور

فاق المؤذن وانتبه من نومه يلقا الامام بايده الكريمه رده
في مطرحه يذكر مهيمن كافى رحمن رحيم رازق وراضى عبده
زاد اعتقاده في الحسينى توفيق وهو يقول شينى وانا الا عبده
قضى زمانه في مقامه خدام وصار بدا مقبول وحظه وافر
اسى . . .

(1) Le texte porte عنيه , mais le vers exige عنيه.

يا من صبح في حال ووجده طال ولاّ عليه ظالم بحكمه جابر
اسى الى بولاق وقول يا عارف يا بو العلا سرك علينا ظاهرا

دور

حاشا يكن لى جهد امدح فضله وانما هذا توسل زايد
اقوى الدليل من بيت امام الاملاك من لاذ بهم يسعد كما هو وارد
من يقصد الاسياد ينال ما يطلب وانا صبح اسمه لقلبي وارد
هوكبة القصار شريف الجدين كاتب على نفسه لمن جاء زائر
اسى . . .

دور

يا ذا المريد اسى وقوى قلبك نحو الحسينى فى مقام الحضره
بعد الصلا واسى وزوج واتامل تلقا همام خايض بحار القدره
سوقو على جده وشوف الاسرار ولو تكون مديون وزايد حسره
قول المثل اسال مجرب ينريك ماذا يقول فيه الليب الماهر
اسى . . .

دور

قوم ادخل المسجد وشوف الانوار واحلف بانك فى رياض الجنه
تلقا الضريح بهجه لنور الابصار ابدى السلام تعظيم كما فى السنه
والفاتحه اقراها لهذا الاستاذ واشكى اليه حالك وقول واتنه
فى الحال تنال منه جميع ما تطلب وان كان يكن لك خصم جابر فاجر
اسى . . .

دور

يا قلب كان بقراط حكيم في اصله واهل السقام الكل تاتي عنده
وكان يداوى الناس وجرحه بالغ والدهر لاجل الوعد قاصد عنده
يا قلب جاب له دن حطه فوقه واثأست اهلله وسائر جنده
فقال لهم دا الصبر كله ينفع يا قلب اصبر تشتفى اعلاك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب لا تتبع تبع كان عندك تتعب ولو راسك تساوى راسه
يا قلب دا الحيد ولو انو ينضام تلقى الادب والمعرفة ميراثه
واللى شع يا قلب بعد الجوعه دا تلقيه يتكبر على اجناسه
يا قلب كم انهيك وكم تخلفنى يا قلب طاعنى وانظر حالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب استغفر الهك واخلع عن الخطايا والذنوب والاثام
يا قلب واتندم على ما فاتك من صحبة الاندال ونسل الاجرام
يا قلب توب عن الرفيق المجرم واصحب العلما واهل الافهام
يا قلب اتفكر صناعة مولاك واستغفر المولا يزيد آجلاك
يا قلب قاسيت . . .

دور المديح

يا قلب امدح حبيب القلوب احمد رسول الله وزين الملاح
يا قلب دا مدحه شفا للسقيم ومادحه يعطى العفو ويا الاصلاح
يا قلب اجعل مديح النبي كترك وذخرك تنال الفلاح
نبي رب العباد شرفه فاجعل صلاته كسبك معارسمالك
نبي السطيحة قام وبرا السقام فصلى عليه يا قلب يزيدك اقبالك

دور

يا قلب كم غيرك جرى في الدنيا ولمها لما بقاله رسمال
(1) وجا آوان الحج حضر روحه وجهاز لو متجر وشد الاحمال
(2) طلع الى البركة جت له قيمان عدم متجره والجمال والاحمال
رجع لاصله مثل ما كان اول اغدق عليه بالكرم ان هو جالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب كم ريس رئيس في مركب صاحب صنايع في البحار ما تحصر
يا قلب لا يعلم بأن المقدور لازم نفاذه مركبه اتكسر
يا قلب شاف ماله غرق قدامه من قلة الحيله قعد وانحسر
يا قلب خذ لك من كلامي معنا وقل نومك تشتفى اعلاك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب كم لك من جماعه صحبه شالوا اليك راية فرح في دارك
يا قلب لما بشروك بالنصره جاقبض داخل قصد في اضراك
يا قلب مثلك ما رايت في الدنيا تبيح لمن لا يكتموا اسرارك
يا قلب تعتب والعتب ما ينفع روح للعرب يا قلب وانظر فالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب فضك من قليل المعقول واصحب الكامل يزيدك تشريف
يا قلب في علم البسيط يوريلك ويعرفك فن القريض والتعريف
يا قلب ذا العمر الطويل بعده الموت وعشرة الا بكم نزت للتقيف
يا قلب خليك للاصيل متقارب ولا تعاشر لص ياخذ شالك
يا قلب قاسيت . . .

(1) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.
(2) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

١٠ — جل زجل قلبية المطلع يقول :

يا قلب فضك عن عشرة اولاد ادم وعيش فريد يا قلب يصلح حالك
يا قلب قاسيت الهموم والتبريح من جاز عليك يا قلب قال ايش حالك

دور

يا قلب كم لك في الزمان السابق ناس يصحبوك لاجل الذهب والفضه
ويخدموك يا قلب وانت مرتاح وعنك احوال الهموم متفضه
يا قلب لما قل مالك منك فاتوك وخلوك بالقشل تتلضه
يا قلب احذر لا تقول لى عجه ان الرفاق يا قلب افنوا ملك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب بس اجلد وخليك صابر لا تتبع الجاهل يغرك قوله
ان تبعه ما تستفيد فى دينك ويزدرى بك من عدم معقوله
يا قلب لو ذ باهل العلوم والمعروف واتقل من الحيد يمجيك منقوله
يا قلب لا تصحت ردى الاطباع تحسد معه ما تلقيش رسالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا قلب من اسآ عليك احسن له تشاب على الخير بس احذر منه
ومن يوافيك بكلمه وافيهِ واحذر ردى الطبع وابعد عنه
يا قلب لا تصحب غنى لاجل المال ولا فصيح لو مكنوك من فنه
يقول انا علمت دامنظومى وان فات عليك وانت السقيم ما سالك
يا قلب قاسيت . . .

دور

يا ندامة ولت الايام وراجت واللىالى الصفو قضاها زمانى
فى تلاهى لعب لا اول ولا آخر والهوا اسكرنى وخلقى القلب عانى
حاف على الين وانا حامى رفاقى مرتهن كاس الخطا والين سقانى
يا كريم توبه نصوحه قبل موتى احتى فيها اذا الساقى رهنى
حسن ظنى . . .

دور المديح

بامتداح المصطفى تغفر ذنوبى خاتم الرسل الكرام زين القيامه
اول الایجاد ومبدا كل مبدا صاحب التاج والنبوة والكرامه
من اتانا بالهدى واحا الضلاله واشهر الاسلام واوضح لى علامه
كل من صلى عليه تغفر ذنوبه يا الهى بالنبي الهادي تقضى
اتى مداح جماله طول زمانى يا الهى اتيت بمدحه حسن ظنى

دور الاستشهاد

ها انا العبد المسمى احمد عقيده خادم اهل الفن واصحاب المراتب
عشت طول عمرى وانا تايه بجهلى مدمى جارى كما ابجر سواكب
قت عيني قلت بين اهل الطريقه حين رايت النوراضات الكواكب
يا لطيف الصنع يا مولى الموالى



دور

يا حكيم طيب ما لى غيرك اساله فى انصلاح حالى ولا لى غير جنابك
يا مدبر يا معين عفوك ولطفك انتى يا خالقى واقف ببابك
بانكسار خاضع ذليل باكى وشاكى محتشى مرعوب وخائف من عذابك
مرتجى للعفو منك يا مسامح يا الهى لا على فعلى تكلىنى
حسن ظنى ...

دور

يا حكيم يا عدل يا قادر وقاهر يا مصوّرنى وانا فى بطن أمى
حيث مريان انكسيت وصبحت فايق فوق على اعلا الموال افصل وسى
درث دوره والزمان غير معايه وانمزج منى قوام دى بلحمى
ما يكون الحال وانا واقف مقيد والدموع منى على خدى تقى
حسن ظنى ...

دور

ها انا الجانى على حالى بحالى من جيع ما كنت فى الاول جينه
فت ائمار العباد بالمعاصى واتبت الشر والطيب ريمته
والصبا لما صبا فى ايام ظهوره غرّبنى جهلى دولى ما اعتيته
يا حلیم عند الغضب يا رب عفوك يا الهى لا على غيرك تكلىنى
حسن ظنى ...

دور

ما جوابى فى غدا يا رب لما توقف العالم على رسم الدعاوى
والعضا تشهد علىّ والجوارح والحلايق والامم فى اعظم بلاوى
والرسل فى كرب يسترجوا الشفاعة لم يفز الا الذى حاله مساوى
والذى مثل رهين الذنب زاهل ما الق لى مسعف ولا من يهنى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى ارض اصلاحى شراقى ما يكون الحال وانا خائف الفضائح
لا تزرع لى خير ولا قدمت تقوا وانقلب فدان صلاحى بالقبايح
كل ما اقلب فى سواقي العدل وازرع يخصص قلبي يزودنى جرايح
والفلاحة قتها وانت المساح ان باب عفوك لعصيانى رحمنى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى كنز حالاتى وضللى امر مشكل فيه تحير كل قارى
والذهب منى ذهب فى دى المعاصى وانهمك يا قوت قلبي فى انتظارى
والدرر صاروا ضرر فى جسم شخصى والجواهر دمعمهم صار دم جارى
وارتصد كنز اصطبار الحال على فى تلاهى حب دى الدنيا قتلى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى انسلب عقلى ولجى فى المعاصى حتى من شدة غرامى
صرت معقول الهوا وصبحت يارك تحت احوال الذنوب مكسح عن قيامى
وكم احوال عن طريق العدل وابتع طريقة الشيطان وهو لاوى خدامى
وانقطر دمنى ولا حصلت ساقه ان اوان الارتحال كيف التآنى
حسن ظنى ...

دور

كم وكم يا خالقى تستر على فى جميع ذنبى وانا غيب وزايد
اترك الحيد التقى والنحس اتبع وانفق الاموال على قلة فوائد
واتبع السكة الزغل من عدم شوفى والطريق الحيد اتركها وحديد
وانشهر ميزان عدلى فى وجودى واشتهر للعالمين شنى ودنى
حسن ظنى ...

يا لطيف الصنع يا مولى الموالى يا كثير الجود بفضلك تعف عني
حسن ظني فيك ان تغفر ذنوبي يا الهى لا تحيب فيك ظني

دور

يا لطيف الصنع انا اشهد بانى عبد سوء خاضع ذليل مذبذوب وعاصى
تحت عفوك عبد من جملة عبيدك لا اطيق يا سيدى احسن خلاصى
والسعيد من كان سعيدا راشدا موره بالعباده فى رضاك دانى وقاصى
جا رسول الشيب بشير للقلب قلّه ان فعل شئ العبد يلقاه بالتمنى
حسن ظنى ...

دور

يا لطيف الصنع انا قضيت زمانى فى بحار جهلى وانا غرقان وساهى
لا قعدلى ربح ولا راجعت طرفى عن اباحات المعاصى والتلاهى
الا راسى فى مراسى الذنب حتى مركبى وحلت على ما هى كما هى
وانحنى ظهري وشط الحال على والمشيب قارب لقلع العزم منى
حسن ظنى ...

دور

يا الهى انطحن عظمى ولحمى فى طواحين الهوا واصبحت داير
والغما كاسى وانا ليل نهاري تحت قوس المعصيه اقلب وعابر
واللعين ابليس بصوت المكر سابق فكرتى بالنقص اورانى امابر
كيف يكون الحال اذاردوا الحجاره والغبار فوقى وجا السائل سألنى
حسن ظنى ...

دور

يا نفس طيبي للاله واهتدى الله يهدي من يشاء في العباد
يا نفس هو قادر لما يفعله يا نفس من راده قضا له المراد
(١) يا نفس هو الفاعل لكل ما يشاء يا نفس له المرجع في يوم المعاد
يا نفس هو الله العلي الكبير يا نفس باحوال الخلايق عليم

دور

يا نفس وان ردتي لان تفلحي وتدخلن يا نفس في الآمين
يا نفس لا تصفي لفعل الحرام يا نفس وارضى بالكتاب المبين
يا نفس دي النيران لاهل الشمال يا نفس والجنه لاهل اليمين
يا نفس توبي قبل يوم المات من قبل ما تبقى عظامك رميم

دور المديح

يا نفس امدح الرسول الكريم يا نفس تحظى بالهناء والقبول
يا نفس هو يشفع لنا من الجحيم ومادحه منه للشفاعة ينول
يا نفس صلى علي النبي تؤجري يا نفس من يمدح جمال الرسول
(٢) قد تنكشف عنه الهموم والغموم حتى ينال منه الرضا والنعم
تغفر ذنوبه الكل باذن الاله ويرحمه المولى العليم الحكيم

(1) Le texte porte المعاد اليه يا نفس يوم المعاد, mais le vers exige المرجع في يوم المعاد.

(2) Le texte porte تنكشف et ينال الرضا, mais le vers exige الرضا et ينال منه الرضا. قد تنكشف.



دور

يا نفس دى الدنيا متاع الغرور ما تبد ليشى فيها المليح بالاسا
خوفي عليكى فى الحساب تغلبى وترجى يا نفس متنكسا
(١) يا نفس دى القومه نهار الزحام يحاسبوا فيه الرجال والنسا
يا نفس يمى الله ويثبت حقيق ورحمته اقرب واسمه الرحيم

دور

يا نفس والله العلى العظيم انى على ذنبى حصل لى ندم
واتى غدرتى بى وانا ملت بك واصبحت منك فى اسو العدم
يا نفس ميلى ضل بى والسبب كان وعد جاري فى الازل والقدم
يا نفس دى الدنيا عقبها ندم وكل من فيها مصيره رديم

دور

يا نفس طيى لآله القريب واحتشى من الحق يوم الحساب
يوم يقف العبد خاضع ذليل ويقدموكى يا طاغيه للحساب
ويوزنوا اعمالك وفعلك بيان ويسألوكى كيف ترد الجواب
يا نفس دا النمرود لما طنى ما راح من الدنيا سوا للججيم

دور

يا نفس قولى جل من لا يموت يا نفس هو محي العظام الباليات
يا نفس كم انشأ دول مع ملوك يا نفس واقفاهم بكاس الممات
يا نفس حمل الذنب ما أصبهه يا نفس اقل من جبال راسيات
يا نفس لما على الحساب تعرضى كيف تعملى اتى وفعلك زميم

(١) Le texte porte *دى القيامة* , يا نفس دى القيامة , mais le vers exige *القومة* .

دور

يا نفس هم فين الملوك والدول الى طفوا فيها وراحوا بلاش
ما نالهم منها ولا فادهم الا الكفن يا نفس قطعة قماش
(١) يا نفس دى الدنيا الدينه زوال فيها المتاع يا نفس مرجوعه ولاش
والاخره يا نفس دار البقا والى يطيع فيها يفوز بالنعيم

دور

يا نفس ابليس اللعين يتلفك ويصحبك يا نفس فى سؤ حال
يا نفس والشيطان عدو مين اذا طغى انسان رماه فى الضلال
يا نفس كيف تعصى الذى صورك بقدرته يا نفس وارسا الحيال
يا نفس جدى فى الاطاعة اخير من غية ابليس اللعين الرحيم

دور

يا نفس راح الوقت والزرع طاب وان آوانك للسفر والرحيل
قوى ازعى التقوى وقوى البدار لان فعل الخير ثوابه جزيل
وايش ما فعلتى اليوم غدا تلتقيه دا ينفعك ما بين آيادى الجليل
يا نفس دا محتوم عليك الصراط خوفا عليك تصلى العذاب الاليم

دور

(٢) يا نفس ادم مات وياقت وحام ايضا وقايل مات وبعده اخوه
ونوح ومن كان فى السفينة معاه ونفس ابنه عصته عن ابوه
يا نفس اين داود ويحيى وشيث وبساط سليمان والذى يركبوه
ماتوا جميعا وانقضى نحبهم قد اصبحوا تحت الثرى والرديم

(١) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

(٢) Le texte porte مات وقايل لآخر مات, mais suivant cette leçon le vers serait faux.



يا نفس توبى قبل كاس الممات من قبل ما تبقى عظامك رميم
يا نفس قولى فى المسا والصباح استغفر الله العلى العظيم

دور

يا نفس واتى فى علوم الفيوب ما تعلمى بانك متى تخلقى
يا نفس سواك الكريم الحليم جته وروح وافعال وكم ترزقى
وافمالك تكتبها عليك ملوك تجزى بها فى الحشر حين تلتقى
(1) ان كان صليح تلقى مقامك مليح وان كان قبيح اخشى لئار الجحيم

دور

يا نفس توبى جل من لا يموت مفى الخلايق عريها والمعجم
يا نفس جمع الناس غدا يوقفوا ما بين يدين الله بارى النسم
يا نفس يحكم فى الخلايق جميع وينصر المظلوم على من ظلم
ويحاسب الجانى على ما جناه بقدرته مولى الموالى الكريم

دور

يا نفس دار بك سميع الدعا عليم بصير لا رب يعبد سواه
ويرزق الدود فى صميم الحجر ويسمع الداعى اذا ما دعاه
وينظر الزانى ويستتر عليه ومحلل التوبة لمن قد عصاه
يا نفس من جوده ومن رحمته يقدر ويعفى هو السميع العليم

(1) Le texte porte اخشى لئار لظى , mais le vers exige اخشى لئار.

دور المديح

ما مرادى وبقي والمطلب وعنائى وشدى والفرج
غير مديح من اتى لنجح الورى طهرهاى وفاز بطيب الارج
احمد المصطفى وخير من عطى ما عليا اذا مدحته خرج
من امرنا بالحج والتليا وطواف القدوم وسعى العمر
وانتصر به اماننا الصديق يوم عز هو ولا شقر عمر

دور الاستشهاد

(١) لك يا نخله فى الفن رقة نظام حين حلت انحلت فواد الحسود
والهيك عطاك بفضل على صفة فك من سلك جوهر عقود
ومقامك بالاتضاع ارتفع رفع حكمه والرفع عين الرعود
اسال الله كما مقامك رفيع فى حيات الدنيا بصون الفجر
فى القيامه يجعل مقامك رفيع وبمدحه تحشر مع من فخر

دور التاريخ

(٢) والمعجب فى شرح دى القصة حين حلت لى ارخت فيما نظام
جا عددها تسعة وعشرين دور قوموها بالذهب فى المقام
وغلامى شاف قصتى قال لى ما سبب دا قلت له يا غلام
حب قلبى من الطببا خشفين ابيض واسمر وصبحت رق السمر
حب ليض سلب وجوه عقلى واما لاسمر ترك حديتى سمر

(1) Au point de vue de la mesure le premier hémistiche est incorrect.

(2) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.



خدت بيده سرعة واجلسنه فوق سرير ذهب مصفح بعاج
ما لحقنا نجلّس وتحدّث حتى حضر لاسمر وكسرى انجبر
وتكامل سعدى باحباني وحلا لي الهنا وحزني انجبر

دور

كان على من الحلل بدله من دقاير كسرى وتاج مغربي
وصفا لي وقتي باحباني حين اتولى ونلت نول مأربي
وسقوني من ريقهم سلسال احبي قلبي وصمت عن مشربي
ومضت في هنا ليالي الوصال ما غنائني عن حسّ سمع الوطر
ولقلبي ناديت دع الاوهام وانقر فن شئت عزمك وتر

دور

واصلوني احباني وذقنا لذة الوصل بعد طول الجفا
وعلينا دارت كوس الهنا واغتمنا من الصفا ما صفا
وشكرت الدهر الذي جاد لي بعد هجره المين بطول الوفا
قلت يا قلب دا نهار بشراك نالت ما كان عليه ضميري ضمير
وبحبيك قد اجتمع شملك بعد ما كان هواه بجسمك ضمير

دور

في وصال احباني رأيت اربعين ضد ما كان في هجرم لي حصل
سعد اقبال هنا سرور وانسراح عن منفعة رضا صفا عيد قبل
منح تقريب وداد حبور اجتماع حظ لذه طرب وصال ميل قبل
ذوق فخر شجوعود بضيّق سير نظام فرح راحة فرج سعود خير نشر
فوز غنا طيبه تعطف هدى ولم ادري غيري بنجرام بشر

والطرازات دَعَّ عَنْكَ وَصَفَ الْكَنُوزِ فِي طَلَاها وَابْتِهَاجِ التَّحْفِ
وَالْمَجْمُوعِ بِالْقَلَمِ وَتَلَى الْقِسْمِ لَمَّا صَارَتْ تَدْهَشُ لِمَنْ قَدْ صَفِ
وَاعْقَدُ وِها فِي وَسْطِ بَسْتَانِ عَجَبِ فِي صَفَاها بِحِجْرِ لِسَانٍ مِنْ وَصْفِ
وَالْأَزَاهِرِ طَابَ نَشْرُها وَالْعِيرِ وَالْفَوَاكِهَ تَجَلَّى عَلَى أَعْلَى الشَّجَرِ
(١) وَالْبَلَابِلِ عَلَى الْفُصُونِ تَزَعَّقِ فَإِنْ مِنْ صَلَحِ فَرَحِهِ وَحُزْنِهِ سَجَرِ

دور

ولهذه القاعه مغانى وفيه جُوزُ دُواخِلٍ فِي أَغْنَى الْأَلْفِ
(٢) فِي كُلِّ بَدْرِهِ وَحُسْنِهَا الزَّاهِي يَسْتَفِيتُ الْقَمَرَ لِمَنْ لَهُ يَغْنَى
(٣) وَعَلَيْهِمْ مِنَ الْحُلَلِ الْوَانِ يَحْلِفُ عَلَى الْمَرْأَةِ بِالطَّلَاقِ الثَّلَاثِ
أَنْ رَأَاهُمْ عَابِدُ عَصَى وَاتَّبَعَ عَمَائِرُ يَدِهِ لَمْ يَتَّبِعْ مِنْ فَخْرِ
أَنَّهُمْ بِالْحُلَلِ وَنُورِ الْحُلَلِ يَنْجَلُوا الْفَجْرَ عِنْدَمَا يَنْفَجِرُ

دور

واقعدوا لى فى وسطها صحبه مِنْ مَعْتَقِ رَحِيقٍ عَقْدَ لَهُ حَبِيبِ
فِي بَوا عَلَى صَفِينِ مِنَ الْبُلُورِ فَوْقَ كَبَائِجِ فَضْهِ وَكَاسَاتِ ذَهَبِ
ثُمَّ أَنَّى أَمَرْتُ أَرْبَعَ مَلُوكَ ذَوَا فِرَاسِهِ وَمَعْرِفِهِ مَعَ أَدَبِ
يَجْلِبُوا لى تِلْكَ الظُّبَا بِالْهَدَى وَلَا يَشْعُرُ بِسَيْرِهِمْ مِنْ شَعْرِ
(٤) أَنْ وَجَدْنِي فِي حَبِّهِمْ مَاتَ وَعَاشَ مَشُوقٌ وَقَلْبِي فِي عَشْقِهِمْ أَنْشَعَرِ

دور

حِينَ أَمَرْتُ الْمُلُوكَ وَأَصْرَفْتَهُمْ وَلِسَانِي بِالْوَرْدِ زَايِدَ الْجَبَاكِجِ
بَعْدَ سَاعَةٍ جَا لَابِيضَ الْمَانُوسِ وَسُطْحِي خَطَرٌ وَهُوَ فِي انْزَعَاكِجِ

(1) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

(2) Au point de vue de la mesure le premier hémistiche est incorrect.

(3) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

(4) Au point de vue de la mesure le second hémistiche est incorrect.

دور

قلت يا شيخ سمعنا في الاخبار انها ارتقت في تبلى القسم
حتن اتى هاروت وماروت عواء وارادوا ان يصنعوا ما ندم
(١) علموها من حكمة البارى قسم به ارتقت مكان محترم
(٢) قال لى خذ لك من فعلها معنى لون باقسام فى غفلتك والحذر
(٣) واسمع اهل العقول تقول فى المثل لاجل سؤ الضرر يباح الحذر

دور

(٤) قلت يا شيخ السحر روحى وهو صنعتى وورودى ما يضلها احد
احفظ اقسام تعجم على بهرام فى الرياضه وفى خلاوى الرصد
واحفظ ابواب تخضع لها الاملاك تحبس الشمس وسط برج الاسد
وبعزمى زجرت جن القفار وموارد الطيات تنذكر
واهل فى تشهد بانى شجاع طول زمانى زهره مفقر ذكر

دور

للرياضه جهزت اشغالى وارتيحت القسم يكن لى طيب
وبعزمى جمعت اربع ملوك شخصوا لى قاعه بناها عجيب
من فصوص بهرمان وعمران ذهب والوانى لجين صفاها غريب
والفساقى تسعة من الجوهر وعليهم طيور صفات الدرر
(٥) يطعموا اوان الزهور من الافواه فوق كنايز ياقوت درر فوق درر

(1) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

(2) id. id. id.

(3) id. id. id.

(4) id. id. id.

(5) id. id. id.

قال لى من اشتغل بغير جه ذاك يكون الجفا لمثله ادب
وتواری عنى بقده الاسيل عند ما خجل ذى الظبي لما خطر
ميلان الفصون وجلى العروس والتفات الظبي بقيت فى خطر

دور

حين جفونى احبابى وعنى ابعدا خلفوا لى اربعين بها القلب صام
سقم حرقه لهيب ولوع وانقطاع تشتت سهر ضنا شوق هيام
وجد فرقه حسرة قلق ضيم سهاد كرب غربه عنا بكاء نار غرام
زهد تبرج نجيب ضر دمع نغم بعد لوعة نصب جفا قيد ضجر
قهر ذلة كمد مصاب نهساك وارتقاب لديجور اذا ما سهر

دور

بعد هذا صادفت شيخ عارف ذو فراسه ومعرفه واقتهام
حين رانى باكى وحالى عديم ودموعى تجرى بنجدى سجام
جانى وقال لا شك انك كئيب وغرامك زايد على الناس غرام
قلته اعشق من الظبي خشفين جرعونى بعد الرضاب الصبر
ولهم قد صبرت لما بقيت صبروا عجب لمن مثالى صبر

دور

(١) ولذا الرجل قد بحث باسرارى وحكى له عن شرح حالى العجيب
وكلام لايبض وقول لاسمر وبكاياء فى عشقهم والنجيب
حين سمع اطرق وزاد به الغرام ودموعه جرت بنجده صيب
ثم قال لى ان كنت تهوى اقمار وفؤادك فى عشقهم انقمر
فصف لى كيف سارت الزهرة وبأيش ارتقت محل القمر

(١) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

دور

قلت شاعر احسن فيك البديع يامن يا وفضلت اهل الستار
مدحتك عسى بروجك تجود لي واطفر بالوصل من غير بدار
انك اهل الكرم وبذل السخي رد قال لي يا من كساء الفيار
لا انت حسان فقت الفصاح البديع حتى تظفر بالبدر من غير بدر
لا ولا في حاتم ببذلي سميت حتى اجود لك بالروح خلاف البدر

دور

قلت يا من بالحسن اسبي العرب ولحكمه طاعوا العرب والمعجم
رق وارحم لمن قضا زمانه في مديحك ودمعه انسجم
سار محياه واجب على من حضر نسل فيه قال لي بلفظك حكم
لا انت عثمان الفت اعظم مقال صار محياك واجب على من حضر
لا ولا في كسرى سبيت العرب ولحكمي طاعوا المعجم والحضر

دور

قلت يا ظبي حزت اربع خصال خلفوا لي بعد الياس الصفار
انحجباك عني وكثر الميل وقساوة قلبك وكثر النفار
قال لي اعلم ان الجميع مني لا انا حزتهم ولا مستعار
ان قدرني غصني والاغصان تميل والتحجب طبع الملوك النفر
واقنص الروس واصعب مراس والنفار الشارد واعظم نفر

دور

قلت يا اهيف كنت ارتجي قربك بعد قول الذي لمقل سلب
عفت قربى تركتني حيران ولا اعلم ايش كان لهذا سبب

دور

(١) قلت يا منيتي وما ذنب لي لاحتمالي هذا الاسا والمقاب
قال لي مدحك للابيض الاسمر روح وكرز عليه جواب الخطاب
ثم عني نفر وراح وشرد شبه الظبا لا يشبه العقاب
ان شرده الظبي حكى اربعة ميس وميل والتفات وغنج حور
واما شرده العقاب ضفون وانهمزام ولا يلتفت لو ضرب بالحور

دور

قال لي عقلي لما نفر مني دى الغزال لا بيض كحيل العيون
لوذ بالاسمر واشكى اليه قصتك عسى يوفى لعقلك المقتون
حيث لحيه وقلت يا من قد ساد بالملاحه صل من صبح في جنون
التفت لي لما سمع قولي لا شتمني ولا لشخصي نهر
الا من لفتته وبسيمته خلا دمي يجري بنحدي نهر

دور

قلت آيا اهيف اشكو اليك قصتي واصف لك ما تم من جفاك
يوم تذكرت قدك السمهدى عند لايبض وصرت امدح صفاك
قام هجرني بالمدح لك حيث عسى ابلغ بالرغم عنك وفاك
قال لي لانت الجنيذ منص القصص حتى ترفع شكواك لمن لك هجر
لاولاني الحجاج في ججودي سميت حتى اجود لك بالروح لا بالبدر

(١) Le texte porte وما ذني , mais le vers exige لي وما ذنب .

لانت يعقوب بالحزن امسيت كظيم وبشيري على حبيبك بصر
لا ولا انا يوسف عليه السلام حتى ويرمحي يرد نور البصر

دور

قلت يا من بعز نصره عطى ملك لا يبنني لاحدى الانام
رق وارحم سقيم ببلواه صبح ناشر العظم مكتسى بالسقام
وبوصلك تبرى رتمامى فقال يا من صبح بالوجد ابرى السقام
لا انت ايوب تبرى من البلوى باصطبارك لى لما عظمك نثر
لا ولانى مثل ابن داود عطيت ملك لا يبنني لاحدى البشر

دور

قلت مقعد يا بدر كن مكثفل بقيامى من بعد طول الكساح
ان طوفان دمعى بقيت فيه غريق حتى بحسبك سحرت قوم الملاح
كن لى منقذ من اللجج فى القيام قال لى يا من ملا نواحيه نواح
لا انت نوح تنقذ من الطوفان بعد جور الذى اسفلك سحر
لا ولانى ذا الكفل حتى اكثفل بقيامك جنح الدجا والسحر

دور

قات طرفى يا متى قد غشا من مطالك وكثر دمعى الهيف
كلما اراك تمشى امسيت قلبى من غرامك وانت لى بر لطيف
(١) وان تكن لى محير من الهجران تحيى قلبى الميت وطرفى الكفيف
قال لى لانت شعيب اكن لك محير لا ولا اخذ على المواشى نظر
لا ولانى عيسى عليه السلام حتى احببى الموتى وارد البصر

(1) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect.

٨ — جل زجل من كلام النعله في الاسمر والابيض المطلق بقول :

حب قلبي من الطبّا خشفين ابيض اسمر واصبحت رق السمر
حب لابيض سلب وجود عقلي واما لاسمر ترك حديثي سمر

دور

قف واستمع في عشق دا الاثنين ما جرى لي وخذ لدهرك عجب
احنا رآينا الكتيب اذا ما عشق يعشق انسان وبه يصير في تعب
وانا اعشق من الملاح اثنين حيروني وذقت نار اللهب
ان مدحت لابيض غضب لاسمر وان مدحت لاسمر هواني القدر
فاعذروني واستصوبوا امرى لا والله دا الامر ما يتقدر

دور

يوم رأيت الابيض وهو يخطر في مدثر اطلس سبا اهل الفريق
قات يا من حرق فؤادي بنار رق وارحم حريق بدمعه غريق
كن لاغراقى نجا وللنار سلام التفت قايل على غير طريق
لانت موسى تتجى من الاغراق بعد ذنبك يا من قطر في عقر
لاولانت الحليل ترى النار سلام وذنوبك بعد الجفا تتقفر

دور

قلت يا من في مصر اصبح عزيز اوفى لي بالقرب يا ذى القرى
انا مضى حريق وطرفى عديم وبجك يرتد طرفى بري
قال اشكى حزنك وذنبك الى خالق الخلق والسما والثرى

دور المديح

قف في مقام المصطفى يا نديم واحلى شراب الفكر بالاقتداح
لتسكر بخمر الانس من غير مدام ولا تجد من مدح احمد براح
واشطح وغنى عند باب السلام يا سعد من زاره براحه وراح
تلقى الجمال في حضرة المصطفى يتأبلوا والدمع يدفق دفيق
(١) قم رافق الحجاج اطيه وقول يا ليتني قد كنت معهم رفيق

دور التاريخ

في شهر ذى القعدة المبارك سنة واحد وسبعين لهجره مزيد
وتسعمايه في مقام الهنا واخا بحضره ما عليهما مزيد
صنعت هذا الحمل في فرد يوم تمام وكنت اقدر اصنف وازيد
وعدة اياته (٢) جلاها الكريم خمس ثلاثات والحسود في مضيق
(٣) كان بدا بشهوة شبيه الشراب قال لي تطيق داقلت ليش ما اطيق

دور الاستشهاد

دستور وانا الشامي محمد ولي مقام وحضره والحسود لي نديم
في عقدة المصطفى صفا عيشي وفكرتي والمدام القديم
قال لي نديمي يا اديب امتدح خري بعتك قلست له انديم
خري قلا قرقف قدح في القدح عطره يفوق المسك عند السحيق
هو خرام هو شهد ام سلسيل ام عقد جلاب ام شراب ام رحيق

(١) Le texte porte ياليتني قد كنت ياليتني كنت, mais le vers exige ياليتني قد كنت ياليتني كنت.

(٢) Le mot اياته devrait être remplacé par le mot ادوار ; le nombre des couplets est en effet de quinze.

(٣) Le texte porte ليش ما اطيق عا اطيق ليش, mais le sens exige ليش ما اطيق ليش ; du reste le vers est incorrect au point de vue de la mesure.

دور

خمرى حبس فى الدن اربع سنين وسجنه انضرب عليه الحرج
صبر على سجنه وقال من صبر ينال بصبره ارتفاع الدرج
رقيت اليه فكيت ختام الدنان وقلت له بشراك اتاك الفرج
فرح ودار فى الكاس سقانى حتى بقيت أسير فى دن خمره العتيق
الحمر قال من رفته اعتقك واعمل بأصلى كم وكم لى عتيق

دور

روضى مقام خمرى وخمرى مقام زهرى ولاتنين شبه جنه ونار
يحكى القدح زنبق نعم والمدام والزنبق احكا كاس ضياه استار
والورد هو والجلنار لون الحمر والحمر هو والسورد والجلنار
والياسمين فى الروض يحاكي الحب واحكى الحب ياسمين بروض الشقيق
والفصن بان قلنا يحاكي الشقيق واحكا النديم الفصن مالو شقيق

دور

قات البليد فى الفن ليش ما قدح فكره وخلي العريده والنقار
وجاب نظام مثلى بحال التراب صافى من التكدير كثير الوقار
رايق مروق حين يذوقه النديم فى حضرتي يسكر بغير العقار
كم من سقيته الحل مثلك وراح قلبك بدا للنظم يحقق خفيق
احما وروق يا عم لا تنفسد ان كنت نايما يا بنى استفيق

دور

وجه القدح احمر وثغره ابتسم فيه الميله لو انثى وانمقد
وخر ريقو راق وخصره رقيق ومن يقيس حسنه بحسنه لقد
اخفا ضيا المريج ونوره سطع اشعل شعاعه بالضيا قد وقد
لما تراد يحلى يعاود يسبي بسهم حب الكاس فوادى رشيق
انه حوى بهجه ودقه ونوره ابيض مهفهف احمراره رشيق

دور

من يوم فراق الحمر جاني حزن والشمع امسا في لهب واحترق
بكا على فقد خمرته بالدموع حتى ترى بيض الحدود في احتراق
والعود يعدد والنداما تقول ما تم اصعب من نهار الفراق
والرق في الحضرة ممدد طريح والذن قال ان دمت دنى رقيق
والكف يلطم فوق خدود الدفوف واقلقت بالنوح اهل الفريق

دور

راق المدام في الكاس وعاد للمقام ودار وراق من بعد جور الحباس
وعمر الحضرة ونلت الوصال حتى حضر خمرى وفك اللباس
والشمع يوقد والنداما صفوف وارخا لهم من بعد شعره وباس
قام المدنف الرق لما صفا عيشى وصرت احرق بنار الحريق
(١) قال لي نديمي تستجير بالمدام يكون صديقك قلت نعم الصديق

(١) Le texte porte قال نديمي, mais le vers exige قال لي نديمي.

(١) وبياضه صب في الكاس ودار في الحضرة خلا النديم بزق على عود وطار
الفاحص الصافي علق وانسكب في كاس قدح فصرت ارمق رقيق
واعجب لكاس حين يدور في القدح ابيض غزار يرتد احمر عقيق

دور

روح بالعجل لون غطمك دقيق لالراح ولا تصفا اقول من فجر
واملا القدح في صفوة الانشراح ودوس على عين العزول تنفجر
واطرب بحس العود وصوت الحبيب بروض الكرم لون قلبك حجر
ان دور الكاس النديم قاربه اسهر على الجده بشمعه حقيق
وان صبت حبك قبل بيع الذوات اسكر تطيب لاون عظمك دقيق

دور

شبه حاني شبه بحر طفح والكاس بحال زورق كسى باحمرار
واحكا النديم ريس خير بالمعاش عوم بواطى الخمر عدة مرار
طاب لى الهوا شرب المدام الغريب حتى ارتيمت في بحر ما له قرار
جرت مراسى الخمر راسى بقيت مطروح كاسقاله على غير طريق
لا تعلقوا في الريح بشارى وكان روحوا دعونى في مراسى غريق

دور

برزكيت الخمر وسط المقام في كاز غند احمر وقد بان ولاح
وراح لبس درع الحب وانتدب وجاب معه في الحال عساكر ملاح
وجندل التدمان وخلي القطيع مطروح قتيل بالخمر من غير سلاح
واسقاء مدام حتى بقا في المقام مطروح وقد غيب صوابه بريق
واشهر ييازق من شعاعو وصار لدى اليارق في كؤسه بريق

(1) Au point de vue de la mesure le premier hémistiche est incorrect.

٧ — جل زجل في الخمره من كلام الشامي المطلع يقول :

خري طلا قرقف قدح في القدح عطره يفوق المسك عند السحيق
هوخر ام هو شهد ام سلسيل ام عقد جلاب ام شراب ام رحيق

دور

لما كسا كاسي بخمر المقار فقلت هوثلج اختلط في لهب
ام صحن بلور امتلا بهرمن ام مرمر ابيض في بلخس التهب
ام فرخ جوهر في انا عندي ام قدح فضه قد طلى بالذهب
ام صنف لؤلؤ انتظم واختلط في النظم ما واصل لوصفه يطبق
ام هو لحين ام تبرا نار ونور ام سلك فضه انتظم في عقيق

دور

قال لي نديمي حين ملئت القدح لما شرب من راح وطاب وانفسد
هوخر في الكاس ولا راق في الزجاج لما بقى جوا القدح يا اسد
فقلت لا تعجب لذى يا نديم هذا وذا روحين بقوا في جسد
الا العجب لما يغيب المدام يبقا على فتده القدح في حريق
يشفى القدح لما يحيه المدام يكسيه ضيا من نور ضياه الشريق

دور

عائق مدامي في بروج الدنان خرج ولاح للقبض والانفطار
اشعل ضياه اطلس عقول الغواه حيوه وطار معهم لاوفي مطار

دور

قال الضميرى يا بلح ما يصحش دا انتا اخويا طول مدا اعمارك
ويزرعونى فى كرامة نخاك وانطعم جنبك وابقى جارك
والصلح احسن يا اخى والمعروف به يرتفع بين العرب مقدارك
اسمع لى سمى يا بلح والشرار جمع عنه يا بخت من كان طبعه الاحسان
وقام على حيله خذه فى حضنه وصالح الاثنين وكان اناى كان

دور المديح

وبعد انشادى ورايق فنى امدح ابى القاسم نينا المختار
نبى تهامى حى صادق طاهر بالسيف محمى الاعدا وزاح الكفار
مدحه جملة مكسبى رسماى يكون ضمىنى فى القيامة من نار
من معجزاته القمر له انشق والمنا نبع له من الحجارة الصوان
وابرا الزعيم والورد لاجله فتح وامته فازت بجنة رضوان

دور الاستشهاد

وان حد قلك مين نظم دى القطعه قل له جدع درويش وسيد سواح
يسمى ابن عجوه سيد لاهل الواجب ربه عطاه المرفه والاصلاح
والفن ما يشهد سوى لاصحابه والاسم يوسف يحلى على اهله يا صاح
يارب تغفر له جميع اوزاره يا غافر الذنب العظيم يا رحمن
وابقى حياة السامين اخوانه يا خالق انك مهيمن ديان



دور

قام التلاوى حين قرا المکتوب	شیع لکرداسه وبر انبابه
والجسر لاسود قد بعث له البطیخ	من زرع وردان وابو نشابه
وجا ضمیری من جزیره نکلہ	وجا المناوی بتاع درشابه
وجا امیر یسمی الفتی الرحمانی	اطلع البزجی رآه بالاعیان
لم الحیار باجمع وحیش القته	واتحضروا للحرب یا اهل المرفان

دور

وقد اتی له من البرلس کره	بطیخ عظیم فی الاکل صاحب برهام
وحیش ابو ماضی اتی له باجمع	قرع الضروف جامع وعامل مقدم
راطلموا یلقوا البلح متحضر	نادوا وقالوا الحرب ما فیہ اکرام
لما بقی المرضی قبال المرضی	ادقلج البطیخ وسد الاوطان
واندقت النوبه حدا الحیانی	لما بقی الفقوس مکوم کیمان

دور

واللی ركب اول یكون القته	والحرش جارامح وفی ایده مزراق
وقال لهم فارس لفارس هیا	والا ابرزوا انتوا لجمع علی الاطلاق
قال البلح کونوا اجموا یا عسكر	وصبحوا البطیخ بسجی منعاق
قام البلح سرعه رمح علی البطیخ	یلقاه مرید فی جمیع الحیضان
هجم علیه داسه وقزقر لبه	وافجر الماوی وروح تلفان

دور

ولبس الكيس وزير على المسكر	وارسل لنصر الدين أتى له في الحال
قلوا تعالى روح مدينة سيوه	وارجع على لتبع ولم الابطال
وهات لنا الخلد مع الندليشى	وابعث للبريمى قوامك مرسال
واعلم لنا لامهات بهذه الدعوى	انه بطل عزمه يكيد الفرسان
وهات لنا من مصر ميتين جنبه	من الكيس ياتوا هنا باحسان

دور

قالوا الوزير سمعين والفين طاعه	ومن الصيد جاب له رجال معدوده
من كل فارس في يمينه ختجر	ولابس الدرعين وسابل خوده
وجاب بلح يسمى كيس العايد	عنده كرم في الاصل صاحب جوده
لما اتوا بندر رشيد الموصوف	يلقوا البلح قاعد مهنى فرحان
(١) دقوا الحيم برا البلد في الرمله	خسه وسبعين صنjq من غير نقصان

دور

راح الخبر يم الامير البطيخ	جاله فنى يسمى الاغا الاتكاوى
وجاب معه الحرش العظيم والفقوس	وجاب وزير يسمى ببعد اللاوى
وقد أتى له من الدخيله القاوون	ومن بلاد الشام أتى اليافاوى
وراح خبريم التلاوى قال له	قوم لم جيشك يا اعز الشجمان
الا البلح طالب قتال البطيخ	فرد عراجينه وقام الميمان

(1) Au point de vue de la mesure le deuxième hémistiche de ce vers est incorrect.

دور

قالو البلح يا اجرب على شفه لارسل ولحلم لك جميع آعياني
وارسل جواب يم المجاهيل يحضر والبت عيش جا حضر يا اخواني
وجا الفتى الزغلول مع البرباره سلطانهم يسمى الفتى الحياني
وجا البداوى مع حلاوى القاضى اما السمانى كان وزير السلطان
وجا الرخيصة مع صوابع زينب اما القريني فى الاعادى طمعان

دور

وبعدها جا احمر فظلى راكب هو والحلاوه والبداره صحبه
وجا النيرى والرمائد لائنين متحضرين وقت القتال فى وجهه
وجا امير يسمى الفتى الفجلانى والعامرى جامم ولائم عصبه
وجامم امير يسمى القتالى راكب من فوق جواد ادهم يحاكي الغزلان
ويقول انا فى الحرب مين يلقانى يا من يريد يتزل لحومة الميدان

دور

وجا بدارى التين جواده راكب والمرجا والزناد يا قشمر
اما القيطه عمرها مسميه ولشقع جا يوم القتال وانحضر
والحيش من الواح البعده جامم اصفر واحمر جا وقف واستحضر
قال الزناد لا هزم مقام البطيخ وافرجه حربى وفعل الجدعان
واحرمه ما بقى يعود يتكبر انه ردى ساج وعمره خوان

وبعد اكلك والحلاوه تفرغ يحذفوك تانى من اعلا الطيقان
وهم يقولوا لك يا ليعه يا هبط وفى القصع تخاطفوك النسوان

دور

قالوا الفتى البطيخ كلامك باطل عمرى حد اجمع الاكابر مطلوب
جنب الطعام احضر واسى الحاجب وفى الحرور ابقى خيار المشروب
وا.ا انت اول ظهورك دكار تبقى على نخلك بمخوصه مصلوب
وبعدها تخضر تبقى راسخ ويحذفوك بالحصوجو القيطان
ويتركوك بين الهوا متعلق تبقى منطه للطيور والغربان

دور

قالو البلح قولك فشار يا بطيخ انا اصيل عنك وحولى عسكر
(١) ولى رجال وقت القتال معدوده خسه وسبين فرقه والا اكثر
واسى الجبى ابقى على اشجارى مفرح الاطفال وخدى احمر
وكل من جاتحت ظلى يقعد اعزم عليه ياكل ويرجع فرحان
ويحرسونى كل عام اصحابى والى بيع منى يدنه كسبان

دور

قالو الفتى البطيخ كلامك باطل عمرك حشف ناشف ملقح مكسور
ونخلك اعوج والهوا يلعبه يخزى عليك النحل ويا الدبور
ويتزلوك شبه النخال باليعه تبقى مزنق فى التقايص مقهور
وان خيطوك فى فرد والآقفه يتراحموا فوقك جميع الفيران
وينكشوك تبقى هنيكه مرمى على الارض متلقح شيه السكران

(١) Le texte porte صبغى, mais le vers exige فرقة.

٦ — حل زجل هزل في البلح والبطيخ المطلع يقول :

وقعه جرت بين البلح والبطيخ واشتاع خبرها في جميع الوديان
وكل منهو راح جمع له عصبه وانحضروا الحيشين وجو للميدان

دور

اصل الحكايه جا اوان البطيخ لما ظهر وملا جميع الاقطار
وجبا عليه النيل وابلغ رشد واخضر مداده وزاد في النوار
وربعت منه الخلايق تمه برلى ما له نذير يا حضار
لما فرغ راح المخازن كله كان البلح لاحر تزل على القبان
في الحال اتى واحد وخذ له جنبه فرش بها جوا البلد في دكان

دور

جت قمدة الجنبه نواحى البطيخ فيما البداره كان مقمع تحفه
وانحاطفوه الخلق مقدار ساعه فرج عرا جنبه ودار في زفه
وابو العيال منه اخذ له رطلين رطب عظيم ساج يزيد الوصفه
لما راى دى الفعل منه البطيخ قام انحمق في الحال وزاد في الطغيان
وقال عليا يا بلح تنكبي وانا الفتى البطيخ مروى العطشان

دور

اتحرك الزغلول وقال يا مساوى لا شك عقلك من دماغك غايب
دا انت مثل والحق يحكوا عنك شريف وتاكل من الخواطي نايب
اول ظهورك يا بليد الصوره تبقى ملقح في البرارى سايب

دور مجنون

زرعت في كفى حداثر حصان طلماوا سمك يتكلموا على البرور
ويحلبوا في الطرق لمن كان يفوت ويعملوا زبده اوان الجذور
والبلطى مع النبی بقوا طایرين اما القراميط يدخلوا في القصور
وادى البقر في البحر يطرح شبك يصطاد براغيث جنب شط اللهون
واقوى العجب تانى التماسيح لهم ويزرعوا الغله على اعلا الجرون

دور المديح

(1) يا قلب تب وامدح حبيب القلوب كامل جليل على الكل زايد فخار
(2) ربه اصطفاه هادى وبعثه رسول وخصمه بالنصر زايد وقار
جل الذى خص النبي بالهدا وبالشفاعة يوم بروز النار
هو غيائى منقذى والشفيع يوم الخلايق باعمالهم يحشرون
والصطفى يسجد لربه حقيق يعطى الشفاعة لامته يا مصون

(1) Le texte porte كامل جليل على انكل , mais le vers exige كامل مكمل زايد فخار زايد فخار.

(2) Le texte porte ربه اصطفاه هادى , mais le vers exige ربه اصطفاه هادى رسول وبعثه رسول.



دور عاقل

بدري بحسنه للبدور قد فـا ومفرقه للشمس بالنور قـر
حبي على حسنه وقدره سـا وطيب حديثه للتدا مـا سـمر
وراحتيه الجود بفيضه هـما وبحريره بالمكارم هـمـر
وفاق بلطفه عن نسيم الصبا وميس غرامه قد اعار الفصون
وفي الصباكم لو فوادي صبا وباليان قد سادوا ضحي مصون

دور مجنون

نظرت نملده طايـره حـامله فوق ظهرها اربع قطارات بـغال
فوق كل بغل اربع مداين كـبار فيهم خلايق في عداد الرمال
وفي المداين كل جامع عليـه خمس موادن والموادن عـوال
وقسهم حيتان هـوايش كـذا فقس الهوايش قوم طوال الدقون
وريت كتاكيت يبدروهم بـدر تطرح مراكب راخيات الاردمون

دور عاقل

بهجة جمال بدري تقد القدود وكم مثالي في هواه افتن
وحين رايت زهره وورد الحدود والعارض الريحان حرمت الوسن
والحال لقتل الصب زايد ورود ولا رايت مثاله تم ارما فتن
وانا من العشاق وحيد في الديار على شب طول ليلى اقامى غبون
ساهى وساهى لم اطيق السهر⁽¹⁾ وحالى على حال وزايد ديون

(1) Au point de vue de la mesure, le deuxième hémistiche est incorrect.

مفرد بديع الحسن حاز الجمال جامع بها باهر بحسنه انفراد
سلطان على جمع الملاح بالدلال كامل مكمل في جميع الفنون
لا لى اقام دعوى ولا رق لى وصبحت من عظم الجوى فى جنون

دور مجنون

زرعت بستان فوق هلال مادنه طرح غلايين فى الغلايين بلاد
وفى البلاد اسواق وبيع مع شرا وفى التوارج خلق مثل الجراد
وفوق هلال المادنه رايت بحور فيها مراكب مقلعه بازدياد
وفى المراكب شفت حمام عجب فوق الصواري عامره بالزبون
ومن دخل فيها يريد يغتسل يطلع من القيوم على سديون

دور عاقل

زنى قوامه زان وللحسن زان عادل على جار وما قط جار
وحين تشى بان حكى غمى بان والغصن منه غار وفى الارض غار
وللاعدى شان وحاز عظم شان والسعد عنده دار عبر له ودار
ونور جبينه لاح كما فجر لاح اما الحواجب نون بغير جر نون
وخر ريقه راح لمن جا وراح عذته بجاه ذا النون وسبح ونون

دور مجنون

نظرت اربع مدن فى كستان بين المدينه والمدينه سفر
فيهم شجربطلع ظرافات طوال وفيهم افيال قفس قنبر ذكر
وفيهم الناموس يفرخ جال بارقاب طوال والبغل يولد بقر
وفيهم القنفذ بيض بيض نعام يفقس فحول جاموس طوال القرون
واما ابو النوم تكسر الوحده تلقى خلايق ساكنه فى الحصون

ه — جل زجل عاقل ومجنون المطلع يقول :

قلبي عشق نديم كثير التفار مفرد غزال عطشان كحيل العيون
حلو الشمائل واللما والقبول مر التجافي والقللا والشجون

دور عاقل

مفرد فريد الحسن قان الہا باہر جالہ ما مثالہ جمال
لہ لحظ کاحل للخلایق سکر فأتک لحاظہ ما مثالہ مثال
وغنج لحظہ مع سواد المقل ورمشہم بالیہ رمونا نبال
منہم خفی جسمی ورسى اتحل منى ہوى عقلى بوصلہ جنون
(1) الا على روض بطول الدوام اخشى ومن ہجرہ اعترانى الجنون

دور مجنون

نظرت برعوث حامل اربع جال فوق الجمال اربع جبال شاهقين
فوق الجبال انہار وغدران كثير تسقى بساتين فيہم اغصان يقين
تطرح اکاديش كل اکدیش علیہ قلعة حصار فى حصن على حصين
وفى القلاع اقوام يحاکوا الجراد يرموا مدافع نار وفيہا المنون
کم زلزلوا اصوار وهدموا جدار وجرعوا اعدامہم کؤس المنون

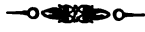
دور عاقل

هذا الرشا لا غيد حميد الفعال عشقه سلب عقلى وصبرى نقد
اهيف خفيف الذات مليح الصفات زين الوصال کم حاد بلحظه اسود

(1) Au point de vue de la mesure, le premier hémistiche est incorrect.

لان مثلى كثير الذنوب ولا لى ملجأ سوى نظم القصيد
نا هو الغبارى ونظمى شهير بحب ال البيت انال المرام
من جدهم صلى عليه ربنا وخصه بالشفاعة نهار الزحام

والغبارى اسمى ونظمى اشتر وباهل البيت قد نلت المرام
حدهم صلى عليه الهنا بالشفاعة خصو يوم الزحام



دور

يامريد خددى النصيحة من نصيح وانتصح واترك كلام المذره
خس روضة آل بيت المصطفى واجتق منها ثمار المخفره
ايش رياض والاغصون والازهور جنب روضه بالاماجد زاهره
انها روضه حوت كل العلوم من شذاها المسك عبق والحام
لذ باعتاب . . .

دور

فى مقام الاحسين يوم الثلاث كم ترى من كل عاشق يانديم
بادر الصهبا وفى خلع العذار فى مقامات الجلاله سار بهيم
واكتفى بالمعرفه لما وفى واشتقى حتى شفى جسمه السقيم
كلما الساقى يدور يزداد سرور من حضور ذاك البدور اهل المرام
لذ باعتاب . . .

دور المديح

بامتداح المصطفى زين الوجود يشرح القلب الحزين بعد الحزن
من رقى للحق فى جنح الظلام واتانا بالفرايض والسنن
شمس دين العارفين عين العيان جد مولانا الحسين ثم الحسن
من عليه صلى وسلم ربنا خاص خواص العالمين بدر الثمام
المشفع فى غدا غوث الندا الصلا منى عليه ثم السلام
لذ باعتاب . . .

دور الاستشهاد

بعد مدحى فى حبيب كل القلوب اسال الله النجا يوم الوعيد
والشفاعه ارتجى يوم الزحام ^(١) وعسى انالها واببلغ ما اريد

(١) A partir de cet endroit tous les vers sont faux, jusqu'a la fin du couplet. On pourrait les restituer de la façon suivante :

وعمى انجح واببلغ ما اريد
ان منلى فى خطايا وذنوب ليس له ملجا سوى نظم القصيد

دور

ما صدق الا الذي قالوا اليه امدح ال البيت فقال كيف السيل
ايش اقول في مدح اسيا دجدم في الحقيقه كان خديمه جبرائيل
واستغاثوا الجن في قاع التخوم من اباهم صاحب السيف الصقيل
صاحب الرحين وحامى الرايتين مهزم الحيشين فنى كاد اللثام
لذ باعتاب الكرام . . . دور

في جمال الاحسين قد جمعت سائر انواع المحاسن كلهم
والكريم من بعض احسانه جعل سائر ارباب المقامات نسلهم
واصطفاهم واجتباهم واجتبي سرهم في الكون واشهر فضلهم
بالمكارم كرم الله وجههم نسل طه المصطفى خير الانام
لذ باعتاب الكرام . . . دور

جيرة المشهد مقام نوره استقام من ضيا نور النبوة يا رفيق
مطلب الطلاب وكثر الراغبين مجمع الاقطاب واصحاب الطريق
والملوك تخضع الى ذاك الرحاب نعم ذاك الحى والتور الشريق
كل من زار الحما خش الحما وانحسب محسوب وعمره لم يضام
لذ باعتاب الكرام . . . دور

(1) يا مرید ان كان تريد ان تستفيد معنة المدح البديع في الاحسين
حب ال البيت علينا يا مرید فرض لازم قالت اصحاب البيان
(2) يا هنا من كان يلوذ بالاحسين هم كرام الحى هم عين العيان
كل من كان حبه حب النبي في القيامه لا تقول هذا كلام
لذ باعتاب . . .

(1) Le texte porte يا مرید ان تريد, mais le vers exige يا مرید ان تريد.

(2) Le texte porte يا هنا من يلوذ, mais le vers exige يا هنا من يلوذ.

٤ — جل زجل في مدح الاحسنين من كلام اجد عقيدة الدرويش المطلع يقول :

اشرقت روضة كمال الاحسنين يا بن ودي وان اردت الاغتنام
لذ باعتاب الكرام تعط الكرم يا هنا من لاذ باعتاب الكرام

دور

يا بن ودي من يلوذ يا لاهسنين ربنا حفه بلطفه والقبول
وانقضت ايام لياليه بالرضا واحتضى بالعزيز من آل الرسول
انهم من فضلهم من جالهم عندهم في حبيهم نال الوصول
كم اتاهم من مرید اصبح سعيد وانحسب من جملة اصحاب المقام

لذ باعتاب الكرام . . . دور

يا بن ودي اعلم بأن الاحسنين اشرف اهل الارض واصحاب الرتب
ال بيت المصطفى نعم الوفا والمكارم والصفاء نعم الحسب
صح ان الاحسنين السیدین هم اصول الاصل في اصل النسب
ايش يقولوا المادحين فيمن لهم جد يشفع في الانام يوم الزحام

لذ باعتاب الكرام . . . دور

يا بن ودي دع كلام من شبهوا نور جمال الاحسنين بالكوكبين
من يقول شمس الضحا والاقمر يشبهوا انوار جمال الاحسنين
(١) ما يعلموا ان لولا جدم لم يكن هذا الوجود والحقائق
امهم ست الخلائق كلهم واباهم صاحب العزم الامام
لذ باعتاب الكرام . . .

(1) Au point de vue de la mesure, ce vers est incorrect.

والسعد لى اقبل ووافى الحبيب قلت ثغره واحتضيت بالوصال
شق الحجب والتحصننا احتجب غاب الرقيب لما وفانى الهلال

دور جد

^(١) قال لى حبيبي امدح جمالى الحسن بما حوى خدى ونوره الشريق
فقلت له وجهك رياض التزم واللعظ تركى والشفاف عقيق
وريق السكر شفا للسكر اما قوامك غصن يانع وريق
والحصر ناكل مثل حالى سوا والثغر مذهب والتسا بالآل
والفنج والتفزيل وسمر الحور فيهم ملاهى والحياء فى الوصال

دور المديح

قال لى حبيبي امدح شفيع الامم بالمدح فى طه تنال القبول
فقلت له كثرى وزخري غدا غوثى شفيى فى نهار الوصول
هو محمد بل امام الرسل احمد ابو القاسم اصيل الاصول
يا ربنا صلى على المصطفى والال والاصحاب كرام الاصال
عدد الحصى والموج وقطر المطر من مبتدا الدنيا ليوم المآل

دور الاستشهاد

انا الفقير احمد عريق النسب عاجز عن الطاعة كثير الذنوب
هل تقبلونى عبد يا هل الادب تابع لكم مداح حبيب القلوب
مالى وسيله غير مديح النبي ارجوا الشفاعة فى نهار الكروب
قلبي تولع بالفراغ الغريم فى ظبي خذ عطفى بلحظه ومال
^(٢) هواء ترك عطفى صبح فى جنون اسكر وغيب واحضر بحب الجمال

(١) Le texte porte بما حوى خده, mais le vers exige بما حوى خدى.

(٢) Le texte porte هواء ترك عطفى مجنون وزابد جنون, mais le vers exige هواء ترك عطفى مجنون.
صبح فى جنون.

دور هزل

زرعت فوق برغوث جنية بلح	باربع سواقى لجل زرع الحمام
طلع الحمام بطيخ مطوق حجر	قرنه شيه الفيل وضارب لثام
ماين قرون الفيل ووادى الصعيد	مثل السباع بالبردعه واللجام
وان حيت ركب السبع طار للسما	تلقا الموادن راخيات الدلال
غنوا القطط من زهرة المشتى	لما راوا المريح ييغزل جمال

دور جد

باكر دخلت الروض بقصد التزه	التى الطيور فى فرح بين الفصون
جامم اوان حظ الربيع غردوا	باعلا الشجر تلحين غريب الفنون
بانت ثياب الياسمين فى سحر	اقبل بشير الورد زايد شجون
بكت عيون النعم يا له بكا	وام الحسن ناحت لها دمع سال
بان الشقيق فى عصر كوم الغنب	فتت قطوف نرجس عيون الدلال

دور هزل

ركب الكيس من فوق حصانه العسل	خاض العجاج فى حرب غزل النبات
خفق بيارق من مشبك عقد	جرد حسام من شهد سكر نبات
جاله الخيط فوق سبايط بلح	والكحك يرقص له على الصافات
شفت الحمار طائر وخاطف جل	مدوا مراكب راخين الدلال
للحرب تنفع فى قتال اليهود	الفين حماره للسفر فى الجيال

دور جد

خمرى انجلي من نور شمع القمر	دار الحبيب فى الكاس لجلب السرور
يحكى المسام لاحر بلون المقيق	من زهرة الابيض وجوه البدور
لاحت شمس برج الدنان فى القدح	دار النديم مثل الفلك ما يدور

من فوق صواريمهم تجرى البحار فيها مدافع نخل تطرح بصل
في كل واحد خلق مثل الجراد في خلقة الجاموس برجلين طوال
وان قلت دا منه يجوز الفدا تصدق لان القول ينافي الفعال

دور جد

زنى قوامه مثل عود الردين من اعتدال قده استعاروا الفصون
من فوق خدوده ماء وجر اللهب مفرد رقيق الطبع حلو العيون
خصره التحيل يشكى ارتجاج الكفل والساق سقى العشاق لكاس المنون
خاب من يقبس فرقه بنور الصباح ولا يقول وجهه يفوق الهلال
من طبع لتين الغياب والحضور وانا حيبي لم يزل في كمال

دور هزل

شفت الجمل قاعد ييمجن فطير ويخبزه في البحر يطلع بقر
يرسم على المنسج جوامع لبن اما الموادن فقس قبر ذكر
يدن على الجامع تصلى النجوم الفين جمل من نور شعاع القمر
شغل الجمال في البحرصيد السمك وان السمك يطلع ارانب كبار
غنوا الارانب يوم طهور العرس والفار رقص والسكر طبع الجمال

دور جد

يا عاذلى في دي الغزال اقتصر بسك تطيل اللوم اسرني هواء
كم حارت الركبان برصد الليل نحو الحجازكى يحمتموا في حماء
زار اصفهان دمي لوادى الرمل بوى العراق والقلب صادف نواء
اهوى الحسينى من اوان الصبا لكن هوى العشاق منغى الوصال
والقصد في سبكه بجرعة هواء شبك الرهاوى حب هذا الغزال

٣ — جل زجل طافل ومجنون من كلام اجد الاعرج المطلع يقول :

قلبي تولع بالغرام الغريم في ظبي خذ عقلي بلحظه ومال
(١) هواء ترك عقلي صبح في جنون اسكر واغيب واحضر بحب الجمال

دور هزل

كسرت بطيخه رايت العجب في قلبها اربع مداين كبار
وفي المداين خلق مثل البقر في كل واحد اربع قلاعات حصار
وفي القلاع اقوام طوال الدقون ودعمهم جارى شيه البحار
من دعمهم تزرع نجوم السما في خلقه الشمس عديم المثال
ومن اكل منه نهار الخيس يبق شيه الفيل على كل حال

دور جد

امرد سلب عقلي بورد الحدود اهيف رشيق القد زين الملاح
ريقه يفوق الشهد والسلسيل يكل عن وصفه ليب الفصاح
لوحظ من لحظه سبا العاشقين فيه الحيا والموت بسره مباح
وكم قتيل من غمزغنج الكحيل كان قتل القوم بسره حلال
(٢) هوا سبب سقم حالي والعنا حتى اعتراى من هواء الجبال

دور هزل

يوم شفت ناموسه بتغزل قصب يطرح مراكب وسقمهم من غسل
ومن نزل فهم بقصد السفر يطلع من الفيوم لبرج الحمل

(1) Le texte porte هوا ترك عقلي, mais le vers exige هوا حنون وزايد محبون صبح في جنون.

(2) Au point de vue de la mesure ce vers est incorrect; il faudrait sans doute :

هوا سبب سقمى وطول العنا

دور

اوصيك وصيه واحترم يا عارف ان ردت ان تحمي مقام الرتبة
في الحكم كون دينا هوائى تارى مائى ترابى لا تكون ذو كتبه
وان حكمت احذر تميل في حكمك مع شب متمش وعامل وكبه
وفي جلوسك والقيام كون اقرا ثلاث فواتح واقتصر يا انسان
وبالتواضع . . . دور المديح

وامدح نبى جار الفزاله واسلم صيادها لما راها عادت
وعين قتاده من عماها اشفاها باذن مولاه بعد ما اتأذت
والضرب في الحضرة نطق للهادى وحين بحث بيه القبائل سادت
وانشق بدر التم يا اهل التحقيق له مرتين وانطق من اجله الثعبان
والجذع مسه بعد يسه اينع وقد مدح طه بنص القران

دور الاستشهاد

وبعد دستور اهل فنى باجمع الغايين والحاضرين بالترتيب
ناهو محمد بالفنائى ادعا عييدكم ما قط عندى تكذيب
نظمت قطعة مختصر في الرتبة وقلت فى المطلع كلام فيه توضيب
شد الفطين رتبه يزیده ايناس وبالكمال ينغز بين الاخوان
وبالتواضع يرتفع مقداره وبانضباط جمعه بين برهان

دور

إذا ظفر ذاك المريد من شيخه بعد الجماعه بالقبول والتعظيم
فيوقفه سرعه النقيب في يساره من بعد وضع الشد يا اهل التكریم
محراب قبال الشيخ امام القبله ويحتصر من كل ما فيه تحريم
ويوضع ايدين المريد بالترتيب فوق ام راسه بالفوانح يا اخوان
وبالتواضع ...

دور

وبعد رفع ايديه يضم اقدامه وياخذ الدستور من اهل الواجب
ويرفع الشد الزكي في يده ويوضعه من تحت ابط التاجب
على اليمين بالفاتحه للحضار ويقعد الاول ولا يتواجب
لوالده والجد عقد بعده وعمر وعقده ابن الزهير يا منصان
وبالتواضع ...

دور

عمرو الزهيري يشروش الفردب سهل ابن عقبي الرابعه له تقعد
والخامسه تقعد لحالد انه بير النقاية واحتضر يا مسعد
والسادسه تقعد لشيخنا البصري حسن فهو بير المشايخ واجهد
والسابه هيا الحتام للافدع والقدشين للحكواكب الاعيان⁽¹⁾
وبالتواضع ...

دور

بلغت يا شيخ الجماعة قصدك وصرت في جمع الجباب معدود
اجلس على عهدك وشدك اول قم يشروش بين الجماعه مسعود
اجلس معظم يشروش في حالك اجلس نقيب فردى وقوم يامشدود
نقيب كبير قدرك معاهم معلوم اجلس نقيب جمى وقوم شيخ ملبان
وبالتواضع ...

(1) Ce vers semble incorrect au point de vue de la mesure et du sens.

٢ — جل زجل في الشد للشيخ محمد العناني المطلع يقول :

شد الفطين رتبه يزیده ايناس وفي الكمال ينغز بين الاخوان
وبالتواضع يرتفع مقداره وبانضباط جمعه بين برهان

دور

شد الرتب يرفع مقام العارف اذا ضبط جمعه ونفذ حكمه
واقهر العايب اذا بان عيبه وان شكك قاذف يقوى شكمه
وان اتاه في الجمع شخص ابلج فيلكمه والناس يزيد والكمه
ارى شروط المشيخه في الاحكام ان كان يكون الشيخ مهذب منصفان
وبالتواضع . . .

دور

شد الرتب يعتاذ نقيب لوتفتين مثل الشيوخ لكن بين سره
اذا اراد البرهنه في جمعه يعبر بقول في الجمع يرفع قدره
يبقى عدوه في جموعه مقهور وان جا حيه ينشرح له صدره
وان نهى المجلس وجاهه الممهود يستقبله بالفاتحه ام القران
وبالتواضع . . .

دور

وبعدها يستقبل ابن الواجب فيساله اول على مطلوبه
ويخبر الشيخ والحضور بالواقع عن الذي قصده يزخرف ثوبه
يبقى لجمع الحاضرين التبصير والنقيب انه يفتش حيه
فان راه عارف وصاحب رسمال يمكنوه والشيخ يزیده احسان
وبالتواضع . . .

دور المديح

من يمدح الهادى حبيب القلوب يرقى ويسكن في جنان الخلود
مكى حجازى هاشمى زمزمى بالفخر منسوب من جدود الجدود
وقد اتى بالشرع والبيّنات وللحرام حرم وحد الحدود
طه امرنا بالصلاة والصيام والحق والدين الصحيح القويم
مدحه شفا قلبي السقيم العليل وهو المحبّ والطيب والحكيم

دور الاستشهاد

وبعد دستور من يعانى الادب ومن يكن في الفن عارف لبيب
انا هو ابو عفان فوادي بلى بلطف من عند القريب المحب
وامرى حار فيه الطيب والحكيم فقلت حين حار الحكيم والطيب
يا رب دأى ما لقيت له دوا سوا انت يا من هو بحالى عليم
وعار بان اقصد مجير سواك وانت المدبر والطيت والحكيم



دور

يا الله اسالك بانيا اتقيا بحق شيت بادريس بصالح يهود
بحق داود من اطاعه الحديد بجاء سليمان ياكريم يا ودود
تحى فوادى بعد طول الضنا بحق آدم بالركوع بالسجود
بيوسف الصديق وبالمصطفى يا خالق تشفى فوادى السقيم
وطار... .

دور

قلبي صبح زايد حرارة على ضعفى وجسمى بالذنوب فى هموم
والقصد انى البس ثياب الرضى من صانع القدره بكشف الغموم
(١) اصبحت وامسيت بالنفا فى لهيب عريان وجسمى صار مخفى الرسوم
وحارس الجنة عليها حكم والقصد من بعد الجحيم النعيم
وطار... .

دور

يا رب من سقى عدمت الصواب واصبحت سكران سكر من غير مدام
من مدمى شربى وكاسى فى وحضرتى وجدى واسمى كلام
حتى كرهت الزاد وبى الهم زاد وقد علانى الوهم بعد الهيام
والدهر اسقانى امر الشراب وامسيت عليل واضهى الندم لى نديم
وطار... .

دور

يا لله اسالك يا من رفع دى السما وباسط الارض ومنشى البشر
ومتزل الفيت من متون السحاب للارض يسقى نبتها والشجر
ومخرج الوان الازاهر جنوس حتى يصير تزهه لاهل النظر
تمن بلطفك للهشيم الكسير مرة ولو كان مثل مر النسيم
وطار... .

(١) Le texte porte مخفى, mais le vers exige مخفى.

دور

يا رب مالى من مدبر سواك باطن وظاهر يا حيد يا محيد
(1) وان قلت اقصد قان والا وزير القى السلاطين والوزير لك عييد
وانت المعظم والعزير والمنيع معز من طاعك فقير او سعيد
فاعف وجد وامن بما فى المراد عسى يعود جسمى بفضلك سليم
وعار بان اقصد ... دور

يا رب من سقى عدمت الصفا وبى ظما ما روى فوادى العليل
والوجد قد ابكا عيوني دما وادى عقيق دمي بجدى يسيل
وبالضنى ظهري صبح منحنى وقد خلى عنى الرفيق والحليل
(2) وقد غديت خاف الورى منقطع لما بطل عزى وامسيت حطيم
وطار بان اقصد ... دور

يا رب ذنبى به تكل الحيال اليك بسطت الكف بالمعذره
واليب صدر منى وقبح الفعال وانت رب العفو والمقدرة
ومن عطاك تستر على من عصاك وابحت لاهل الذنب بالمغفرة
(3) فاجبر بفضلك من بقى في انكسار والوجد قد ابراه وعظمه رميم
وعار ... دور

يا رب نفسى لى رمت فى الهلاك وابليس غوانى فى زمان الصبا
طاوعت شيطانى لعقلى سلب بالمعصيه ضيعت عمرى هبا
لما اعترانى الشيب دهنى الزمان بعد ان اردت الصلح عنى ابى
ولا مئى اصلاح لعرضى عليك فى موقف الهول الشديد العظيم
وعار ...

(1) Le texte porte اقصد قان او ملك او وزير, mais le vers exige اقصد قان والا وزير.

(2) Le texte porte منقطع, mais le vers exige منقطع.

(3) Le texte porte من بقى فى انكسار, مضمي عيل انكسار, mais le vers exige من بقى فى انكسار.

— مجموعة احوال زجل مصرية —

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

١ — جل زجل من كلام الشيخ ابو عفان المطلع يقول :

يا رب دائي ما لقيت له دوا سوى انت يا من هو بحالى عليم
وعار بان اقصد مجير سواك وانت المدبر والطيب والحكيم

دور

يا رب سقمى زاد وصبرى رحل وقد برى جسمى بمر القضا
وحيلتى ضاعت وزاد بي العنا ومن بلايا ضاق على القضا
الطف بنا يا رب فيما بقى يا خالق واغفر لنا ما مضى
ولا تواخذنى بسوء العمل انا المسيء وانت الرؤف الرحيم
وعار بان اقصد . . . دور

يا رب بك ايوب دعا فى بلاه عافيت فوآده من جميع الضرر
(١) ويمقوب بك استغاث فى عماه لك والاله راد لرد البصر
ونوح من الطوفان بفضلك نجى وانقذت يونس من قرار البحر
وافديت من الذبح اسماعيل الذبيح ونجيت من النار الحليل ابراهيم
وعار بان اقصد . . .

(١) Au point de vue de la mesure le vers est incorrect.

